کاندیت

حکیم بلوچ

Rs 150/-



کاندیت

(ناول)

والٹیئر / حکیم بلوچ

بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

نام :	کاندیت
نویسوک :	والٹیئر
ترینوک :	حکیم بلوچ
سال :	2001ء
لیکو :	500
بہا :	150 کلدار
کمپیوٹر کمپوزنگ :	بلوچی پبلشرز کوئٹہ
شنگ کار :	بلوچی اکیڈمی
چاپ جاہ :	آصف پرنٹنگ پریس کوئٹہ

ISBN: 969-8557-03-2

منی دو ستیں سنگت
اکبر بارکزئی
و
یوسف نسکندی
ئے
ناما

رِد و بند

پیژلوز

نمیرانی و مرک

بازنطینی سلطنت شائیگا نیں عیسائی بادشاھی ائیت کہ دینی سروک راھب وکاہن میر معتبر و سردار۔ ودرباری واجھی ءَ کہ آوقت ءَ زور ظلم و جبر ءِ ھم نام ات۔ پیلوی ءَ شریک و ھمشورا تنت۔

عرب ریگستان ءِ پیغمبر محمدؐ صلی اللہ علیہ و سلم عدل انصاف، برابری و غریب ءِ ھمراھی، زمین شہ جاگیردار ءَ گرئیگ ودھقان ءَ دیئگے، جنین آدمانی حقانی پاسپانی، غلامی ءِ گارکنگے دین ابراہیمی ءِ اسلام ءِ گلھہ شنگ کرتگ ات۔ نوکیں زند ءِ نوکین گلھہ ءِ عرب بور سوارانی اپسی نعلیں پادبرمش ءَ قسطنطینه ءِ شھر ءِ فصیل لرزگا لگئیت تہ سروکانی دیوان بوت کہ اے اُرش آروکیں اردو ءَ چوں دارگءَ و جلگ بیت و شہ عرب واجھی ءَ عیسائی حکومت چوں رکھینگ بیت۔ تہ یک

پادری ءَ دومی جتا ٹکیں بلے یک مذھبیں عیسائی پادری ءَ پہ طنز گشت "واجہ ملا فلانی چہ تئی بُرزیں کلاہ ءِ واجھی ءَ عرب واجہ ءِ پاگ ءِ گلامی" قسطنطینہ ءَ عرب واجہ بوت انت و تہ اے دما یونان و دگہ کل اروپائی عیسائی جھد وتی جاھا بلے عیسائی ملایانی بُرزیں کلاہ گار و بے گواہ بوت۔ کاہن، ربی پادری و مُلا گوں وتی کتابان، رئیس و مال دار گوں وتی سُھر و جواھراں دربدر حاک بسر جلاوطن چو بلوچ ءَ بے مُلک و بے دوار بوت انت بلے اے کتابانی دولت کہ اروپا ءَ سر بوت دنیا حیران بوت کہ چونیں مزنیں علم ءِ ھفتاد رنگیں زرے بوتہ کہ اے ظالم جاھل وانند ھیں بلے ناتفاقیں بازنطینی نام ءَ عالم، بلے ذھن تنک مُلا ایشی سرا نشتگ و گوں ہچ کس ءَ دانکہ گوں وتی اولس ءَ و قوم ءَ اے علم بہر نہ کرتگ انت۔ بخیلی ءِ حد توام انت۔ چو شیں قوم ءَ زندگ بوھگے، چو شیں اولس ءَ آجوئی ءِ چو شیں مُلا ءَ عالمی ءَ حق نیست۔ گلامی ءِ طوق آئیانی گردن ءَ بوت ملک چہ دست ءَ شُت۔ آ جلاوطن دربدر بوت انت، گارگمسار بوت انت۔ بازنطینی وت گار بوت انت بلے یورپ اش زندگ کرت۔ کتابانی علم ءِ اے دولت قدیمی جاھلیں یورپ ءِ چم پچ کرت انت۔ لاطینی علم ءَ بہو کیں سرچمگ ءَ سر کرت۔ یونان ءِ عاقلانی فلسفہ سقراط، افلاطون، و پدا خاص ارسطو ءِ کتاب اروپا ءِ ذھن و ارواح ءِ تہا منطق، فلسفہ، شک، پٹ و لوٹ، علم تُنی، ءِ شپ چراگ بلینتنت۔ یونانی اکادمی آوان زحم جنی بور سواری و بدن پہلوانی ءِ شمشو شتگیں سبق و ہدایات دات۔ قسطنطینہ ءِ بازنطینی بربادی اروپا ءِ نوک زند ءِ نوک باھندی ءِ بنیاد بوت۔ تاریخ ءِ تہا یورپ ءِ اے نوکیں زندکہ

تامروچی آئرا سروک، واجہ، عاقل و سساکرتہ و آئرانوکیں مشینی عہد ءِ بادشاہ کرتہ "علم ءِ دومی زند" گوشگ بیت۔ لوتھر پاپائے روم ءِ و آئی تنک چم سیر لاپ دین واجہانی دوپوستی پچی، شاہ دوستی و مردم نادوستی سہرا کرت۔ مذھب ءَ گہتری ءِ نوکیں راہ نشان دات۔

اے دور دور دورِ وطن بوت۔ ایتھنز ءِ شہری اولس واجہی ءِ کہنین طرز روسو ءِ دستانوکیں "ہتپاکیں عہد" (Social Contract) شکل کرت۔ فرانس ءِ اولس ءِ دل ءَ شاہ، میر و ملاءِ ھواریں ظلم و ظالمی و غریبانی ھواری ءِ ھما طوفان بوت کہ باھند ءِ اول بنیاد بوت کہ دنیاءِ تاریخ ءَ و ذھنِ آدم پہ دائمی بدل بوت۔ اے راست انت کہ روسو مبوتیں فرانس ءِ تواریخی باھند نہ بوت۔ بلے والٹیئر مبوتیں ھن فرانس ءِ باھند نہ بوت بلکن ھر دومبوتین انت باھند بوت بلے اے شکل نہ بوت کہ بوت۔

اے دور کہ یورپ ءَ روسو و والٹیئر علم و عقل، منطق و فلسفہ ءِ کتاب نبشتہ کرت انت عجبیں ذھنی و ارواحانی باھندانی زمیں جُمبانی عہدے ات۔ سالانی تہار چمی تنک ذھنی، لچین مُلا، دین فروش، میر و وزیرانی ظلم و زوراکی، بادشاہ و سردارانی دولت و عیش و عشرت، غریب ءِ بزگی و لاچاری حدا سر بوتگ ات۔ اے باھندی چاگرد ءَ والٹیئر ءِ قلم زحم ءِ شروک بوت کہ ظالمانی سینگ ءَ چو کارچ ءَ لگئیت و آوانی ارواح ءَ را سُہت کباب کرت۔

بنی آدم ءِ ھسمری، برابری، آجوئی، اولس واجہی، ظالم ءِ مرک، ظلم و

جبر ءِ گاری اے ھما عہد ءِ نقیب و جار جن والٹیئر ءِ چہیال بوت کہ تہارین دنیا ءِ تہاریں شپ ءِ گروک بوت کہ تامروچی ھر جاھے کہ ظلم بہ بیت، ھر استمان و اولس ءِ کہ گلامی ءِ شینکلان بیت ھر بندی ءِ کہ قیذ ءِ تہاریں کوٹھو ءَ شپ ءَ گوازینگا بہ بیت آئرا دور مر مرا انکیں ڈیوائے گندگا کیت کہ تہاریں شپ زوت روچ بیت، ظلم ءِ تہاریں شپ ءَ رند آجوئی ءِ نودیں سُہب کیت پرچیکہ والٹیئر گشتہ کہ بنی آدم برابر انت، آجوئی ھر کسی حق انت۔

ظلم ءِ خلاف ھے کوکار یورپ ءِ بادشاھانی، سرداری، ظالمانی ملائیانی کوٹ و کلات جسکینت و لرزینت انت۔ آخر ھما زلزلہ ھما جُنبش کہ چہ دور ءَ گرندگا ات کہ روچ ے طوفان بوت و فرانس ءِ شاہ لوئی و ملکہ میری ءِ محل ءِ سرا گوں گروک و نفت و بیر ءَ کپت بادشاہ، میر، سردار، معتبر، ملا، دوپوستیں تجار، لُچیں وش زوانیں درباری، شر رنگیں بی بی، کُل اے ھاریں باھند ءِ دیما چو بید لرزان پیش بوت انت۔

تواریخ ءِ تہا اول رندا اولس واجہ بوت تہ آوا جہی نزانت ملامت دے نہ ات۔ پاغی (Paris) شھر ءِ نیام ءَ لیڈی گلاتون منڈینگ بوت۔ سرگُڈی زھگانی لیب بوت۔ پاغی ءِ گریبین پیریں جنیں آدم وتی جلگ و پڑم زُرت و آتک گُلاٹین ءِ کرا نشت ظالمانی گردں جنگ سیل کرت وتی پڑم چہ بادشاہ، میر، سردارانی ملائیانی ذگریں حوناں رجین تنت۔

او باھند، او باھند، پر تو سر قربان، ھزار سر قربان

اے ھماباھندات کہ والٹیئر آئی واب دیستگ ات، بلے آئی معنی'؟؟؟؟
کندیت پہ کئے کندیت، کندیت پہ زند کندیت، کندیت پہ کئے گریت پہ زند گریت آ پہ من، پہ تو، پہ شاہ پہ گدا، پہ امروز، پہ قسمت، پہ عقل پہ نصیب، پہ شر رنگ پہ بدرنگ پہ ورنا پہ پیر، پہ حرص و تما، پہ راستی پہ دروگ پہ سخی پہ بخیل پہ کلاں کندیت و گریت فلسفہ ءِ ھما اولی سوال کہ بنی آدم کئے انت، اچ کجا اھتہ، کجا روت، زند چے ایت، مرک چے ایت زند ءِ مطلب و مراد چے انت ما پرچے اے امروز ءَ زند ءِ تھلی، بوتن ءِ درد، پدا تھاریں قبر ءِ عذاب ءَ پرچہ گندین۔ اے سوالاں سوال است جواب ءِ پٹ ولوٹ شہ ازل تا ابد جاری انت۔

کندیت ءِ تہا والٹیئر زند ءِ ھشتیں پہلو پہ دگہ دگہ بنی آدمانی سر ءَ گوستگیں ظلم وتی زانت و علم ءِ سر گوست ءَ چارتہ۔

اول عالمیں پروفیسر فلسفوف پانگلوس انت کہ گشیت و ایمان داریت کہ ھر شے کہ امروز ءَ پہ بنی آدم ءَ کیت پہ بہتری و خیر ءَ انت۔ آتہ اول تا آخر (Optimist) ءِ مانیت ما آئرا چے بگشیں زند ءِ وش گند بنی آدم۔ آ قدرت ءِ مہربانی و بنی آدم ءِ نیک ایمانی ءِ پیغمبر انت۔ کُل امروز ءِ سکیاں پہ اُمیت گوازینیت۔

دومی عاقلیں مارٹن انت کہ ازلی ناامیت انسان ءِ، آ ناامیت پیدا بوتہ ناامیت مریت آ قدیمی passimist ءِ۔ آئی ایمان انت کہ اے دنیا ئیا نیکی و وشی ھر دو نیست (بید ءُ ال دو۔ رادو کہ اودا کس شت نہ کنت)

آگشیت "کندیت! من نزانیں کہ پانگلوس کجام شاھیم و سنگاں زوریت و انسان ءِ بدبختی ءَ گشیت و تول کنت و غماں کیاس کنت۔ من تہ ھیمشی زانیں کہ اے گل زمین ءَ لکھاں است کہ اچ تئی شاہ و بادشاھاں دے بدبخت ترانت"۔

پیرزال کہ بادشاھی قلات ءَ رستہ و مولدی ءِ جنجالاں دیستہ پُرسیت کہ "صدر نداں جشی گلام ءِ پہ زور زنا، جان ءِ گوشتانی پہ کارچ بُرگ بلغار ءِ گُردم و شلاخانی ہزار بار آماچی، زندگ ءَ ہرات بوگ، زند ءِ سکی سوریانی گندگ گراں ترانت یا اے بیکار نندگ وچہ نہ کنگ!"

(اے بیکار نندگ ءَ بلوچ سگیت دگہ کس نا)

پدا ژاکوئی ءِ کردارانت کہ نیم پوھیں سرے چو مامر دماں وگشیت۔

"ماسیں قدرت بنی آدم گُرک ءَ پیدانہ کرتہ بلے آ وت و تاناھارے کرتہ۔ اللہ آئرا آس گواریں توپ و تیرباریں توپک نداتہ آوت برباد ی ءِ سلاہ ٹاھینت و تاگار کنت۔ بنی آدم بنی آدم ءَ کُشیت۔ پاکیں گل زمین ءَ پلیت کنت۔ ھستومنداں نیز گار کنت۔ آوانی مال و مڈی ءَ دومی ھستومند برانت وھمے بے انصافیا آ انصاف گشیت"۔

ال دو، رادو۔ ھسپانوی ہماخیالی ملک انت کہ یونان ءِ یوٹوپیا(Utopia) بوتہ۔ امروزی جنت۔ کہ اے مے دنیا ھمائی سائیگ انت۔ الدورادو کہ لوگ گوں سُھر و طلاء ءِ نقرہ بستگ انت۔ سنگ لال و مروارد انت کوہ الماس و جواھر انت۔ شراب ءِ قدح تراشتگیں الماس بلے آئی اولس عنقا نزانت کہ اے چے انت پر آواں

آسنگ وحاک انت (منی وتی الدارادو بلوچستان کہ وت نزانیں آئی سنگ پرچہ بہا بنت) شہ اروپائی اردوانی لگت مالی ءَ کوہ ءِ (نسارے) حصاراں رکھینتگ انت (شالا منی بلوچ کوہ آچ واشکرے بوتین اتنت) اروپائی حرص و مال دوستی ءِ ھوشام لوٹیت آہاں گارکنت۔ تنخہ آخری پوھیں سرش حلار نہ کرتہ آوانی ہوشام نہ ترھیت۔اے حالاں یکصد وھفتاد و دوسال پیریں پوھیں سروتی مہماں کندیت وآئی گلام کاکامبوءَ دنت۔کندیت آئرا پول کنت،

"واجہ شمے دین کجام انت"

پیرمرد :۔ دنیائیادو دین دے است ؟ یکیں ھداءِ دو دین۔اے چوں بوت کنت !

کندیت :۔ شماچہ اللہ ءَ دعاچوں لوٹے ؟

پیرمرد :۔ مادعانہ لوٹن، ماھردما آئی شکرو منتاں گرن پہ آئی رحمتانی کہ مے سرائے کرتگ انت۔

کندیت :۔ من شمے ملا و عالماں گندو نندکنگ لوٹیں۔

پیرمرد :۔ ما کُل وتی ملا وتیں۔

کندیت :۔ من ھمائی راہی، کاھناں و ملاوعالماں گندگ لوٹیں کہ طالب وچُکّاں وانینت وت من وت دینی جیڑھاں بناءکننت، حاکمی واجہی ءَ شریدارنت پچی و دوپہ ستی کننت زھرکس کہ آوانی خیالانی ھمر اھداری مہ کنت آئرا لمبوکیں دوزھی آساں دور دینت"۔

پیر مرد :۔ مُلا و عالم ءِ اے ھمراہ داری، آوانی حبر زورگ نہ زورگ مے گور ءَ نیست ماگنوک نہ ئیں کہ پہ چوشیں حبر اں جیڑہ بکنیں۔ من وَ تئ حبر اں سر پد نہ بین پدا کاکامبو گلام انت کہ گلام انت بلے بے عقل نہ انت۔ بے وفائیں امروز ءِ تہاوفا کنگ زانت۔ آمار ٹن ءِ راست ءَ دروگ کنت کہ آئرا لکھاں زر گوں آ چوں وفا کنت گُل خند ءَ زوریت واتر کنت بلے آ کنت۔

آ پہ عاقلی کندیت ءَ گشیت :

"بختاور ہر چی ءَ کہ اولی رندا گندے حیر اں بے باور نہ کنے۔ پر چہ "

آیانی الدار ادو ءِ واتر ءِ قصہ، مال و دولت بے حساب دست کپگ و پدا چہ دست ءَ روئیگ ءِ قصہ انسانی ایتانی بُن بنی آدمی عمری قصوانت کہ گوں ھر کس ءَ بیت۔ ھر مردم ءِ آپ حیات ءِ چمگ ئے سر بووگ و تُنی و ھناری واتر ءِ ازلی ابدی قصوانت کہ والٹیئر پہ دگہ رنگے وشیں زیبائیں رنگے نشاں داتہ۔ کندیت آ دست پاد بُر تگیں مظلومیں سیاہ پوست ءَ گندیت تہ شہ واب ءَ ملک الدار دو ءِ جنّت ءَ در کیت و حقیں تہلیں دنیا ئیا چم شانک دنت، او پانگلوس۔ تو اے ناھود گیں ظلم چم وت بدیستیں تو چوش نہ گشت "ہر شے ءِ تہا خیر، ھر کار کار خیر" کاکامبو گشیت :۔ ہر چی شر، ہر کار شر، ہر شے خیر۔ چو نہ انت۔ اے بے عقلی ئے۔ مردم کہ ناوڑیں، نہ وشیانی جہدمانی آماچ بیت پر آئی ہید ھے گوشگا کہ ہمیشی تہا خیر دگہ چے مانیت ؟

ے امروز ءَ ھر کس زند ءَ پہ وتی سر گوستنا تہمیات کنت تہ والٹیئر ءِ کدّ اڑا

گشیت :۔ "چونیں عذابے۔بے گُندی"۔

کندیتّ ءِ کل ایں لال و جواھر سُھر و الماس پُلگ بنت۔ قاضی رشوت گیپت۔ انصاف پہ زّر بہا بیت۔ آرا دلپروشی ءِ تہاریں دراجیں شپ بے آرام کنت ناامیتی ءِ مُجرّ و جمبر مال شانتت۔ آ بنی آدم ءِ حرص و تماءِ بدرنگی ءَ چم وت گندیت وھم اھے کے بیت۔

گُندی

وھدے دلپروش تریں نا امیت تریں مرد کتاب نویس مارٹن کہ بد تبین جن ءَ بے لوگ و اولاد ءَ، دربدر کرتہ۔ وسفر ءَ تا فرانس ءِ سر بنت آوانی وت من وت ٹوک وانگ کرزنت کہ بنی آدم ءِ زند ءِ طرز ءِ سرا طنزانت کہ حق یا ناحق من نزانیں۔ باز گوں کپوتی ولاراں چوں چوں کتہ۔ ھما کہ ھوک ءَ گوں ارژن ءَ، ے دنیا ھما ارزن ءِ ڈگارو بنی آدم آئی تہے کپنگیں ھوک۔ واجہ ھدا ھوک ءَ انسان و انسان ءَ ھوک مکنات ےلے قدرت آئی وتی و آئی قدرت ءَ کئے دخل دات کنت ؟ آئی بنی آدم ھچو ٹاھینتہ کہ والٹیر گشیت "دروغبند، بدراہ، ملک دژمن، مردم آزار بنی آدم دژمن، ناشکر، بے منت، ڈنگ، چمدار، بے اعتبار، لغور، وش نیاتک، لالچی، زناخور، نشئی، مالور، مال دوست، ھوں چوس زراگ، عیب گیر، عیب درگیجوک، بے عقل، احمق، منافق، برات کُش، پت کُش، مات کُش۔ ھوک و بنی آدم ءِ فرق چے انت ؟ آجوئیں خیال، آجوئیں عمل۔۔ ھوک بدی پہ بے زانتی کنت۔ بنی آدم زانت و بدی کنت۔ ہرچی ئے سرا ایراد گرئیگ۔ زند ءِ عیب گرئیگ، ھر شے ئے ایر جنگ اے وت یک لذتے داریت۔ بقول والٹیئر

"ہر شے ءَ نہ وش بوگ وت وشی ءَ" وش بس وت ۔ کندیت کہ زانت کہ کس وش نہ انت بید آ وت کہ دوباری وتی بانگ گل خند ءِ دیدار ءِ امیت ءَ داریت۔
"امیت وشی انت" وشی امیت انت۔

شش بے تاج و بے ملک جلاوطن بادشاہ یکجا مہمان انت کندیت حیران بیت تا مارٹن عاقلیں پسوے دنت "باد شاھانی تاج و تحت ءَ زبہر ی مدامی عامیں حبر ایت گوں بادشاھاں یکجا نگن ورگ نی مزنیں عزتے نہ انت کہ کسے پہ ایشی فھر بندیت"۔

امروز ظالم انت تہ وحدو زمانہ ظالم تر انت۔ آ گل خند ءَ بدرنگ کنت (گلیں زیبائیں گل خند) چوش کہ باغ ءِ ہر پھل ءَ ھُشک وبدرنگ کنت۔ کندیت ءِ زیبائیں گل خند ترک شاہ ءِ مولد و زرّاں شود گل خند بدرنگ، چل و رنگ ءَ چو آسانی پُر اں بیتہ، کندیت ءِ دل نہ لوٹیت کہ گوں اے بدرنگیں، بڈ تبیں زال ءَ عاروس کنت: مڑائے سرا پہ مڑا داریت۔ "راستے کہ منی لی لی گھار ھمے ملک ءِ شھزادہ جُست کنت۔

"چہ ایشی راست دگہ چے بوت کنت کہ اے ملک ءِ شھزادگ ءِ گس ءَ مولد انت و چلیں ھیراں ولوئی شودگ ءَ انت"۔

کندیت شاہ زادگ، پانگلوس، مارٹن، کاکامبو پیرزال، گُل خند کُل یکجا ہنت تہ جہان ءِ بے گت و گمانیں کارانی سرا تراں کنت۔ بے گت گماں کار امروز ءَ پرچہ آدم ءِ سرا کپنت، تو جیل چے شے ءَ، اول کجا، آخر کجا ہر شے پرچے،

بندات پر ءِ، آخر وانجام پر ءِ، بدی، ارواح ءِ بدی۔ جان ءِ بدی ارادہ آجو بلے ھمے ارادہ محتاج پر ءِ۔ گلامی بلے گلامی ءَ دل تسلائی ءِ امیت پرچہ۔ آ وتاوت پُرس انت کہ بنی آدم ودی کنگ بوتہ کہ نہ وشیانی، دردودورانی تیرانی آماچ بیت یا پدا جان دُزی، بیکاری بد طبّی ودائمی مونجائی ءِ عذابانی آماچ بیت"۔

آھمرا اہنت وصوفی صاحب ءِ دربار ءَ رونت۔ آپول کننت

"انساں وڑیں عجبئیں ساہ دارے پر ءِ ودی کنگ بوتہ"۔

" ترا گوں ایشی ءِ کار؟"

"اے بدیں وترسناکیں واجہ کہ دنیا ءِ تہا ظلم کننت ماچوں کنین؟"

" تئی ءِ کہ دنیا ئیا شری بیت کہ بدی مصر ءِ بادشاہ کہ گراب وبوجیگی دگہ ملک ءَ دیم دنت آئرا اے فکر نیست گراب ءِ تہے مُشک آسودگ انت کہ عذاب انت"۔

" گڑا ما ءِ بکنین؟"

" چُپ مکنے، چپئاکنے؟"

"صوفی واجہ ما تئی ءَ احتگ ئیں کہ ماراارواح ءِ اصل، سبب وعلت وبناو آخر عمل واثر، امروز ءِ زند ءِ راھبند، بدی ءِ گاری ونیکی ءِ سوب، قسمت نصیب اختیاروبے اختیاری ئے بارو ءَ حالاں دیئے"۔

صوفی درواز گ ءَ بند کنت۔

آخر آخر ءَ آ جاھلیں دھقان ءِ منو ءَ سربنت۔ نائب الارض ھما انت

"واجہ دھقان! واجہ دھقاں! اے ملاو قاضی وزیر کہ سر ش گڈیتگ انت پاھو و گُٹ گیر کنگ بوتگ انت اے کے انت نامش کئےانت"۔

دھقاں پسوّ دنت "نہ من ملازانیں نہ قاضی نہ میر نہ وزیر۔ ناماتش چون زانیں من آوانی حالا سئی نہ اون۔ منی خیال ءَ ہر کس کہ واجھی وزیری گزیری مستر وکستر بیت آئرا چوشیں سکیں و سوری پیش کائنت و پہ حق کائنت بلے من ءَ چے کار کہ قسطنطینہ ءَ (واسلام آباد و شال کوٹ ءَ) چے بوگا انت۔ من وتی ڈگارانی پیماز ءَ ھمودا بہا کنیں و بس۔

کندیت گوں ھمراھاں گشیت "شما اے تُرک دھقاں ءِ گپ گوش داشت کہ شہ شاہ و بادشاہ، میر و امیراں، وکیل و وزیراں پہ وت زیاتیں شرف و عزت ءِ راھے درگہتہ۔ شہم تریں کارے و آرام تریں زندءِ کہ آئرا شہ بیزاری، بدی و چمداری کلاں نجات داتہ"۔

ھو کندیت انسان ءِ سک بُر زسر بوگ پہ آئی ترسناک انت چوش کہ گون فلانی بوت۔

آدم کہ اللہ ءَ بہشت ءِ باغانی تہا پیداک کرت کہ اودا مزد بکنت محنت وکار بکنت نے کہ آرام بکنت و وسپیت۔

بیا کہ ما شما کار کنیں کار زند ءَ کار آمد و ذھن ءَ آرام دنت۔ اے مرداں کار بنا کرت وتی ملک آباد و سبز و ملگزار کرت، اے کسانیں ملک دنیا ئیا نامدار و پہ عزت بوت۔

"شکلیں گال و بول وش انت بلے بیا کہ وتی باغ ءَ آباد و ڈگاراں کشار کنیں"

کستریں میریں براس عبدالحکیم بلوچ مستر سکتر بلوچستان کہ افسر بکار خاص بزاں (بیکار O.S.D) بوت تہ آئی وتی بیکاری پہ بلوچی شھدیں بلے بے ہند ادو کم لوزیں ماتی زوان ءِ باگچہ ءِ گُل و گلزار کنگے کار ءَ کار مرز کرت و کندیت ءِ چیمیں نمیرانیں کتاب ءِ بلوچی کرت۔ جہان ءِ کم زواں بنت کہ کندیت آئی تہابدل نہ بوتہ۔

کتاب خاص مروچیں تیکنکی دور ءَ چو پچی پونا باز شنگ بیت بلے چوشیں عہد سازیں کتاب خاص کم انت کہ والٹیئر ءِ کندیت یا ژاں ژاک روسو ءِ راجی عہد نامہ، یا یونانی عاقلانی کتاب چوش کہ ارسطو ءِ اولس راجی یادگہ کتاب چوش افلاطون ءِ گپ و تران استاد سقراط ءِ مرک احوال اے کُل برات حکیم جان ءِ راہ چارگائیں کہ آ کد بلوچی باغ ءِ پُھل بنت۔

مے زواں بلوچی وتی طفلی ءَ انت آئی کودکی پہ چہر تہر کنوک واجکار ءَ کہ حکیم جان بیت یادگہ برات گہارے شائگانیں فرانسوی، انگلسی، عربی وڑیں زوانانی کتاب بدل کنگ گرانیں کارے۔ خاص اے صورت ءَ کہ بلوچی ءَ یک نویسگی طرز و اعراب و زیر و زبر تامروچی ندار یت۔ مے پوھیں سر ظھور شاہ ھاشمی ھدامرزی ءِ جہد ھزار ستا کرزیت بلے آئرا حجاج بن یوسف ءِ باد شاھی زور گوں نہ بوتہ۔ حکیم جان ءِ نامانی پروشگ نویسگ (آ پیرس ءَ پیرسا یا پیرس عانبشتہ

کنت) آئی وتی طرز انت کہ "اکادمی بلوچی" ءِ چلیں 40 پوھیں سران ہر یکے حقدارانت کہ وتی طرز ءِ نویسگ واجہ وت ببئیت۔

(اکادمی فرانسائے عمری چل باسک انت یکے تنکہ مرک مگندیت دوہمی پوھیں سرے آئی باسک بوت نہ کنت)

قلم کاری، کتاب نویسی بے نائیں عزتی کارے لیگگ بوتہ، پرچے ؟ زندکساں و علم دراج عمر، مردم من ہیں کہ حکیم جان مریت بلے آئی کتاب لبدمان بیت۔ ہمے لبدمانی ءِ نزوری و بنی آدم ءِ زندکسانی ئے ارمان ءِ زانت قلم و کتاب ءِ جُھد نشان بوتہ۔

مبارک حکیم جان ءَ کہ آ نمیرانیں والٹیر ءِ نمیرانیں کندیت ھزار سالیں زند ءِ ارمان ءَ بلوچی ءَ بدل کرتہ و آمہر و محبت ءِ ھزار شکر کہ منی نام ئے دے نمیرانیں کتاب ءَ ھوار کرتہ۔ بلوچی زواں دے زندگیں زوان ئے بات۔

امان اللہ گچکی

خضدار ۔ بلوچستان

8 / جنوری 2001ء

سرلوز

والٹیئر

والٹیئر فرانسوئے ماری آروئی ءِ قلمی نام انت۔ دپتر گوشنت کہ واجکار 21 نومبر 1694 عیسویاماں پیرسا پیدا بوتہ۔ بلے آوت گوشیت کہ سال ہمیش انت۔ بلے من 20 فروریاماں پیرسا ودی بوتگوں اوگوشیت منؔ زوش برون نامیں افسریئے حقیں زہگوں۔

والٹیئرے شرعی پت کہ آرا روددیتے وکیلے ات۔ بلے پر آئی ہچ پیمیں مہر ومڑ اہے نہ داشتے۔ چُش کہ آئی نام ءِ برکتگے دینی دوداں بزان باپتزئی ءِ وہداں اوداں ساڑی نہ ات۔ ہے دودانی وہداں آئی پت ءِ آزات حیالیں وکیلیں عابی (abbe) دوست آئی وکیل بوت۔ او زہگے دینے پت بوت والٹیئرے کسان سالی ءِ دیدولیکھہ، فکرو خیال او رُژنی رددما ہے واجکارے مزنیں بہرے ہست ئنت۔

والٹیئر ا لوٹت کہ فرانس ئے ورجیل بہ بیت۔ آئی ہنری چارد ھم ئے جنگانی داستان ورجل ئے اپکے (Epic) رنگانبشتہ گُرت۔ اے ہما بادشاہ ئنت کہ آئی فرانس ئے مذہبی جنگانی آس توست وسارت کرت۔ پہ وتاوژنامی ئے کٹ ئت او پہ ملک و مہلو نکا ایمنی۔ اے شعری داستانا راہما مزنیں اپکے (Epic) درو شم المّا گون ئنت۔ بلے ورجیل ئے شاعری ئے مزنی او آئی شان و شرپ ایشرا گون نہ ئنت۔ بلے ہے شعری گیگانا آراشاہی دربارا نامدار کرت کہ بادشاہا پرائی جوانیں وظیفہے بست کہ چریشی آئی گزران پہ شری بوت۔

والٹیئر ئے اولی دردنا کیں کسمانک (Tragedy) اِیڈیپی (Oedipe) کہ 1718 عیسویا پیش دارگ بوت آئی نامداری و وشنامی ئے مستریں لوزانکی سوب ات۔ کہ ہمسریں شرگدار اں آرا نامداریں کلاسیکی کسمانگر ژان ریسین ئے مٹ لیکت۔ آئی ہے روچاں والٹیئر ے قلمی نام زُرت۔ کہ تاں روچ مروچی ہے ناما زانگ بیت۔

والٹیئر ا بادشاہی درباو بادشاہ ہے نزیکی گُٹاکپتنت۔ گوشے اودے آپانہ سہت کہ آئی وتی رُژن ولیکہی تران شاہی تبانی واز مندگ نہ کرتنت۔ دربارے مستریں نواب کہ آئی نام دُوروحان ات گورائی پیٹرات۔ شاہانو ابے سِنگ لیٹینت نہ کرت۔ بزگیں شاعرو درماندگیں لوزانت شہ دربارا درکنگ بوت۔ بلے زوراکی ئے دل انگت سارت نہ بوت۔ تہ والٹیئر شہ ملکا درانڈیہہ کنگ بوت۔ آئی سر انگلستانا کپت۔ او ہموداں تاں دوسالا انگریزانی باہوٹ بوت بلے باہوٹی ئے ہے دوئیں سالاں آئی

فکرو رژنی لیکھانی جہاں بدل کرت۔ آراگوں وتی ہمسر وئیں لوزانت۔ فلاسفر و شاعراں گند و نندے بے درورین دیوان نصیب بو تنت۔ آ گوں الیگزنڈر پوپ، جو ناتن سووفٹ، ولیم کونگریو ئے پیمیں شاعر جارج بریکلے ئے ڈولیں فلاسفر او کلارک ئے رنگیں مذہبی عالم و زانت کاراں ہم مجلس ات۔ بلے جان لاکے فلاسفی او آئزک نیوٹن ئے سائنس ئے وانگ و مطالعہا آئی فکری تبار ادائمی رنگے دات۔ کہ اے رنگ تازند ہوادگ نہ بوت۔

والٹیئر فرانس عاکہ آہت۔ آئی دلے مستریں تمنا ہمیش ات۔ کہ ہما فکرو خیالاں و رُژنی لیکھاں کہ آئی انگلستان و انگریز قوم ئے دانشورانی نیاداں او کتابانی وانگا درگہتگ ووتی فکری جہانے بہر و بھیر کرتگ انت۔ شہ ہے درستاں وتی ہمو طنیں دانشورو زانت کاراں بہر انجان بکنت آہاناں برُمائیت کہ فکری مستری ئے ہے مزنین کارانی برکت ئنت۔ کہ انگریز قوما شخصی آزاتی و ذاتی آجوئی ئے راہ درگہتہ و راجی وسیاسی آجوی منزلاروان ئنت۔ اے درائیں فکری تران و لیکھی حبر آئی وتی افسانوی کاگدانی (1934) تہا شنگ کرتنت کہ آہاناں Lettres Philosophique گوشنت۔ اے نوشتانک ہم آئی گتاکپتنت۔ کہ ایشانی تہا دو نامدارین وبااثرین زانتکار۔ دی کارتے او پاسکل ئے وطن دوستی و مذہب دوستی ئے بے سروپادیانی سرا آئی ایرادگپتگ ات او پدا آئی انگریزانی بودن جاہ و راہبندانی توصیف کرتگ ات۔ اے آرا پیشکہ دوست بو تنت کہ سیاسی، تجارتی و مذہبی بودن جاہ ہنچیں آزاتیں چاگردئیا دیما روگا اتنت کہ اوداں فکرو سائنسی تہمیات و چکا

سانی بُنیا تاں وتی آس بالیتگ ات۔ کور رژنی و کم زانتی ءِ تہار و لُنجی مدان مدانا پُشت کنزائنت۔ ہمیں درفشناکی آئی خداپرستی و انسان دوستی ءِ محکمیں ڈیکی بوتنت۔ آئی پہ کلیں جہاناں یکیں خدائے ہستی و یکوئی درگہت او آئی سرا ایمان آورت۔ او دانکہ زندگ ات، دینی لُچی، ریاکاری او ملاہانی ناشری و نازانتی ءِ رواج دا تگیں دودانی خلافا وتی قلمی علمی و عملی جہادے برجاہ داشت۔ سیاسی جبر و زوراکیانی و مذہبی ناشری و ناہودگیانی ہر رنگارا آئی ڈوبارت و آرا گوجگ و بن و بیخ کنگ آئی زندے مستریں مقصد بوت۔

ہمے کاگدانی چھاپ بوگا رند والٹیئرے یک وارے پدا دزگیری ءِ حکم دراہت۔ او پدا آجست و شمین ءِ ڈیہاشت او گوں وتی دوست بانک دُوشانتل ماں سیرائیاداشت بانک شررنگ و شاہی تبیں مزئیں ڈکیئے ٹلی ٹلی ءِ ات۔ قدرتا انچو کہ جندار اوش رنگی و زیبائی ءِ دولت داتگ ہمے پیا آرا اُرژن و زانتے نعمت ہم بخشاتگ ات۔ بانک ریاضی و سائنس ءِ مزنیں عالمے ات۔ والٹیئر و بانک شانتل ئی ہمبیا یورپ ءِ بازیں ملکانی گردوچر ہم کرت۔ واجکار گوشیت منی زندے وشتریں و آباد تریں روچ ہمائنت کہ من گوں بانکا گوازینتنت۔ دوئیناں نیوٹن ءِ علمارا وتی وتی پیا او ہوریا ہم ہمے جہداں شریدار بوتنت۔ اووتی فکر و رژنی ٹُنّ و ہوشامی بے تاہیری تراہینتنت۔ بلے بانکے مرگا (1749) آرا جسکینت۔

مادامے مرکا رند فریڈریک دوئما آرا وتی گورا لوٹائینت۔ کہ شہ شہزادگی ءِ دورا آئی شاگرد و دوست ات۔ بادشاہ وت جوانیں عالمے ات۔ آرا والٹیئرے تییمیں

آزات تہیں عالم دوست بو تنت۔ واجکار 1750 عیسوئیا برلنا شُت۔ بلے سے سالا رند چوداں ہم جست۔ "نازک مزاج شاہاں تاب سخن ندارد" وتی جاہاات۔ بلے آئی برلن ءِ اکیڈمی آف سائنسز ءِ مسترراکسان ایک وپداایرادو عیب گری ءِ ہم کرت۔ ہمے ایر جنی نبشتانکے چھاپ بوگار ندبادشاہ سک زہر بوت۔

تو آئی برلن یلہ دات او فرانسا رہادگ بوت۔ بلے راہ و ئیمگا آراماں برلنا گپتش و نظربند ش کرت۔ شاہی کرّاشکاں آئی ناماُزّی ءِ کر تگ ات۔ پہ ءِما ٹیکی و ٹکراہاں کہ بادشاہ فریڈرک پہ وتی مبارکیں دستاں آرا بخشاتگ ئنت۔ گڑا چو ایرانی شاعریگا "عطاتوبلقاتو بخشیدم" کرت او وترا چُڑائینت۔ اوذیم پہ پیرسا رہادگ تو آراحال رست کہ بادشاہا آئی پیرسا آہگ ہم بند کرتہ۔ تو گڈا فیض صاحب پیادلا گوشتے۔

مرے دل مرے مسافر
ہُوا پھر سے حکم صادر
کہ وطن بدر ہوں ہم تم
دیں گلی گلی صدائیں
کریں رُخ نگر نگر کا
کہ سراغ کوئی پائیں۔

گڈا آئی راہ بدل کرت دیم پہ کولمراو پدا جینوایا شُت۔ مسافرے دلا جت آاے جاگہ ہم یلہ دات (1758) او فرینیا جاہ منذ بوت۔ اے سوئزے سیمرا ئنت۔ کہ

ایشر امروچاں فرینی والٹیئر گوشنت۔ ایداں تاں وتی زندے آخری سالا آئی داشت۔ شہ آئی مہمانداری و علمی فکروزانتا دوئیناں خوشنود بو تنت۔ کہ آرا یورپے " مہمان جل " اش گوشت بزان Innkeeper of Europe ہمداں آئی کاندید (Candide) نوشتہ کرت۔ گڈا آئی ژوراکیں رُژن و شاداہیں فکرا۔ آئی قلمارا کرگانشت۔ تاریخ، فلسفہ، قصہ، ناول، کسمانک و کاگدانی بے حسابیں کتاب آئی نویس اتنت وشتگ کُرتنت۔

والٹیئر کہ وتی عمرے پنجاہ سال گوازیتنت۔ تہ آرا سما کیت کہ پر آئی فکری لیکھانی درانگاز یا قصہ و کسمانک شرتریں لوزانکی بھیر انت۔ گڈا آئی کسمانک و ناول نویسی بنا کرت۔ ہے لوزانکی بھیر ا(Literary genre) آرا ادائیں نامے دات۔ او تاں روچ مروچی ہے آئی نامے ابد مانی ئے مان زمان بوت۔ زادِگ (Zadig) بابلی دورے دانائیں عالمے ات۔ آئی قصہ والٹیئر اہنچشیں پیما آورتگ کہ گوشے کہ آوتی جندے زندمانے حال انت۔ کہ آئی اے واجکارئے کردار آرا داتگ انت۔ او کاندیت ئی پانگلوس ومارٹن ہم آئی فکری بر مشادینت۔

فرانس ئے بادشالوئی پانزدہم کہ بیر اں بوت۔ گڈا والٹیئر (1778) پیرس عاپہ وتی غمناکیں کسمانک آئیرین ئے پیش دارگاوت آہت۔ دراہیں شہر آئی وشاتکا دیمادرَ آہت۔ اووتی دورے مستریں عالمارا اہمائی شان وشر پے تییں دست وددروتے دات۔ نوں ہر کس و ناکسا زانت کہ اے وتی دورے مستریں مرد، شرپدارتریں عالم اوزور آورتریں یل انت۔ آجوئی و آزاتی، زانت وزانگ او فکروخیالے جہانا ہے

عہدی عالمانی بالیتگیں آسانی فکری انقلاب عا فرانس ئے سیاسی انقلاب
1789 عیسویا برپا کرت۔ شاہی ظلم وزورانی نشان بستیل ئے ہندی جاہش ڈیرینت
کہ اودا والٹیئر ہم ذیل بوتگ ات گناہے ہمیش ات کہ آئی اور لیناءِ نولبار اآئی احمقیں
دیم پیش داشتگ ات اے احمقی بے علاج ات۔ آہاں حکیم ہندی جاہے باہوٹ کرت
دوتی سنٹ ئے دردے درمان کر تنت۔ بلے انگت کہ ارمانش پیلہ نہ بیتنت۔ تہ حکیما را
درش کرت۔ بلے ملکا نند گانیششتش اودراں ڈیہہ اش کرت۔ بلے ہمے سفر پر آئی وسیلہ
ء ظفر بوت۔ او پہ فرانس ئے راج و مہلو نکا، زند، آجوی و بر وبری، براتی وت من
وتی ئے راہ پیش دار و نمیرانین آشوبی سکت وسدّ کی ئے راہ چراغ۔ ماں ناأمیتی و
بے سکتی ئے رنج و تہاریں شپاں۔
والٹیرئے ہمسر وئیں فلاسفر ولوزانت، روسوو تی مشہوریں کتاب راجی
عہد نامہ (Social Contact) کہ پر آئی دیم دات پہ چارگ و شرگدار یا تہ
واجکارا پہ مڑاہے گوشت۔ منا ئی بازیں خیال ولیکہ دوست نہ بت۔ بلے ہمے حبرانی
گوشگ ئے تراحق چوہر عالمے پیاہست انت۔ بلے کسارااے اختیار نیست انت۔
کہ آترا شہ اے حبرانی گوشگابداریت۔ یانکہ دیگر زانو گریار ابدار یت۔ منا پرے حقے
گرگ، بر جاہ دارگ ود ییمپانی کنگا اگن وتی ہستی سر زیاں کنگ بہ کپیت۔ من پریشی ہم
چک و پدنہ بان۔ والٹیئر و آئی دورے ہمے ہمیں عالم و سر مچارانی ایمان و صدق ات۔
کہ آراجی، سیاسی ومذہبی ظلم و زوراکیانی دیماچو کوہامک بو تنت۔ ادسیاہ و تہاری ئے
ہمے قو تانی دسمش داشت۔ ہندی جاہاں شُتنت، دران ڈیہہ بو تنت۔ پاہوں گٹ گیر

بو تنت۔ بلے شہ مہلو نکے گٹاغلامی ئے طوق اش در کنا ئینت۔

کاندیت

گیدی ئے لوزانک ئے آزمانا"کاندید"(Candide) ہماروژنا ئیں استال ئنت کہ آئی درفشناکی ہر دور او ڈان ئنت، اے شہ دورے زنگ و پیہن آں پجبر تامورو پژمردہ بوت نکنت،۔ کہ آوت چو کاندیتائنت۔ کہ آراماتیں قدرتا پہ وتی دستاں ٹا ہینئگ او آئی دروشمار البدمانی ئے دائم بلوکیں روژنائی ئے نمیرانیں ارواح بخشاتگ کہ آئی سوہنائیں دیما اُمیت و وشی ے چراغے رنگاتاں ابد روک ئنت۔ ایشرا ورلڈ کلاسیکانی نیاموک لیگگ بیت۔

• اے کتاب اولی رنداں 22فروری 1759 عیسویا بیک وقتا شہ پیرس، ایمسٹرڈم، جینوا، لندن و بر سلز عاشنگ کنگ بوت۔ ایشی 2000 دو ہزار تاکبند چھاپ کنگ بو تنت۔ کہ یک ماہیا رند، ایشی دُزّ یگیں و حق و ہلاریں بیست ہزار (20,000) دگہ تاکبند ماں یورپے تہا تالان وشنگ بو تنت۔ حاکماں کہ سُد کرت۔ تہ اے کتاب ہر جاہ و ہر کجاسر بو تگ ئت۔ پولو ساوتی وس کرت۔ او ہر چینکہ کتاب کہ آہانی دستا کپتت۔ آضبط کنگ و زیان کنگ بو تنت۔ بلے اے ہنچیں مزنین ہارے ات کہ آئی درائیں یورپارا چو طوفانِ نوحا ملیتگ ئت۔ پہ کارداراں سک گران ئت کہ اے ہاراداشت بکنت آئی پتاراں روپت بکن انت۔ ایشی وتی توم ماں زوراکیں زمیناں گوں رُژنی پتاران شانک داتگ ئنت۔ انگت و یٹیکن ئے مُلاہاں۔

وتی فتویٰ دات او کاندید ئے کتابارا 24 فروری 1762 عیسویا بند کرت۔ بلے کسیا والٹیئر ئے جندے خلافا ہیچ کرت نہ کرت۔ آئی وتی نام و وتی جند شہ اے کتابا دور داشتنت او گوشتے کہ اے لوزانتی قصے نہ انت بلکہ اسکولی زہگے ئے توازہے ئنت۔ بلے ہمے توازہا ہر حاکم، ہر مُلاّ، ہر نواب و ہر بااختیار یں کادارا چو پریشگے کافا توڑینت۔ کہ ایشی آرتگیں قصہادرستانان لُوچ و برہنگ کرتگ ات و آہانی دروغ پُلّی کلپی، و بدکاری ہر کسی دیما پدروپاشک ات۔

آدورے و رندے گیشتر شر گدارا اے کتابارا آجوئی، روشن خیالی و ہژدہمی صدی ئے رژنی باہند و سیاسی جنزانی راہ شونی و راہ دربری ئے بنزہی کتاباں شہ یکے لیکنت۔ والٹیئر و روسو فرانس 1789 ئے مزمین انقلاب ئے مستریں فکری زانت کار، لبزانت و فلاسفر بوتگ ئنت۔ اوا ے کتاب کہ داستان نویسی ئے نوکیں بھیریا نویسگ بوتگ۔ ماں لوزانکی [illegible] تی مٹ وت ئنت۔ کہ حد و ساری اے بھیرا (genre) ہچ کساوتی قصہ نیار تگ ئت۔ اے کتاباولی رندءِ فلاسوفی داستان گوشی ئے (Conte Philosophique) اے پیمیں راہ بندے ماں لوزانکا رواج دات۔ کہ والٹیئر پیمیں نویسوکیا پہ اے راہ یکیں ماد نیں دگ ات۔ کہ آئی سرا آئی پولوکیں رژن و راستی پٹوکیں مرکب وتی مرادانی منزلا بلکہ سر بوت بکنئنت۔ کہ آ ہر لیکھا راستی ئے شاہیما سنگ کنت۔ او حقیقت ئے آسانی اشکرانی سرا گوزینگا رند ایشرا پہ کلہے وتی کنت۔

والٹیئر وتی دورے رواجی رہبندانی و ہستیں جہانا زانتی (Metaphysics)

لیکھانی باروابے باروات۔ آئی مدام چاگردءِ راست و حقین راہانی سرا روگے پچار کرت۔ آزمانکی جہان و داستان نویسی ءَ ہمے جوزہ آئی خیالانی شائیگا نین آزمان ءِ زمین بوت کہ آئی اودان زندے گور گندانی داتگیں دردانی دوا او کُدینتگیں پٹانی زیمی درگھتنت و ایشاناں پہکیں و چکیکیں (Abstract) لیکوانی مہر گیں دروشم داتنت۔ کہ ایشانی سمبھینگا یک۔ ئیمگا رُوبرکتی رزمی وبزمی داستانانی رولہی گون ئت تو دوہمی پلّوا رودراحتی قصّوانی رژن وراستی ءَ سُبھی ئچکندی بر مش دی مان ئت ہمے سہبے بر مش و شامے ہنّامے ڈک داتگیں روشے مانشانیا سولے رُست ماں ویست پالیسے نوابے ڈکا۔ کہ آرا کاندید ش گوشت۔ بزاں و شکندگ، وشرو، وش خو اوشرنگ، ورنا وتوانا او ہمے ڈکے دُتکیں بانک کہ شہ گلاتاجک، او شہ ماہاروژ ناتر۔ شررنگ و زیبا۔ کہ آرا گل کند ش گوشت گورائی ہجیا رست ہر دو کاں کہ مہرانی لہڑے درانگازی ئت و جنتی واہگانی وامدار بوگ لوٹ ئت۔ تہ شہ اے زمینی جنّتا کاندیتا مثلِ آدما ڈنا چگل دیئگ بوت۔

کاندیت کہ اے جنّت نمائیں ڈک یلہ دات۔ آئی جہانا را چہ طور دیست۔ او نیٹ سرے کجا در آورت۔ ہمے قصہ انت اے کتاب ءَ۔ من ایشرا بلوچیا ترینتہ۔ اے کتاب دنیاءِ دراہیں مزنین زوانان ترینگ بوتہ کہ آہانی ردانکی و آزمانکی لوزانک ءِ ئمہ داریں بہرے جوڑ بوتہ۔ دیر انت کہ منی دلا بوتہ۔ اے کتابا بلوچیا بترینان۔ بلے امروزے ایندگہ کاران نیشتہ۔ کہ اے نیکیں کارا بکنین۔ ئونکہ سرکارا پدا یک رندانی مارا چگل دات۔ تو شہ امروزے گران بابند

ہیں دست گٹیاں، منی کوفت سبک بوت۔ توائے کتاب ءِ ماں بلوچیاتر ینگئے کار دستاگپت۔او اے بے کاری ءِ دو ئمی برے سوغاتے۔ بز ان "برگ خشک از تحفہ ء درویش" شمے دیما انت۔

گر قبول اُفتد زہے عزوشرف۔

حکیمؔ بلوچ

۲۵/جولائی ۲۰۰۰

۴۲ ۔ انسکمب روڈ

کوئٹہ

کاندیت

1

کاندیت ئے نوابے ڈکارودینگ، مزن کنگ
او پدا آرا شدودان گلینگ

وست پالیئانواب تاندغ تھین تغ حانک ئے جاگیرات۔ آئی ملکانی سر۔البوگے بستگ ات۔ کہ اوداں دُنیائے ہر نیامت ہست ات۔ بلے اے ماڑی ءِ تہا یک ورنائے ہست ات۔ کہ آرا خدایا پروتی دستاں گوشے جوڑ کرتگ ات اوشر ّیں و نیکیں خوو عادتے ہم داتگ ات۔ آئی دیما آئی نیکیں ارواحے بر مشم دات۔ آئی رژن روژنا او زانت نماہ دار و آ گہہ ات۔ ہمیشہ آرا کاندیت اش گوشت۔ بزان ہر وہداں بر چکندیت۔ یاچہر گارائے مدیمی بر چکندے گون انت۔ خانہ زانتیں حذمت گاراں گوشت کہ اے مزئیں نواب ئے گہارے بچ انت کہ آرا شہ عزت داریں واجہ کاریا بوتہ۔ بی بی وآئی عاروس بوت نہ کرت۔ کہ واجھاوتی نسب تاں ہفتاد و یک پشتاں ثابت کرتگ ات۔ شدودیم آئی دپتر کورات۔ کہ دوروزمانگے دزاں آراچیر ترنیتگ ات۔

واجھیں نواب وست پالئیائے زوراک تریں حاکمانی رداکاتک۔ آئی ملکانی سرے ماڑیا درگاہ و تاک ہر دوک برات۔ آئی مزنیں دیوان جاھارادوچی ایں



جالران ہگوں سمھینگ بو تگ ات۔ آئی تبیلہ ئے کوچک، شکارانی موساچو تازیاں سنج ات انت و سائیس چو شکاریاں دریش ات انت۔ او میسیت ئے مُلا آئی مزنیں دادو داہشتی جوڑ بوت۔ کلاں آرا مزئیں واژہ گوشت و ہر دیکہ قصبے کارت کلاں کندئت۔

بی بی ایس بانک ئے وزن سے صدو پنجاہ پونڈے کساسا ات۔ اوپرے مزنیا آئی عزتش باز کرت۔ او پدا آئی لوگ بانکی انچو پہ ٹھلے کرت۔ آئی شرپ دوسری وڈت۔ آئی ہفدہ سالگی جنک گل کندے گُل چو گُلابے پُلا تازگ، چو کشمیری سوپا سُہر او بدنے پُر گوشت و بُرینا ک ات۔ کہ پر آئی ہر کسی دپا آپ دات۔ نوابے چ ہر رنگا او ہر پیا پہ وتی پتا شتگ ات۔ استاد پانگلوس ڈک ئے ہاتفی توار ات کہ کساں سالیں کاندیت آئی سبق پہ دل گوشداشتنت پہ وتی سنہ و عادتانی حسلبا باورے کرتنت۔

پانگلوس یونانی لوزے انت۔ کہ آئی مانا انت سرجمیں زبان پہ وت۔ اے واجہ کار ہم کم نہ ات۔ آئی دراہیں علم وانینتنت۔ اے جہان ئے۔ آجہانے، کائناتے دین و دنیائے علم آئی دپے باپ ات انت۔ کہ شہ زبانا درکہت ئنت۔ آئی اے وا ثابت کرتگ ات۔ کہ بید سببا ہچی جاہ نہ ایت۔ شہ دراہیں دنیائے ہستیں و آیوکیں جہانے لوگاں واژ ہیں نوابے لوگ نماہ دار ترین انت او آئی بانک، شر رنگ ترین گودی انت۔

"اے سہرا ئنت" آئی گوشت "دراہیں چی ہما پیم انت کہ آینت۔ چوش کہ ہر چی

پہ مقصد ئیا جوڑ کنگ بوتہ۔ او شر تریں مقصد شہ کلاں دیما انت۔ ہچارے۔ اے پونز پیشکہ ٹاہینگ بوتگ انت کہ چشمک پر بجن انت او پیشکہ مارا چشمک است۔ او لنگ پیدا کنگ بوتگ ات کہ آہاں شلوار پوشینگ بہ بیت۔ او مارا شلوار ہست۔ سنگ ٹاہینگ بوت انت۔ کہ آترا شگ بہ بنت و چڑ اہاں ملکانی سر لبان و جاگہ بندگ بہ بیت۔ او پیشکہ واژھارا چشیں نماہ دارین لوگے ہست او دمگے مستریں نوابے شان ہمیش انت۔ کہ آشر تریں لوگے تہا بہ نندیت او مئے نواب نشتہ۔ او سوور جوڑ کنگ بوتگ انت کہ وارُمے وش انت او ما سال و مدیم ایشی گوشد اوروں۔ او نیٹ اے لشکر کہ گوشیت کہ دراہ، دوراہی حیر انت۔ آچک جنگا انت۔ باید انت آ بجنتیں کہ دراہ پہ گہتریں حیرا انت۔"

کاندیت پہ دلگوش گوشداشت، او پہ دل و حق باور کرت او دلا گوشتے کسانیں ہی ہی سک وش رنگ و زیبا انت۔ ہلے گوشگے ہمتے ہچبر نہ بوت۔ کہ آرا بگوشیت۔ آوتی دلا پکائیا باور کرتگ ات۔ کہ اولی مستریں وشی نواب تاندغ تھیں تغ حانک انت او دوہمی درجہ ہی ہی گل کند انت، سہمی کسان سالیں ہی ہی ئے ہر روگندگ انت او چارمی ماسٹر پانگلوس ئے گوشدارگ انت کہ آریاستے مئے مستریں فلاسفر انت او نیٹ دراہیں دنیائے مستریں انت۔

گل کند یک روچے شہ ڈکا ڈن دراہت لوگے گورے لداشت۔ کہ آرلپار کے نامش داتگ ات دیستے کہ ڈاکٹر پانگلوس دازانی تہا آئی ماتے مولدارا عملی فزکس ئے سبق ئے وانینگاں انت۔ آشریں زیبائیں او حبر زوروکیں مُشکی ایں زنڈ ٹیلگیں

جنکوئے ات۔ ٹی ٹی گل کند ہم پہ سائنس ئے وانگا ہدوناک ات آئیادراہیں تجربت
پہ شوق دم پہ ساہت چارات ئنت۔
آئی ڈاکٹرے دراہیں کار۔ اسباب و اثر شریا دیستنت او گل و شاداں لوگا
واترے کت، گوشے شہ دلمانگیاہیسک وہمپان ات وپہ سبق ئے وانگا دلوار یگ ات۔
اوگوں ورناوکسان سالین کاندیت مجبنیا سبق ئے وانگ ئے چم وچارات۔
ڈ کاکہ سربوت آئی کاند تیادیست گلاٹی ایں دیمے چوگلابے پلانچ پل ات۔
بانکاپہ ہلوت و لج آراسلام دات۔ کاندیت ہم گوں بانکاتراں کرت۔ بلے نزانتے
کہ چہ گوشگاانت۔ کہ پُل درنزیں سمیں تاں پلواکیت وگوزیت۔
ہیگاہے ناناوُرند، دراہ وتی وتی اوتاکاں شتنت۔ گل کندوکاندیت پردگ ئے
پشتا شتنت۔ گل کند وتی دزمال دوردات، کاندیت جہل بوت پہ آئی چنگا۔ ٹی ٹی ہم
جہل بوت اوورنائے دستے گپت آئی بانکے دستارا چنک اوچماں داشت۔ پہ ہدوک،
پہ دلمانگیں واہگانی ارمانی ایں سہڑینگا۔ دوئینانی لنٹ پہ گرم گرم بو سگی ہم دپ
بو تنت۔ چم اش چو آسی انگراں روک بو تنت۔ جانش درہگا لگ ات۔ پادانی کونڈاش
جہل بوت انت۔ دست موشںااش بے قابو ئنت۔ چوگہری تپے نادراہان دوئینانی
جان لرزت۔ نواب تاندرغ تھیں تغ حانک شہ پردگے دیما گوست آئی اے بے
سببیں تپے سبب و ایشی اثر دوئیں چمے وت دیستنت، زہرگاہے جاہ جت کاندیتا۔
دولگتے پد گلریکاں جت او شہ ڈکا گلینت۔ گل کند تُست۔ پدا سدے کہ کرت۔
حزنیں بانکا آراشہمات پہ شہمات زرت۔ بلے افسوز کہ اے درس شر تریں دشر
زانتین و تپاکیں ڈکے تہا بو تنت۔

۲

کاندیت وبلغارانی ڈیک ورگ

کاندیت راندہِ درگاہ بوت۔ شہ گل زمینءَ اے جتا آرامثلِ آدما در کنگ بوت۔ آدراجیں گام جناتا دیم پہ وت روان ات۔ نہ راہ، نہ مزل۔ نہ زانتے کجانگوروگا انت۔ گیر یتے۔ زارہے کرت۔ دپے ہچ جت گوں آزمانے واجھا فریاتے کرت۔ دم پہ ساہت چکے جت ووتی ولبانی ڈکارا چاراتے۔ ہما نماہ داریں ماڑی کہ لوداں آئی دلبانی پری ماہ رنگیں شہزاوی گل کند نشتہ۔ آلنگڑاوپت، وتی شپے جھلیں گوزئیا ڈگارانی تہا گوازینت۔ آشپی برف چوپچیا کپت ودراہیں ڈیہہ وڈغار چوپچیا اسپیت بوت۔ سہباکہ دات۔ کاندیت سڑ ئیگت۔ شہ سار یتا آئی دست وپادواب کپگئینت۔ بلے آگراں گراں گروگوری ہلکیاوتراسر کرت۔ کہ آرا فال بر گورگوپ اش گوشت کاندیت شُدیک ات۔ سک دمے بر تگ ات۔ آاوٹلے ءِ دیما اوشتات۔ دوسبز پوشیں مردکاں آرا دیست۔ یکیا گوشت "لالہ! بگند برز بالادیں چونیں تنگویں ورنا ہے اوشتوک انت"۔ دوئیں شُت انت کاندیت آرا نانے سلاہش جت۔ بلے آئی درائینت، واجہ کاراں کیسگا دانگے نہ داریں۔ شمے سلا ہے

ہِمّت، من وتی نانے بہایادات نہ کنیں" آئی اے حبر ہنچو پہ مڑاہ ودل جمی گوشت کہ آئی مزنی وشان بر زتر بوت۔ یکے گالی بوت وگوشتے" واڑہ تئی وڑیں برُش وبالادے واجکار پہ چمپا زرّے منت وارنہ بنت۔ تئی بالاد پنچ فُٹ وپنچ انچ نہ انت"۔ "جی ہو منی قد ہمینکس انت"۔ کاندیت گوشت آہاں وعاسلانے کرت "واجہ! بیا ایداں بہ نند نان وریں۔ ماشے ورگے زران وت دئیں۔ مروچیا پد شمابے زرہم پچھر نہ بے۔ انسان اگن انسانے کارانہ ایت۔ گڈا کئے آئی دستا گیپت۔"" توراست گوشے" کاندیت درائینت "واجہ پانگلوس ہم ہنچو گوشت، او من مروچی مارت۔ کہ آئی راست منی راست انت۔ کہ ہرچی کہ بیت آپہ کلانی گہتر یا انت۔"لہتیں سکۂ آرا داتش او پہ عرض گوتش کہ ایشاں قبول بکنت۔ آئی زرت انت او گوشتے۔ کہ اے من پہ وام زرتگ انت۔ شمارا کاگدے نوشتہ کنیں دئیں۔ بلے آواں گوشت ایشی ضرورت نہ انت۔ اونانش وارت۔ "توکسے راچو ساہادوست دارے؟" آہاں جست کرت "ہو! منا گل کند چو ساہادوست انت" آئی جواب دات۔ یکے درائینت "مئے مانا اے نہ ئنت۔ ماشتو جُست کرت۔ کہ تو بلغارانی بادشاہا دلادوست دارے؟" آئی گوشت "من وا آرانزانیں۔ منادوست چوں بیت۔ من پچھر ندیستہ کہ آچونیں اے؟"۔۔۔ "چہ گوشے؟" چریشانی یکیا گوشت۔ "آوراہیں بادشاہاں شر تر انت۔ پی ہار! بلغار شاہے ناما"۔۔۔ "دوستاں پہ بلغار شاہے سلامیتا!" آئی وتی جام چست کرت۔۔۔

"شاباش! بس توشہ نونا مئے بلغارانی دوست، دست وبازو، مدت گار ویارے اومئے

دیمپانے! مئے یلیں بیل اے! تئی قسمتا جاہ جتہ او نامداری و شرپ تئی بہ باتاں!" آئی لگانش آسن پوشائینت۔ اور جمنٹے گورا بُرتش۔ آہاں آرا لفٹ رائٹ پرمات۔ گرزا برزکن، گرزا جہل کن، شست بگر، توپکا آس دے۔ او آرا سی (30) دِرّہ اش ہم جت۔ دو ہمی روچا آئی ڈرل کمیں گہتر تربوت۔ گُڈا ایست دُرّہ اش جت او ایند گہ روچا درہ دہ بوت انت۔ آہانی سنگتاں آرا اُقیمں وبڑیں ورنائے لیگگ ہنا کرت۔

کاندیت حیران و ہبکہ ات۔ کہ آچوں یکدمانا چشیں بڑیں مردے جوڑ بوت۔ کہ آرا ایلے زانت۔ بہار گاہی سہیا دلائے گوشت پہ سوادے دربچپ۔ پاد اہت۔ دیم وت گردانا شت، پہ وتی پادان گردگ، انسان و حیوان ہر دوکانی سرا قدرتے مہربانی ایت۔ آہر دینکہ بلوٹیت۔ ایشرا کار مرز بکنت۔ بلے انسان ئے شان مسترانت۔ کہ آتچک وبرزو بلہد انت و سرے برزانت۔ کاندیت پنچ میل نہ شگ ات کہ دگہ چار ہمائی ہمیں شش فٹ بالادے ورنائین یل آہتنت، آئی دست و پادش بست انت او زیرزمینی تہاریں ہندی جاہیائے ہند کرت انت۔ رندا چہ آئیا جست اش کرت۔ کہ آرا کجام سزا منظور انت۔ تیو گیں رجمٹے سی و شش رندان لٹ یا سرپے داوزدہ چرہ سرے تہا یکجا ماں بجگ۔ آئی گوشت پچارے منشائے سرا کسی اختیار نیست۔ اے انسان ئے جندے رضا انت۔ کہ چہ پہ وت پسند کنت۔ او چہ نہ کنت۔ منا ہر دوکگ پروت دوست نہ بنت۔ بلے آیاں ہچ گوش نہ داشت۔ او گوشتش آشہ ہمے دوئیاں یک سزائے پہ وتا گچیں بکنت۔ آوتی دلا گوشت خدایا منا آزاتی ئے نعمت داتہ۔ ہمارا کار ہندیں ورجمنٹ ئے فولادی مُشتانی دیمادا ریں۔ سی و شش رنداں آدو

رنداں چراں رجمنٹ ءَ دو ہزار سپاہی ات انت۔ آ را گرزے چار ہزار وار دارگ کپت۔ کہ سر اں تاپاداں آئی رگ و ریشگ کُدت انت۔ نون سیمی رِدنے باری اتِ کاندیت گشت گوں من یک مہربانی ءَ بکن ات۔ کہ اے منی وسانہ ینت۔ مناہما دوہمی سزا منظور انت۔ آرابد ءَ۔ آیاں اے مہربانی گوراکنگ فیصلہ کرت۔ آئی چم اش گوں سیاہیں پٹیا بست انت۔ آرا جو کینت اش کہ سرا ءَ پیچ بکن انت لوسرپے مال بگجنت۔ کہ بلغارانی بادشاہ خدائی قدر تاں شمودا گوزیت۔ جستے کرت ایشی گناہ ؟ بادشاہ مزنیں عگلا مندیں سرے ات۔ آزوت سرپد بوت۔ کہ کاندیت ہرچی کہ گوشتہ چرائی سہرا انت۔ کہ اے ورنا در جہانی علمانی زانت کارے انت۔ شہ اے دگنہاءِ کاراں معلوم وار نہ انت۔ بادشاہا آئی سزا اخشات آرا ایلہ دات۔ کہ دراہیں احوالناک شہ آئی اے دیانی و عگلا مندیاں مُرّبہ بنت لوتاں صداں سال ہمے حال برجاہ مانیت۔ یک طبیئیا آئی ہلاج حکمت دیا ہکوریدے جوڑ کر تگیں ملما آئی ٹپ دراہ کرت انت۔ اووہدیکہ بلغارانی بادشاہ او ایریاءِ بادشاہ جنگ کرت انت کاندیت ہم گوں فوجاں گوں ات۔

۳

کاندیت شہ یلغاراں جھیت او پدا چہ بیت؟

دوئیں فوج چون جلوہ ناک ات انت۔ چونیں چوٹ بروتیں وبر نگلیں ورناں ات انت۔ کہ ہر تیئیں سلاہ اش انچو کاربست انت۔ کہ گوشے بے لگامین بوراں تاچگا انت۔ آہاں جنگانی ریک وسلاہانی درہکینگ یک پیازانت۔ بگل، بینڈ، باجا، ڈھول دمامہ او توپانی توارا، ہمیں ردوبند یں زسملانی چشیں ساچانے بربستگ ات کہ جہندما پچر چونہ بوتگ ات۔ اولی رنداں توپاں شہ ہر دوسراں شش ہزار مرد لیٹینت۔ او سنگیان ہم ہزاراں سر جو کرٹی چرت۔ او سی ہزار ورنا ہے چنگے ہر جان بوت انت۔ کاندیت چو فلاسٹو فادرہت۔ او جنگانی ہوں ہکلانی وہداں وترا چیرے دات۔ گوشے کہ رچ وناروایانی مزنین ٹکے شہ زمین ءِ ڈوبرا پہك کنگ بوت کہ آہاں ایشرا پلیت کرتگ ات۔ کوشت وکوشار کہ اوشتات۔ او دوئیں بادشاہاں وتی وتی الکہاں واتری ءِ دینی ساز بربست آئی جنگ جاہ یلہ دات۔ کہ سبب واثرے منطق چوش چیا بوت۔ مردگانی دہر وکانی لاشہاں لگت دیاں آئی نزیکیں ملکے دیست کہ سوہنگ وہد

بوتگ ات۔ اے ایریائے ملکے ات کہ بلغاراں میاں استمانی دودانی رداماں داشتگ ات۔ ایداں پیراں سالیں مرد کہ آہاناں زحمانی زہاں نیم مرگ کتگ، وتی مرو کیں جناں چم ءِ وت چارگا انت۔ کہ کودک اش چوں گوں ٹپی ئیں گوراں لچیتگ ات و شہ گرشنا پلنگا اتنت۔ ورنائین جنک کہ آہانی روت دراہنگ انت زندے جن وگرا انت۔ کہ ایشاناں فوجی یلاں وتی ہوس ءِ ہوشانی تو سگار ندپرے حال کرتگ ات۔ دگہ بازیں اے کہ آساں سوہتگ انت نوہر دگا او مرگ ءِ دعاہالوٹگا اتنت۔ ہرئیمگا حون، ہو جرینک، مجگ، سنگیں وگڈیتگیں دست وپاد بزان انسانی اعضا شنگ و تانگ اتنت۔

کاندیت گوں پدردیں دل وار سگی چماں تچاں شہ اے درسنا کیں کلگا و ترا درکرت بلے دیما دگہ کلگے دیست اے۔ کہ ایشر اایریائے سرمچاراں چو ہما ہلکاماں داشتگ ات۔ ہمار نگا حون وحاک، انسانی لاشہ، بریتگیں سرو اعضاہانی جمپ ودمباں گوں وتی سوب ءِ نقش اش کشیتگ ات۔ بز گیں کاندیت پدااے دراہیں دل برسیں ندارگانی درمیانا گوازانا شت وتراشہ شکلیں جنگانی، جنگ جاہاں درکرت۔ بغل جولے تہا کمّیں وراک پشت کپتگ۔ چراہاں دپارے وارتے۔ او دیماشت۔ بلے دراہین راہا آرابانک گل کندے زہیراں بے وڑ کرتگ ات۔ ہالینڈا کہ سربوت آئی وردن ہلاس بو تنت۔ آئی ہشکتگ ات کہ ہالینڈے مرد مالدار وسیر انت۔ آجوانیں کرستان انت۔ وتی دلا جزم ات۔ ایداں آہنچو آسودگ بیت۔ کہ وست پالیائے وشین ڈکابوتگ ات۔ او خمار دیدگیں بانک گل کندے عشق ءِ گرفتاری آوسر ات۔

آئی ایداں شہ شر شریں سراں پنڈگ لوٹ ات۔ بلے کسا آرا ہچی نہ دات۔ بلکہ تر سینت اش کہ اگن آئی اے عادت یلہ نہ دات۔ آرا کارندہ برانت ہندی کن انت۔ تنا وہدے کہ آئی وتی روزی وت کٹگ ءِ ہنر ہیل نہ کرتہ۔

یکے مردمانی مزنیں مچکائی ءِ دیما دعوا کنگا ات۔ یکے گھنٹے ءِ کساسا خیرات ءِ نیکی و برکتانی بیانے کرت۔ مردمانے گوشت پہ خدائی راہا خیرات و صدقہ بہ دیئے۔ کاندیت وتی دلا گوشت ہمیشہ ابگر۔ آئی سوال کرت، دستے دراج کرت پہ خیراتا۔ واعظی آرازہر کنی چارت گوشتے۔ تواداں پہ شریں کاریا چکر گائے۔ آئی پسہ دات، "بے مقصدا ہچ کار نہ بیت۔ ہرچی الّما آخر کار پہ گہتریاروت وسر بیت۔ منا بگند، منا گلینت اش، چہ گل کنداد ورش کرت۔ سپاہیانی گرزوار تنت۔ اونوں پمن ضروری انت کہ پہ وتی لاپابہ پنڈیں۔ تانکہ پر آئی پوریاتے درپاچ مہ بیت۔ اے دراہ ہما پیابو گی ات انت اوبوت انت پہ ایشاں دوہمی راہ نیست ات۔" واعظی چڑ آئی جست "دوست منا بگوش پر تئی خیالا پوپ حضرت عیسیٰؑ ءِ دژمن انت کہ نہ انت؟" آئی جواب دات "چرو سر من اے اصل نہ ہشکتہ۔ بلے اگن آہست انت یانہ انت۔ منانان پہ ورگا نیست" مرد زہر گپت او گوشتے" تو نانانہ کرزے دررو بد معاش، بدبخت شہ منی دیما ئگل او پداوتی سہر دئیں شگلا منا پیش مہ دار" واعظی ءِ لوگیا شہ بالا خانہے طاقا چارت۔ کہ کسے گور آئی مرداہث وبلّا انت او منگانہ انت۔ کہ پوپ حضرت عیسیٰؑ ءِ دژمن انت۔ آئی بز گے سراپریں بالٹی ءِ خالی کرت۔......

اف خدایا۔ اے زالبولانی دینداری چوں زوراک انت۔

یک مردے کہ آئی نام ژاکوئی ات۔ کہ آراپادری آپ نہ درنزیننگ ات او وتی دینانیار تنگ ات۔ اونہ اے مرد پہ چو شیں رسمی دین ئے منگا ہو دناک ات۔ او آرا آبابتی اش گوشت آئی دیست کہ آئی بر اتیار ابے عزت کنگ بوگا انت۔ آئی دلانہ سگ ات کہ آئی پیمیں دوپادیں، بے بانزلیں، ساہدارے کہ وتی ساہار اروح گوشیت چو پہ بے وسی گٹ ہِکتانی دیمابہ بیت۔ آئی ایشر اوتی جاگہابرت۔ آرا شُشت و پہیے کرت، نان دات و بیرے وارینت۔ دو کلدارے دات۔ آراوتی کار خانہا کارے دات کہ اودان ایرانی غالی گوپگ بوت۔ کاندیت چو گنوکا آئی پاداں کپت و کوکارے کرت۔ ”ڈاکٹر پانگلوس راست گوشت کہ اے دنیائے ہرچی پہ شرتریں مقصدیا انت من تئی نیکی و سخاوتے ہِتاز ریبار آن۔ کہ تو گوں من چو مہربانے۔ او آسیاہین جبہ پوشیں مردو آئی جنا کہ گنداں کہ مناچوں رزوائش کرت تو منی دل وچم پروحالی بنت۔“

دوہمی روچا کاندیت گرد گاشت کہ آئی چم پہ فقیریا کپت کہ آئی دراہیں جان دانگ و پیچ وڑات۔ چمے بے روک ات انت۔ پوزے سٹریتگ ات۔ دپے حشک ات۔ دنتانے سیاہ ات انت۔ حبرے شہ نکادرکہت۔ کہو کہواپہ عزابے جکت اے او گوں بلغماں برے برے دنتانے ہم گوں ات۔

۴

کاندیت وتی استاد ڈاکٹر پانگلو سا گندیت

کاندیت ہمادوئیں کلدار کہ آنابابتی ژاکوئی آراداتگ ات انت اے درسناکیں فقیر آرادات انت۔ ترے جوزہ کم ات بزگی ئے زیات ات۔ اے ترسناکیں ہڑوسکا وتی چما آرا اسک داتنت۔ لہتیں گونڈلیں ہرسے رہت او آرا بغلے کرت۔ کاندیت شہ ترساپد کنزت "افسوز" اے بزگا آبزہ کارا گوشت "تووتی دوستیں پانگلوس اوہجہ نیارت؟" "من چہ ہشکنگاؤں؟ تو منی دوستیں استادے! آوش و وشدلیں ڈک تویلہ داتہ پرچے؟ گل کند چو انت؟ جنکانی نیاموکیں گوہر! قدرتے شاہکار!" کاندیت اے گپ یک گیناجت انت۔ پانگلوس گوشت "من سڑیگوں و بڑانوں، گیڑگیڑا"۔ کاندیت ہمادمانا آرا آنابابتی ئے تبیلہا برت۔ آپ وتامے کرت۔ تہ پانگلوس گہتر بوت۔ کاندیت چڑ آئی پُرس ات۔ "گل کند چہ طورانت"۔ "گل کند مرت۔" دوہمیا جواب دات۔ کاندیت اے بدیں حال سگ ات نہ کرت۔

او تُست۔ آئی دوستا آر اتر شپیں سر کہ دپاپٹینت ہو شا آورت کا ندیت چم پچ کرت انت
پہ افارے گوشت : گل کند مرُت! اف۔ او شریں جہاں تہ کجا شتے! بلے آرا چہ
بوت ؟ نادراہی ءَ چہ ات۔ چونہ انت کہ آئی دیست کہ منارا آئی پتا پہ مُشت لگت شہ
وتی لوگا کہ در کرت آدل ورک بوت و مرُت۔" پانگلوس جواب دات۔ "لنا! آئی
لاپارا سپاہیاں دِرت۔ ساریا آواں تانکہ دلائش لوٹ ات گور ائی وتی دیم اش سیاہ
کرت۔ مز نیں نواب آوانی دیمادراہت و جلیکے عزتے رکینگ لوٹ ات۔ بلے اے
ناہاراں نوابے سر بور ینتہ لی لی بانک آرا ٹکر ٹکر اش کرت۔ مزنیں بز گیں
شاگرداش ہم آئی گہارے پیا کوشت۔ آڈولدایں لوگ! آئی یک ہشتے ہم سلامتا
نیشتش۔ تبیلہ اش اشت انت اونا مرغ مالش پشت گہتنت۔۔۔ بلے بیر نہ روت
مئے سپاہیاں ہم بلغارانی جاگیر و جاگیر داراگوں ہنچو کرت کہ میداں گوں ماہیاں کتہ او
ہیکاں گوں ارزاں۔۔۔"

اے حالانی گوشدارگ ہم پہ کاندیت گراں ات او آپدا تُست و بے سُد
بوت۔ شریں ساہتیار ند کہ آئی سُد کرت تہ شہ وتی استادا جستے کرت کہ اے واقعہانی
بوگ الّی ات۔ تہ ایشانی سبب و اثر چہ طور انت۔ او پدا پانگلوس ءَ اے بز گیں زندا
دوردئیگ ءَ سبب وت چہ انت۔ تہ استادا جواب دات "اے مہر انت، محبت انت،
بنی آدمی ءَ سہڑینوک، کائناتے بر جاہ داروک زندگینانی ارواہ، نرم و نازرکیں
مہر" کاندیت گوں دلے ارمانا گوشت "من ایشرا زانین و ایشرا مار ئیں۔ ہے مہر
انت کہ دلانی بادشاہ انت، ارواحانی ساہ انت۔ اے داد ہمن یک بوسگے لنتانی بوت و

بَس تہ۔ او مزدیست لگت کہ منی گلکاں سگینت منی سر پر نہ بیت کہ چشیں وشیں سببے ، بے سبباے پیمیں ناوشیں اثرے بیاریت۔" پانگلوس آراچو جواب دات، "او منی دوستیں کاندیت تراپاقط یات انت۔ مئے بانک ءِ وش رنگیں باتی۔ ہمائی بانکراں من جنتّی لذت نوش کتاں۔ اونون جہندمی سوچو کیں دانگ وریشاں منا پرے حال کتہ۔ کہ منی جسم و جاں لڑاں انت۔ آرا ہمے نادراہی گوں کپتگ ات۔ او بلکنہ ہمے نادراہیا آراکشتہ۔ پاقطا ہمے نادراہی شہ عالیں راہبیا گوں کپت۔ او آئی ایشراشہ ڈالیں بانکیا چتگ ات۔ بانکاراے سوغات فوجے بور سواریاداتگ او آراے ٹیکی شہ سرداریے جنوزامارسیتگ۔ بانکاایشراشہ بڈیئیا چتگ ات بڈی ءِ بڈاملاّءِ کپتگ ات۔ کہ آئی پہ نازانتی اے نادراہی شہ کرسٹوفر کولمبس ءِ ہمراہاں زرتگ ات۔ او شہ من اے نادراہی پہ کسانہ روت۔ کہ من نوں وت مرگے ہنا تاؤں"۔

"واجہ پانگلوس!" کاندیت کوکارکرت "اے چونیں حسب ونسبے! چو تہ نہ انت کہ ایشی روتگانی بنزگ ماں شیطانے چمگا انت؟"۔ "اصَل نا!" واجہ کارا پسہ داتِ "اے پہ شرتریں دنیاہاں المی ایں چی ءِ انت۔ آئی جندے جُزے۔ اگن کولمبس امریکہ درمہ گہتیں۔ آراے نادراہی گوں نہ کپت۔ اے نادراہیاں اے نسل او آرا اے زہر نہ دات۔ کہ اے زہر بازرنداں نسل ءِ ودگا ہم داریت۔ او اے سبب، ماتیں قدرتے مستریں مرادانی دژمن انت۔ مارانا چاکلیٹ نصیبا بوت او نہ چوکینال (۱)۔ تو ایشی ہم بگند۔ کہ تاں روچے مروچی اے نادراہی پہے مہلونکا ئنت۔ پہ مئے ملکان انت۔ ترک، ہندی، پارسی، چینی ، سیامی، جاپانی کس اے

---

(۱)۔ اے جوانیں تیرناکیں رنگے کہ شہ میکسیکو او وسطی امریکہا آرگ بیت۔

نادراہی ءِ نامانزانت۔ بلے ہچ وجھے نیست کہ آ ایشرا مہ زاننت۔ صداں سال رند آیانی ہم باری کیت۔ چونا ہم اے بازدیماشتہ۔ فوجانی تہاا ے سک ماں پتر تہ۔ کہ فوجی خانوادہیں ، وانند ہیں باڑہے سپاہیگ انت۔ او ملکانی تقدیر ہمایانی دستا انت۔ من سدکوں کہ سی ہزارے لشکر کہ جنگ جاہاں پہ مڑاہ وکھیب جنگ دینت وبوراں بے لگاماں تاچنت۔ سی ہزاری دوئیں اُردانی ، گیست ہزار سیفلزے نا دراہ بنت" کاندیت گوشت "تئ گپ وش انت۔ بلے تئ ہلاج ہم المی انت۔ کہ تو دراہ بہ بے" پانگلوس گوشت من کیسگا دانکے نہ داریں۔ دوست ! منی ہلاج چہ طور بوت کنت۔ ایداں کس وتی تپا دگرارا مفتانہ دنت۔ پہ منی ہلا جا کئے انت کہ وتی زراں زوال بکنت"۔

استادے اے حبراں کاندیت ءِ دل دروہت۔ آ شت وتی مہربانے پاداں کپت۔ دراہیں قصوے پہ دل بریں گیسارت وارسی ایں چماں گورائی آورت۔ آئی دل ہم موم بوت۔ ہمے بے دین ایں ژاکوئی پانگلوس وتی ہنداجاگہہ دات۔ آئی ہلاجے کنائینت او دراہیں خرچ وت پُر کرت۔ پانگلوس وش بوت۔ آئی یک چمے و یک گوشے زوال بوت۔ بلے آئی نویسگ و حساب زانتی ہماپیشے پیابے عیب اتنت۔ آنا باپتی ژاکوئی آرا وتی منشی جت۔ دو ماہا رند کہ آ پہ سوداگریا لزبناشت۔ آوتی دوئیں فلسفی گوں وتاماں گرلبا زرتنگوں۔

پانگلوس اے واجہ کارا ہم باور کنائینگ لوٹ ات۔ کہ ہرچی پہ گہتری و حیرانت۔ بلے ژاکوئی گوشت چونہ انت۔ "بنی آدما قدرتے داتگیں نعمتاناں کم و

باز لیگار کتہ۔ قدرتا آرا چوگُر کا وڈی نہ کتہ۔ بلے آئی وترا گُر کے کتہ۔ خدایا آرا نہ آس گواریں توپ داتگ ات او نہ تیرباریں توپک، نہ گاڑ لینو کیں سنگیں۔ آہاں اے سلاہ وت ٹاہینتگ ات۔ وترا کوٹنت، کوشنت۔ گاجائیل کننت۔ او پا کیں زمین ءَ ڈوبرا پلیت کن انت۔ ستو منداں نیزگار کن انت۔ آہانی ہستینہاں دوہمی ازگابرنت او ہمے ناانصافیا انصاف گوشنت کہ بنی آدمے مستریں دغا انت، ناوش تریں ناشری انت" یک چمیں ڈاکٹرا گوشت "چومہ گوش۔ اے بوؤکیں حبر انت۔ اے ہروہدا بنت۔ ذاتی بدبختی سرجمیں جوانی ءَ جوڑینوک انت۔ مردم ءَ ذاتی بدبختی ہرچیکہ بوّدیت، کلانی گہتری ہمیقدر گیش بیت" آوتی ہمے بحث و بلاّں ایتنت۔ شہ چارمہ کنڈاں۔ آملسونیں سیاہیا مان شانت۔ گرابا را توپاناگپت کہ لزبن ءَ بندن درایت او شریا گندگ بوت۔

۵

طوفان، جهازے بڈگ، زمین جمب

گرابار اشر تگاہنچو پہ ناگہی گپتگ ات۔ کہ مسافراول سرا سرپدنہ بوت انت کہ اے چونیں ہلاہو شی ایت۔ او جہاز پرچاچو لڈ گا انت۔ کہ کسے نشت کنت و نہ اوشتات کنت۔ مسافرانی نیم چو زد گیں ساہ دار اکپتگ اتنت۔ بے سد اتنت و سما اش نہ یت۔ کہ موتے ساہتاں چو تیر کن انت۔ آہانی زکتاپہک جواب داتگ آ بے سدی و بے کماری ئے ہنچیں جہلانکیاں بڑیتگ اتنت۔ کہ چودان ہچ توار، ہچ کوکار و ہچ فریات در نیاہگائت کہ پراہاں ترس و ناترس یک ات۔ ایند گہ نیم ئے کساسا مسافر، فریاد و زاری کنگا ئینت۔ دعا و درودے وانگا اتنت۔ جہازے گوا تگریں گد درت و چنڈک چنڈک بوت انت۔ ایشانی مکمیں دار ٹکر ٹکر بوت انت۔ بو.جی ئے جند دو بہر بوت۔ ہر کس پہ راہے ات ہر کسی دستا ہرچی بوتئے کرت کرتے۔ واگ ہچ کسے دستانہ انت او نہ کسیا دو ہمی کمک کرت۔ ہماناپاہتیز چی نہ چی ئے کہ کنگ کرت آئی

کرت۔ آجھازے عرشہے سرا ات۔ او مسافران دست کمک دیگاات۔ کہ جانشوے چو گنوکا آہت آرادودستے داتے۔ کہ تچگے سرا کپ۔ بلے شہ وتی جندے گنوکیں دوستیا آوت شہ جھازا سر پہ جہلادی شت۔ آرا پرشمگیں داراں داشت، آکو نجان بوت۔ دل پہکیں ژاکوئی دورکنت۔ آرا رکینت۔ بلے وت دریاے تہاکپیت۔ ہے جانشوآراگندیت رکنگ وتی جاگہا۔ چماں چست کنت آرانہ چاریت۔ کاندیت کیت چاریت۔ کہ آئی مہرباں شہ چولاں پہ دمانے درکیت او پدا بڈیت و گندگ نہ بیت۔ آئی پدا کاندیت دور کنگ لوٹیت۔ بلے فلاسفر آرانیلیت۔ او شہ وتی فلسفہا ثابت کنت۔ کہ لزبن ئے۔ اے راہ ثاہینگ بو تگ انت۔ کہ اے اناباپتیز ہمداں بہ بڈیت۔ آوتی قدرو تقدیرے ںکہتا ثابت کنگے ترانا انگت دیمابرگ لوٹت۔ کہ جہاز پروشت و بڈات۔ درساناں زراایر برُت ہید پانگلوس، کاندیت و سنگدلیں جانشوا۔ ہے جانشو کہ آئی رحمدلیں ژاکوئی زرادور داتگ ات۔ آئی او ژناکت و تراکنارہا سر کرت۔ پانگلوس وکاندیت تحتگیا سر اوتراودااں سر کرت۔

آہانی جانا کمیں زکت اہت۔ آپاداہت ودیم پہ لزہنارہادگ بو تنت۔ گوشتش نوں کہ ماشہ اے بلاہیں توپانارکیتگاں تہ شہ شدااہم نہ مراں۔ دلاگوشتش مارا کمیں زرہم گوں۔

وتی مہربان ایں ژاکوئی ئے مرگا پہ دلوارگی گریواں آشہرا سر بوت انت۔ کہ زمین آہانی پادانی چیرا الرزگا لگت۔ دریائے چول آزمانا سر بوت انت۔ کناراہا اوشتاتگیں گراب توپانے آماچ ات انت۔ درہک درہکاپرشتنت و بہر بہر بوت انت۔

اشکر و پر انانی لمبو کین آس چولوڈاد مک ودرگاں مانشانگاات بان و کوٹیانی دیوال ڈلگاات انت۔ آہانی چھت بنیاد انی سر امانا ہگا اتنت او بنیاد تل گران اتنت۔ تباہی ئے اے چہر ادراہیں شہر ارا ماں پتا تگ ات۔ سی ہزار مرد و جن، چک و چو چگ پیرو درنا ہمے حاک و ہشتانی چیر ایگواہ بوت انت۔ او شہر ویراں بوت۔ کسے نہ یت کہ موتکے بیاریت۔ بلے سنگدلیں و شومیں جانشو سیٹی جنان ات۔ او شہ ہمے موت، موتک و بردبادی ئے حاکاں پروت پرپاگے درگیجگاات۔ سوگندورگاات۔ کہ ایداں پر آئی چی ئے ناچی ئے المادر کیت۔ پانگلوس جست کرت "بربادی ئے اے پیمیں درانگازی ئے سبب چہ بوت کنت؟" کاندیت کورکار کرت و گوشتے "ہمیش انت روز قیامت۔ دنیائے آخری روچ آخرت ہمیش انت مئے دیما او شتاتگ"۔

بلے جانشوارا کسی کمارے برنیست۔ پرشگیں باڈمانی ہشتاں لیٹینیت، مردگانی ہڈاں سرینیت۔ موتانہ ترسیت۔ زندے اسباباں پٹیت۔ لہتیں قرش درگیجیت۔ ایشاں وتی پدو اسٹیت۔ کیفاں نوش کنت۔ و تامد ہوش کنت۔ واب روت۔ نشہے پروشیت۔ جاہ جنت۔ پرشگیں باڈامانی تہا جوانیں خبر زوروکیں جنکے آرار اضی کنت و بہایاہے دنت۔ مردگ و مروکانی انبوہے نیا ماوتی کاراشر کنت۔ کہ فلسفی پانگلوس وترا داشت نہ کنت۔ آرا زنچکا گپت و چکیت و گوشیت "منی دوست اے شریں کارے نہ انت۔ تو روزمین ئے منیتگین لیکھاں پروشگائے اے ردیں وہدے تو پہ وت درچتگ" اے مردکا جواب دات "لعنت انت۔ بروغرق بو ہمانگو۔ من جانشوئیاں۔ باطاویائے مردمیاں، من چار نداں جاپانے زری سفر کرتہ۔ او

ہر چاریں رنداں دوربالاکشگے مناسزابیتہ، تئ راست انت تئ سر گوں راستاکپتہ۔ من ہامردموں کہ آئی آفاقی روزمینی لیحہ درگوازینگ انت۔" (۱)

کاندیتا پر شگیں ڈوکانی یک دو ٹکرماں اتکہ و آئی سر ٹپی انت۔ پانگلوسا گوشیت "مناکمیں شراب و کمیں تیل بیاربدے کہ من نوں مرگی اوں"۔ "زلزلہ نوکین چی ئے نہ انت" پانگلوس جواب ترینت۔ "پاری امریکائے شہرلیماہم ہمے پیا لرزت و زمین جمب آہت۔ ہمے سبب انت۔ او ہمے اثر انت۔ شہ لیماہاتاں لزبناگو کرتے دراجیں زیرزمینی رگے اتکہ۔اے جاگہاراپرے حال کرتہ"۔

"چو اصل بوت نہ کنت" کاندیت پہ دلوارگی درائینت "بلے پہ خدائیگی، کمیں تیل او کمیں شراب" بلے فلاسفرا آئی گوش نہ داشت و پسوے دات "تو چون گوشے اے بوت نہ کنت۔ من گوشین اے ثابت انت"۔

کاندیت تُست وبیہوش بوت۔ گڈا پانگلوس شت و شہ نزیکیں چمگیا پر آئی ترمپے آپ آورت۔

دوہمی روچاکپاں ولیٹاں، آواں پہ وتا کمیں ورگ درگہت، ورگار ندبودش کرت وبدناساہش آہت۔ نوں آہاں گوں اندگہ مردماں ہوریاکار کرت۔ زندہ مانتگیں مردماناں درکرت اورکاست۔ ہمارکا شگیں مردماں آہاناں نان وورگ وات۔ بلے موت و موتکے غمانی تہااے جوراتاں کہ ہرکسی گٹاایرروگااتاں۔ آوتی ناناگوں وتی ارساں ترکرت انت۔ بلے جانگلوس آواناں تسلّہ دات۔ ہرچی کہ بوگی ات آ

(۱)۔ ماں ہالینڈاپہ جاپانے زری سفر جانشواناں ہروار صلیب ئے سر اوشتاریگ بوتہ۔ اوپدلاپارا شت اش کرتہ۔باز گوشیت جاپانی کہ ہالینڈاپہ باپارا اھنگ ئنت آہاں چو شش کنائیتہ۔

نوں بوتہ شتہ۔ آئی گوشت۔ "ہرچی کہ بیت آپہ گہتریا انت۔ اگن لزہنا۔ آس گواریں کوہے ہست انت۔ آدو ہمی جاگہیا بوت نہ کنت۔ ہرچی ہموداانت۔ کہ اوداں ہست انت۔ کہ دراہ وتی جاھا بر حق انت۔"

یک مندریں سیاہ چکیں مردے کہ مذہبی جاسوسی ئے کرت کہ آئی کشا اوشتوک ات۔ گپے ہنا کرت او گوشتے "ہنچو دراکنت کہ اے واجہ کارہند اتی گناہے سرا ایمان نیارتہ۔ اگن اے حبر کہ ہرچی پہ گہتری ہیت۔ گڈا نہ گناہ مانیت اونہ سزا پشت کپیت" مرداوتی اے حبر پہ وش روئی کرت انت اوپانگلوس چہ آئی وزیات پہ وش روئی گوشت "واجہ منا پہل کن، اگن چوش انت تو گناہ او سزا دوئیں ہم الما شرترین جہانانی بہر اکپتگ انت۔" سرکاری کارندہا درائینت "گڈا اے واجہ آزاتیں رضائے دراہند کنت" "سرکار منا پہل کن!" پانگلوس گوشت "آزاتیں رضا گوں پہکیں ضرورتا یک بوت کنت، چیا کہ اے ہم الم انت کہ ما آزات ایں۔ او آخر کار اچ سرا گیشینتگیں رضا۔۔۔" پانگلوس وتی حبر تاں ہمدا گوشتگ ات۔ کہ جاسوسا وتی اردلیارا پہ سر اشارہ کرت۔ کہ آپرائی شہ چاگلیا شراب ماں قدحاماں کنگا لگِت۔

٦

پہ زمین جمبانی دارگا، گناہ گارانی زندگا سوچک

زمین جمبالزبن ئے سے بہر تباہ کر تگ ات۔ ملک ئے زانوگرو داناہاں پہ ہنکیں سہ یکے بر جاہ دارگا و ملک ئے سر جمیں برباد ی ئے دیمپانیاوتی گرانیں سر یکجا کرت انت۔ تومہلو نکارااو تودانی(۱) ئے مذہبی رسے پد اہناکگے فتوا کش دات۔ کوئمبر یوینورسٹی ئے مفتی فتویٰ دات۔ کہ کروے زندگیں مردمانی لمبوکیں آسانی سرا، سوچک عبرتناکیں ندارگے دی است انت۔ اوو شیں مستاگے، کہ چرآئی رندمردم گناہاں ترسنت۔ اوشہر شہ اے پیمیں آفتاں رکیت کہ زمین کہ گناہ گارانی پیگ و پہکیں گوشگاں چو نشیت اوہڑانی پراں چوہجّاریاوتی انیچگا لگاشیت آئی قرنانی شُدوتُن تاں آخرت ترہیت۔ اوپدا آرا شُدےاِزرال اوتئے ہرگی دوارنہ گرانت۔

پہ ایمان ئے عمل ئے "عمل درآمد" کنگا آہاں بسکیانی مردے دست کپت کہ آئی ہمازالبولا گوں سور کر تگ کہ آئی آرارودیتگ۔ اودوہُد تگالی ہم پہ "عمل گزاری" جوانیں گرانڈا اتنت۔ کہ آہاں مرغے ورگا سر سورے گوشت چگل داتگ ات۔(۲) ایشان ورند آہاں ڈاکٹرپانگلوس وکاندیت دوئیناں برت۔ تُترہند کرت انت

---

(۱)۔ پرتگالی زبانا ایشی مانا انت۔ "ایمان ئے عمل"۔ اوہے عمل پہ آزاد فکراں آتش لدا ایم بوت۔ سے پاہوا آہاناں نہ رکیمع۔
(۲)۔ ہداں اے ولا یہودی ات انت۔

و سارت و تھاریں جتاجتائیں کدوانی تہادوردات انت۔ ڈاکٹر پہ گشتانکا او شاگرد پہ گشتانکے دل کشیں گوشدارگا۔ ہفتگیا رند دوئینائش درکرت۔ آہاں سابر نیتو(۱) پوشائینگ بوتگ ات۔ او کاگدی کلاہش سرادئیگ بوتگت۔ کاندیت ءَ جامگ و کلاہ ءَ سرالمبوکین آس شہ سرا جھلا نکش کنگ بوتگ ات۔ او دیہانی بُت کہ آہاں چانکرودمب پرنہ ات۔ بلے ڈاکٹر پانگلوس ءَ دیہاں چانکرودم پرات او آسانی لمب جھلا تاں سرا ات انت۔ رندا اے درسانا پدور نداش کرت او ہمامیدانا بُرت۔ کہ اوداں گناہ گاراں مردمانی پجی ءَ دیماسز ادئیگ بیت۔ شہ ایمان ءَ عملا سرپادری ترسناکیں وعظے کرت۔ سورے گوشت نہ وروکانا آسے انگرانی گرکاسٹینگ بوت پہ برجگا۔ و عظا او رند ساز و زیمّلانی رسم بنا بوت۔ پانگلوس دارابالا کشگ بوت۔ کاندیت تاں آخر شلاخ ورگا ات۔ زیمّل بند بوت۔ آئی جان چیٹ ات۔ اے ایمانی عمل ءَ چدو ساری دود نہ بوتہ۔ کہ ایداں گناہگاراں دارابکش انت یاشلاخ بہ جن انت۔ بلے ہمے روچے جندایدا درسناکیں زمین چنڈے اہت۔

کاندیت شہ تُرساہگرّیتگ ات۔ شہ جانے دردانیم تو سگوات حون چو گُرات۔ او چوگہری تپے نادراہالرزینگا ات۔ گوں وتا گوشتے: "ہمیش انت ممکین دگنیاہانی شرترین؟ اگن ایش شرتریں انت تہ گندہ تریں کجام انت۔ مناوا شلاخش جت۔ پروا نیست، منا بلغاراں ہم شلاخ جتگ ات۔ بلے منی دوستیں استاد پانگلوس، مسترین فلسفی! ترا منی دیمادورابالائش کش ات۔ من نزانیں تئی گناہ چہ

(۱)۔ اے زرد رنگیں پوشاکے، کہ گناہگاراشہ سوچگاساری پرکنگ بیت۔

ات۔ او منی ہمدرد اناباپتیز ! مردمانی شرتریں۔ توزرے جہلاںکیانی تہا چیاگاربوتے۔ اے ہم ضروری ات او ماہاشہ تاجگ ترین کت بانک گل کند ! شررنگیں جنکانی نیا موکیں گوہر قیمتی ! پر تو ہم ضروری ات کہ آناہار تئی لاپا چاک بدیاں !

آئی پہ کلّہے پاد اتک کت۔ شلا ئے وار تگ اتنت۔ وغطے اشکتگ ات، پہل اش کرت وبخشاتش۔ کہ پیرزالے اتک و آرا اٹو ہیتے۔ گوشتے "منی چچ ہمتا کن، منی رندا بیا"۔

۷

پیر زال کا ندیتا زیمیاں لوجیت او آدراہ بیت

کاندیت ئے دل نہ کرت۔ بلے پیر زال ئے رندو بوت۔ زالا آراکڈوکیٹے تہا بُرت۔ تاریکے ململے دات۔ کہ وتی جانا بلوجیت۔ آپ و تا ے ہم پہ ورگادات۔ پہک و سلائیں نپادو تحتے پہ وسیگا پیش داشتنت۔ تحتے کشا پچانی جوڑہے ہم ایرت۔ گوشتے "بور ہوش، بوسپ" پدا دعا خیرے گرت و گوشتے "ترا مئے بانک آتو شابر کات۔(۱) او مئے پیر و مرشد وتی نگمہابہ دارنت، من باندا پدی کائین" کاندیت انگت حیران و ہبکہ ات کہ آچہ گندگا انت۔ اے دراہیں ڈک و جنجال او نون اے پیریں زالے چشیں مہربانی و سخاوت۔ پرے منتاں آئی دستے چنگ لوٹ اتنت۔ "منی دستامہ چک" پیر زالا گوشت۔ "من باندا پدا کائیں۔ اے ملماوترا چرپ کن۔ بور و بوسپ"۔

کاندیت اے دراہیں بدبختی دلا نہ بر تگ اتنت۔ بلے تانے وارت و وپت۔ دوہمی روچا پیر زال پر آئی ارزند کاریت۔ آئی پشتاچاریت۔ او نوکیں ملے وت

(۱)۔ اے بانکیں جنیں زیکے شہ دار اترا اشکیں سئے انت کہ ماں میڈرڈا ستے۔ مردمانی سدک انت کہ ہر سال عید ے روچا گریت

آئی پشتا لوجیت۔ رندا پر آئی سبارگ و شام ہم کاریت۔ کاندیت ہر رنداں آرا جست کنت۔ "تو کئے ایت؟ کئے تئی دلارا ایعقدر شری داتہ؟ من تئی منتاں چو بگرین؟" بلے زالکواچ نہ گوشت۔ ایندگہ ہنگاہاکہ آہت آراشام گون نہ بیت۔ گوشتے "بیاگوں من۔ بلے ہچ نہ گوشے"۔ آرادستا گپت اودو فرلا نگے کساسا ملکانی وڈگارانی تہاروت۔ اوداں آ یک و تنیائین گسیا سر بنت۔ اے گسے چپ و چاگرد اباغ انت و جوتچگا انت۔ آ کسانیں درواز گاھکیت۔ یکے ایشرا ئبسکیت۔ زالکو کاندیتا شہ چیریں پدیکاں بارت و بانکئیے سُہرا ما نگپکیں اطاقا سرکنت۔ او زری گواپیں آبریشمی پوشیں صوفہے سرا نندار بنیت و درکیت۔ درواز گا بندکنت و کلّیت و روت۔ کاندیت دلا گوشت من وابے گند گاؤں۔ او حیالے کرت۔ آئی تیو گین زندنا شریں وابے بوتہ۔ بلے ہے وش چاڑیں وابے۔

دمانیار ند پیر زال پدا اتک، آراسر وقدیں شاہی بالادیں بی بی ئے گون ات کہ چوہید الرز گات۔ پیر زال آرادستا کپتگ و پہ کلہے شہ کپگا داشتگ ات۔ بانکاراتر بپو شناکیں گوہر قیمتی، ہیرا او جواہر گورا ات او دیمے ماں پوشتگ ات۔ پیر زالا کاندتیا گوشت۔ ماں پوشادور کن۔ ورنا دیماروت و مانپوشا پہ لرزو کین دستے دور کنت۔ ماہیں دیما گندیت۔ حیران و ہبکہ بیت کہ چوشیں ساہتے آئی نصیبا۔ باورے نہ کنت۔ دلا گوشیت اے بی بی گل کندے سرے مچ انت یاں آئی جاڑیں گہار انت۔ اے بانک نہ آئی ہمشکل ات و نہ آئی جاڑیں گہارات۔ اے ہمائی جندات کہ آئیے گندگات۔ توفی ئےروت۔ دانکے شہ دپا در کرت نہ کنت۔ آئی پاداں کپیت۔ گل کندو تراصوفہے سرا

ترا آبود کن انت۔ تہ زبادد رنزیت۔ پیرازال آہانی سرا وشبوئین دور دنت۔ جست و جواب پول و پسہ، گپت پہ رد و بند انت۔ بلے نہ لوزمانا دار انت او نہ کنٗنت۔ یکے دگرارا وتی حالاں گریوک و گیسارت، حبرا نیلنت کہ بسک و ہڑوسک۔ گریوک و بدینت۔

دل ٹھہرے تو درد سنائیں

درد تھمے تو بات کریں

پیر زال گوشت۔ "گریوگ و کوکاراں بل اے"۔ دراہت شت او آیاناں دو پہ دوا اشتے۔ "ہاں! اے توئے!" کاندیت پہ ناباوری بانکارا جست کرت۔ "توزندگ اے او تراپدا پر تگالا گند گاؤں۔ بزاں آہاں گوں تو وتی دیم سیاہ نہ کرت۔ فلاسفر پانگاوس منا گوشتگ کہ آہاں تئی لاپ ہم درتگ ات آئی اے دراہین حال پکا ئیادا تنت۔" "ہو آئی راست گوشتہ" ماہ رنگیں گل کند درائینت "گور من اے ہر دوئیں ناروائی بوتگ انت۔ بلے مردم اے پیمیں ٹپاں برے برے دربارت وزندگ بیت۔" "بلے تئی پت و تئی مات ہم کوشگ بوتگ اتنت، اگن نا؟"۔ "اے راست انت" کاندیت ہوڑسکت و گوشتے"۔ "او تئی برات؟"۔ "منی برات ہم کوشگ بوت" او پہ چونی تو منا اے جاہا آرا ئینت؟"۔ "من ترا دراہیں حالاں دئیں۔" بانکا حبر ترینت" بلے سارایا تو حالاں دے۔ کہ تئی ہمایکیں معصومی بوسگ کہ تو منا گپت او آئی بدل منی پتے لگت بوت انت تئی پُشتے زیلا۔ تراشہ ڈکا گلینت اش۔ شودور ندگوں توچہ گوستہ مناڈس"۔

کاندیت آئی حبر چو در گوشیں غلامازرت۔ آئی وتی بے واکی نہ چارت۔ نزوریں توار دلانیارت۔ پشت کرزے درد و دورے نہ مارت انت زبانے لرزگ و دلے درہگان آرانہ داشت۔ شہ جتائی ئے روچابگر تان روچے مروچی کہ آئی سرا گوستگ آرا ایک پہ یکا چونوک دانکاں بیان کرت۔ گل کندے چم پُر و حالی بوت انت۔ آزمانے سبزیں گبند ارا چارت وزارہ کرت۔ نیکیں اناباپتیز وپانگلوس ئے مرگاں آراموتکی کرت۔ پدابانک وتی داستان بنا کرت۔ تہ کاندیت آئی لوزلوز گوش داشت و ایربرت ماں دلے گوشاں وتی چمے ہنچوسک داتنت کہ گوشے چم آرا ایربر گا انت۔

۸

گُل کندے قصہ

من وتی نرمیں نپاداں واب اتوں۔ آزمان ئے دلاپاداہت۔ کہ شومیں بلغاراں دیم بدنت۔ ماں تندرغ تھیں تغ دانک ئے بولکی نماہ داریں ماڑیا۔ ایشاں منی پت و منی برات ہلار کرت انت۔ او منی ماتش مجُل مجُل کرت۔ من اے خونا کین رستری ناہودگی سگت نہ کرت وبیہوش بوتوں۔ بلاہیں شش فٹ دراجیں بلغاریا منا پہ بے سدی کہ دیست۔ آئی منی سر اوتراجوکینت۔ منی جنیں زگہی ئے بوریناگا دستے دور دات۔ تہ من سُد کرت۔ فریات کرت۔ وتراچلینت۔ آراگٹ بہت۔ چانکر بہت۔ من ناہاریں بلغارے چم درکنگ لوٹ اتاں۔ من سئی نہ اتوں۔ کہ منی پت ئے لوگے تہاہرچی کہ بوگانت۔ آکھنیں رُسے انت۔ اے ناہارامنا چپیں کشاکارچے جت۔ کہ آئی نشان انگتہ ہست انت“۔ ”افسوز! من ایشرادیست کنیں“ نابلدیں کاندیت پہ ارمانے گوشت۔ ”ہو توایشراگندے“ گل کند گوشت۔ ”بلے قصہادیما برین“۔ ”ہودیمابرو“کاندیت درائینت۔

آئی قصہے او تاک کش ات او آرا دیما چوش گوپتے : ”بلغار کپٹن ئے تہا آہت۔ آئی دیست کہ من حون و چوکروں سپاہیار ابوڑیانہ وارت۔ آئی ئیمگا اصُل دلگوش نہ بوت آمنار و سینگاات کپٹن زہرابوت کہ اے ناہارا آئی عزت نہ کرت۔ تو آ منی سربرا جوکم ات کہ آرا کشتے۔ آئی منی ٹپارا ملم و پٹی کنایئنت۔ او منا جنگی ہندی ئے کرت و وتی کو ٹھیا برت۔ من آئی پچ شست انت پر آئی نان و نارشت کرت۔ آئی منا دوست کرت۔ من ایشی منیئن۔ او چریشی ہم انکاری نہ اوں کہ وش ہندیں ورنا ہے ات۔ رنگے سہر و اسپیت ات او جانے نرم و پر گوشت ات۔ بلے گپ و حبر اچو بہوشا ات فلسفی پانگلوس کہ آرا سبق نہ داتگ ات۔ سے چار ماہار ند زرے مُٹ اتاں دلے شہ منا ہم پُر بوت۔ منا پہ یہود ئیا بہا کرتے۔ کہ نامے ڈون عیسا خرات۔ آئی ہالینڈ و پُرتگالا سوداگری کرت۔ او جنین چو گنو کا دوست داشتنت۔ اے یہودی پمّن گنوک ات او گوں من لچیگئت۔ بلے تنے وہدی مناوتی ئے کرت نہ کرتگ ات۔ من آئی دیم شہ بلغار سپاہیا گہتر داشتگ ات۔ عزت داریں مرد میارا ایک رنداں پہ زور و پتو واب پر مایگ بوت کنت۔ بلے آئی ور ند گورائی دوبر چوش نہ بیت۔ کہ آئی پاکیزگی محکم تربیت۔ یہودی منا پہ رماکنگا اے لوگے تہا آورتہ کہ توئے کندگا اے۔ چدوسری من گوشتگ ات کہ شہ مئے تاتغ تھین تغ حانکے جاگہا شرتریں نیست بلے من رداتوں۔ نون من زانیں۔

مفتی اعظما یکے روچے منا مزنین عبادت جاہا دیست۔ چمے سک دات و منا چاراتے پہ ہدوک۔ او پمن نفرے دیم دات و گوشتے کہ گوں تو منا بازیں خفیہ ایں

گپ وتران کنگی انت۔ منا آئی محلابر تش۔ من آراوتی حسب ونسب حال داتنت آئی
منارا گوشت کہ اے پر تئی پیمیں ہڈی ایں خانوادہیا مزنیں عیبے کہ تو اسرائیلی سود
گراراگوں بہ بے۔ آئی ڈون عیساخرامردم بر کرت و گوشتے کہ آمنا یلہ بدنت پہ
مزنیں مفتیا۔ ڈون عیساخر کہ آدربارے ہکارات وبااثریں مردے ات۔ آئی گپے نہ
زرت۔ مفتی آرااو تودانی ئے پاترپ دات۔ آخر بز گیں یہودی ترست و گور آئی
سودائے کرتے۔ کہ آئی روا اے جاگہ او من ہر دوہے دوئیں واجکارانی ہوریں مال
باں یہودی دوشنبے، چارشنبے اوسباطئے روچاں کیت۔ او ہفتے ایندگہ روچ مفتی ئے
بنت۔ اے معاہدہ شش ماہ انت کہ روگا انت۔ بلے بہہ جھیڑہ نہ بوتہ۔ ایشی فیصلہ تنے
وہدی نہ بوتہ کہ شنبے ویک شنبے ئے میانے شپ کہنیں قانودیگ انت یانوکیں ئے من
تئی وہدی ہر دوکاں دست نہ داتہ۔ او منی خیالا ہر دوک گوں من مہر کنگا انت۔

"زمین جمب ئے ترسناکی ئے تاچینگ او منی یہودیارا ترسینگ دوئیں پہ
مفتی اعظما گرانیں حبر ئنت۔ آئی فیصلہ کرت کہ یک او تودانی پد ایک وارے دارگ
بہ بیت۔ آمنا عزت بخشت او اے شادہانی تہالوٹا ئینت۔ مناشریں جاہیانندار ینتش۔
لی لی وبانکانش دعاو کوش ئے (سوچک ئے) نیاما آپ وتامش کرت۔ پہ راستی من
دوئیں یہودی اوراستیں بسکایاں کہ دیستن کہ زندگا آسے تہاسوچگا انت سک پدرد
بوتوں او ترستوں۔ او درہگا لگت اُتوں۔ بلے منی چماں باور نہ کرت۔ کہ من
مردے دیست آسانیر یمو پوشوک انت کاگدی کلاہے آئی سرا انت۔ آدیم پانگلوس
ئے چہرگا جنت۔ من وتی حیم لگاشعنت۔ شریاچارات۔ آرادیستوں کہ پاہوان گٹ گیر

بوت۔ من تست اوں پدا کہ من سد کرت۔ ترا جانداراد یست۔ کہ دراہیں ہیچ اش کشینگ اتنت۔ من شہ ترسا درہگا لگت اتوں۔ منی جانے ہند ہند اسو چک ہنا کرت۔ دردو دوراں منا بے حال کرت۔ نا ایمنی ئے تہاریاں شانت۔ بلے منی چم تئی جانا سک ات انت۔ منا ترا پہ راستی گوشین کہ تئی رنگ شہ بلغاری کپٹن ئے رنگا سہرو اسپیت تر ات او تئی گوشت و حون چر آئی سلامت ترات۔ بلے تئی ناگیگیں حالتا منی دراہیں جوزہ چیر تریننت او منی جند اش ایر برت۔ من کوکار کنگ لوٹ ات۔ او گوشگ لوٹ ات کہ ناہاراں بدارے وتی شلاخان، بس کن ات لٹانی اے گوار شا۔ بلے منی زبان گنگ ات یا منی حبر درنیاہت۔ آیاں وتی دلے تباترا لٹ دات و یک برّاشت انت۔ گڈا من وتی دلا گوشت۔ کہ منی دوستیں کاندیت او دانائیں پانگلوس ایدان لڑہناچہ لوٹ انت۔ یک پہ صد شلاخے ورگاودرہمی پہ پاہوے روگا۔ او ہما مفتی ئے حکما کہ من آئی دوستیں کاڑوں۔ ؟ اگن چوش انت تہ پانگلوس منا مدّ امتہ او گوں من ظلے کتہ۔ کہ ماراسبق ئے داتہ کہ ہرچی کہ ہیت آپہ گہتری انت۔ من پہ وت نہ اتوں۔ نزانتوں کہ مرتگوں کہ زندگوں۔ تستوں وبودوں کرت۔ منی سرے مازگ چرگا ات۔ من چہ قدر کُشت وکُشار دیستگ ات۔ منی عاریفیں ہپت، منی مکہیں مات او ہنگویں برات ناہارین بلغاراں منی دیماز حمانی زہاں دات انت و ٹکر ٹکر کرت انت۔ او آناروائیں بلغار سپاہی کہ مناوتی پلیتی ئے ہر جانے دات۔ او کارُ چے آٹپ کہ دراہ منی دلاکارچ انت منی مولدی، منی باتی گری او منی بلغار کپٹن، کجام گہنیں ٹپا کدیناں او کجام ہازگیں ٹپا ملم کناں۔ پلیتیں ڈون عیساخر، زورا کیں مفتی، ایشاں چون

کنان۔ ڈاکٹر پانگلوس ءَ پاہوا چوں بگنداں، او خدا پہ من بزگ کن ءَ دعایا چوں گو شداراں کہ ہمے وہداں تراشلاخ آں ماں بستگ اش او آیا تاں چو کنا۔ کہ من ترا پردگے پشتا چکے دات او آ تئ دیدے گڈی دمان ات۔ من خدائی منت گپت کہ آئی ترا اے قدرڈک و جنجالاں رند پدا ایمن دیم دات۔ من وتی پیرزالا را حکم دات۔ کہ ترا بساڑیت۔ او زوت منیا بیاریت۔ آئی منی حکم شر یا پیلہ کتہ۔ من تئ دیدے وشینانی کیف دوار چشتگ انت۔ تئ و شیں توارا پدا اشکگاؤں۔ او گوں تو پدا ہم مجلس اوں، چو نیں نیمرانیں و شیں ساہت انت۔ کہ دوبر پما آہتگ انت۔ من زانیں تو سک شد یگے، منا او شد اکپتہ۔۔۔ شام تیار انت دستا جہلا کن!"۔

آہاں نان وارت۔ پد اشت و صوفہانی سر او تی وتی جاگہا نشت انت۔ کہ واڑہ ڈون عیساخر پترت۔ آکوگے دوئیں واجہاں شہ یکے انت۔ مروچی سباطے روچ انت۔ آ وتی حقانی نوشجانی و ناز رکیں مہرانی درانگاز گا آہتہ۔

۹

گل کند، کاندیت، مفتی ویہودی ئے قصہ

یہودیانی بابل ئے ہندی گری ئے روچاں بگر تاروچے مروچی ہے عیساخر عبرانیانی تہا زہراورترین مردے ئنت کہ اسرائیلاں دیستہ "اے کئے انت ؟" مرد زہرگپت۔ "گیلیلی ئے منڈ! آزنڈیں مفتی بس نہ ئنت۔ اے بد معاش ہم گوں من شریدار بہ بیت۔" وتی جہبائے درکرت او کاندیت ئے سرادورے کرت نہ زانتے کہ آئی دژمن ہم سلاہ داریت۔ یہودیاراا ے خنجر ہر وہداں لانکا انت۔ بلے مئے خانوادہین ویستپالیارا پیرزال گوں گداں جوانیں شیرازی لُرے ہم داتگ ات۔ آئی وتی زحم کشت۔ او جہودارا ایک زد کرت۔ آچو پونا لیٹ گپت وماہ رنگیں گل کندے پادانی دیما شکون بوت۔ بانکا فریاتے جت "پاکیں جنیں زہگ، مدت! ماوا گار بوتاں۔ مئے چہ بیت ؟ منی کوٹھی ئے تہا مردے کوشگ بوت۔ اگن پولیس آہت۔ مادراہ شتگاں"۔ "اگن پانگلوس آہاں پاہومہ داتیں"۔ کاندیت گوشت "آئی اے گرانیں

ساہتامار اجوانیں سوجے داتگ ات۔ نون آنہ انت۔ باریں پیرزالا جست کنیں چہ گوشیت۔ آشریں کانڈیلیں زالے ات۔ دنیائے دیستگ ات۔ آہاں ہے گڑ ومنجا اتنت۔ کہ دگہ کسانیں درواز گے پچ بوت۔ نیم شپار اساہتے گوستگ ات۔ اوکشّے شروع بوتگ ات۔ اے روچ مزنیں مفتی ئے روچ ات۔ آتہا پتریت۔ کاندتیا گندیت۔ ہما مردمارا کہ آئی شلاخ جنائینتگ ، ہمائی دستازحے ترپگاانت۔ مردے مرتہ۔ شکون دیمائی کپتہ۔ گل کند ملورانت و پیرزال سردسوجاانت۔ ہے دمان ات۔ کہ کاندیت ئے ارواحا آئی رژرنارا سوج دات۔ اگن اے پاکین مردا یکیارا توار پرجت۔ بزاں من ہما دمانا لبوکین آسانی باہوٹ بیں او گونمن ماہ رنگیں گل کند ہم گوں بیت۔ ایشی مناچوں پہ بے رحمی شلاخ جنائینت۔ اے منی دژمن انت۔ من چونا ہم یکے کشتہ۔ پہ دوہمی ئے کوشگا مناچہ بیت۔ آئی حبر راست ات پر آئی منا۔ مفتی نزانت کہ چہ بوتہ۔ آہبکہ اوشتاتگ۔ کاندیت آراموہ نہ دات کہ آحبر اسرپدبہ بیت۔ آئی یکدم کشیگیں زحم کاربست۔ آرا ہم کوشت۔ مرتگیں جہودے پہنادلچگل دات۔ "شلباش! دوہمی لاشہ انت۔" گل کند گوشت "نوں پہ ماکس رحم نہ کنت۔ ما شہ راجا تاراج بوتاں۔ تراچہ بوت۔ تو واخانوداہیں ڈکیاودی بوتگے او گوں خانوادہاں رستگے۔ جہودے کوشتے۔ اودمانیا رند چشمیں مزنیں مذہبی سرے وارتے۔ "منی دردانگیں بانک" کاندیت جواب دات۔ "تراکہ مہرانی سوچ زورنت تو حسدے آسے تہاسوچے۔ اوامے مفتی کہ ترا مفتاشلاخان دنت۔ تو گڈاوت ووتی عمل بے۔"

- :ااا گوشت "طبیلیے تہاسے اندلسی اسپ بستگ انت۔ آہانی زین ولگام

ہمودا ایرانت۔ بہادریں کاندیت توبر وایشان سنج کن۔ بانکے گوراپر تگالی طلاہے
بازئنت زرّے ہم است، ہیرہ و مہرگ ہم کم نہ ینت۔ ماراہے دماناا ے جاہ یلہ دیگ
لومیت۔ من شریا سوار بوت نہ کنیں۔ یک گِلِکازینے سرا نندیں۔ بلے زو زو
دریایاں دیم پہ کادیزا۔ اودے موسم شہ ہر جاہ وش ترانت۔ او شپے سار تیا سفر سک
وش انت۔ "کاندیت ہمادمانا بورانا سنج کرت۔ گل کند، پیرزال او آتاں سی میلا یک
کشابوراں تا چیناشت انت۔ پاکیں اتانی گلاکہ ماڑی چارت۔ آوہداں ہر سے ایں
بور سوار سک دور در آہنگ اتاں۔ آہاں وتی مزنیں مفتی نماداریں چرچے ئے تہا پہ
شرپ قبر کرت۔ بلے عیسا خرش گٹرییے تہا دور دات۔
کاندیت۔ گل کندو پیرزال آواسینائے کسانکیں شہراسر بو تگ ات انت۔
کہ اے شہر سیر مورینائے کوہانی نیاماانت۔ آمسافر خانہا نشگ و گپائینت۔

۱۰

کاندیت۔ گل کند او پیرزال ءِ کادیزا پہ عذابءِ رسگ وماں آپی گر لباد یمار وگ

"منی سہر وزرو ہیرہ کئےِ زرتاں ؟" گل کند گریوانا جست کرت "نون ماپہ چہ زندگ بان ؟ ماچوں کنان ؟ پما کجام مفتی او کجام جہود کیت او مارا دگہ زر ودولت دنت ؟"۔ "افسوز !" پیرزالا گوشت "من ژانیں اے دراہ ہما فرانسکن پادریا بُرتگ انت۔ کہ آئی باداجوزے ہما مسافر خانہا داشتگ کہ ماہم زی ہموداداشت۔ خدا امکن من مفتا کسیارابد نام بکنیں۔ بلے آدو رنداں مئے کمرہے تہااتک او شمّاوساری در آہت وشت۔" کاندیت ہم افسوز کرت وگوشتے "شریں چی دراہیں مردمانی تہا یک پیا ہست انت۔ باید ہمیش ات کہ اے فرانسکی پادری پر ماہم چیز یکے بشتیں۔ تاکہ ما وتی مسافری بجتیں۔ تئی گورانون ہچی نیست۔ منی ماہ رنگیں گل کند۔" "منی گورا دانکے ہم نیست" آئی گوشت "نوں گڈا ماچوں بجتاں ؟" کاندیت سوال کرت۔ "بیائے یک لپے بہا کناں"۔ پیرزالا سوج دات۔ "من ملی ملی ءِ پشتا ندیں چونا ہم

من یک گلکیے سر انشگوں۔ اوماکادیزاسربان"۔

ہے مسافر خانہے تہاد گہ مذہبی نیکیں مرد ئیا ہم داشنگ ات۔ آئی اسپارا پہ شریں قیمتیا زرت۔ کاندیت، گلن کند، او پیرزال لوسنیا۔ چلاس او لیبر یکساشہ گوزانا کادیزا سربو تنت۔ اوداں آپی گرلبانی پیڑ ہے تیار بوگات۔ فوجی سپاہی ہم یکجا کنگ بوگا اتنت۔ کہ فوجے تیار کنگ بہ بیت۔ تانکہ پیراگوائے ژاسوئی پادریانا راستیں راہا آرگ بہ بیت کہ آہاں اوداں ساکراغنٹوئے شہرے نزیکے یک قبیلیھیارا سپین و پرتگالے بادشاہانی خلافا یاغی کرتگ ات۔ کاندیت بلغارے فوجابوتگ۔ آئی اے نوکیں فوجے جرنیل ئے دیما بلغاری فوج ئے ڈرل ئے جوانیا پیش داشت کہ جرنیل چرآئی شان، رفتار، ہنر، فخر و تیزیا ہنچو وش بوت کہ آئی آرا فوجے پیادگیں کمپنی ئے کمان دات۔ کاندیت نون فوجے کپٹن انت۔ جہازاگوں بانک گل کند، پیرزالا سوار انت۔ آئی دوار دلی انت۔ دواندلسی اپے ہم گوں انت۔ کہ آپرتگال ئے مزنیں مفتی ئے بوتگ انت۔

دراہین راہا۔ آہاں بزگیں پانگلوس ئے فلسفہے سرا بحث و ہل کرت۔ "ما نوکیں دنیائیا روگاؤں" کاندیت گوشت۔ "بلاشک اوداں ہرچی جوان و شر انت۔ بلے مردم اپے حبرا ہم بزانت کہ مئے ملکانی تہا اخلاقی و جسمانی جاور شر نہ انت۔ اگن ما آراڈوباراں مئے ردی نہ انت۔" "تو مناسک دوست ئے۔ من پر تو گنوک اوں۔ منی دل پہ تئی مہران زریت۔" "گل کند گوشت" بلے منی ارواح انگیتہ شہ ترسا لرزگانت۔ من چے چے نہ دیستہ او چے چے منی سرا نگوستہ۔" "دراہ شر ہنت"

کاندیت درائینت۔ ”بجند نوکیں دنیائے اے زرشہ مئے یورپے زراں شرترانت۔ اے توارنہ کنت۔ اوایشی چول چوسک جہل وبر زنہ ہنت۔ گوات ہم پہ کہیے کشیت پہ راستی ہبے نوکیں دنیا انت۔ کہ جہان ئے شرتریں دنیایاں شہ یکے انت۔“ ”خدا مئے دلے ارماناں پوراکنات“ گل کند گوشت۔ ”بلے من وتی جہانا ہنچو غمگین وملور بوتگوں۔ کہ منی دلا وترا شہ ہرایتاشُشتہ۔“ پیرزالے دپ دارگ نہ بوت۔ آئی گوشت ”شما مفا ڈوبارے وزنگ جنے۔ افسوز، شگر کنے کہ شما منی پئیمیں شومی و بدبختی نہ دیستہ“۔ گل کندارا ہندگ آہتے پر آئی خیالا اے بزگیں زال راست نہ گوشگا انت۔ چہ آئی ناوش تر دگہ کئے بوت کنت۔ بانکا آرا گوشت ”منی شریں ملی ملی کو! اگن دوبلغارا تئی عزت لٹتہ۔ اگن تئی لاپار ادوکار چاچاک داتہ۔ اگن تئی دولوگش دور داتہ۔ اگن تئی دوپس اودوماس اش تئی دیما ہلار کرتہ او تئی دیما تئی دو دوست اش شلاخ جتہ۔ گڈا تئی درددوناوشی مستروگیشتر انت۔ من نزانیں توچون شمّا دیمایے۔ ایشرا ہم دل گوش کن کہ من نوابے ئے لوگا پیدا بوتگوں کہ آئی ہفتاد و دوپشتے حسب و نسب ماں دپتراں انت۔ من مولدی کرتہ و نان محتہ ونارشت گراستہ“ ”بانک جان!“ پیرزالا جواب دات ”تو نہ زانے من کئے اوں او کجا پیدا بوتگوں۔ من اگن تراوتی پشتانی حسابا بدئیں گڈا توگوں من چوتراں نہ کئے چوکہ تو کنگائے۔ اوپد اوتی گپاں زورے“ اے حبر اں گل کند او کاندیت ئے دلا راسر ینت آہاں پیرزالارا گوشت بگوش توچہ گوشے۔ پیرزالا وتی قصہ چوش آورت۔

11

پیر زالے قصہ

"منی چم ہچ بر چودر نگڑیتگ ئنت۔ او ٹیلگ اش چو سہر نہ بو تگ ئنت۔ نہ منی سر چونہ چنڈ تہ۔ منی پونز ہم چولو نجان نہ بو تہ کہ منی زنو نکاڈک بوارت۔ چدو سر من باتی ئے ہم نہ بو تگوں۔ من پوپ ارین ایکس پالسٹرینائے شہزادی ئیں جنک اوں۔ تاں چاردہ سالا من ہنچیں محلیئے تہار ستگ اوں۔ کہ شئے دراہیں جر من نولبانی ماڑی پر آئی تبلیہ ہم کسان اتنت۔ منی ہمیک جوڑہے وزلہ ویستپالیہ ئے نیم پہ بہا گپت۔ من رنگوں رنگ نور حسن و زیبائی، شان و شہم۔ رژن و زانت ئے وش باہندیں چاگردا۔ من مہرانی نوک برسیں ولباں گند گاتوں۔ من گورو گوداں کر تگ ات۔ او منی گور! اسپیت، پُروپُر گوشت۔ چووینس دی میڈیسی ئے گوراں ازم گر اترا شنگ اتنت۔ او منی چم، منی ییتاچ، منی سیاہیں بروانک۔ منی چمانی تہا شاعراں گوشت کہ روکیں اشکرانی روژنائی ہنچو بر مشاکیں کہ استالانی روژنائی آئی دیماداشت

نہ کن انت و نیم تہارہنت۔ اے باتی کہ منی پوشاک اش گورادنت ودر کرنت۔ آہاں کہ مناچارات شہ منی بدنے دل کشیں جہل وبرزیاو قدرتے دستے کشیگیں لیکانی دلا ویزیاں دم پہ وت بوتاں۔ اومردیناں تمنا کرت کہ آہاں اے جنینانی جاہ بہ گپتیں۔

"منی سانگ گوں مساکاراراے شاہیں شہزاد گابوتگ ات۔ چو شیں شریں شہزادگ! منی پیا شررنگ وزیبات۔ کہ آراشہ وشی ووش رنگی ئے شرشتگین آرتا خدایا ناہینگ ات۔ من پر آئی مہراں چوں گنوگا اتوں۔ اولی مہر عمر اہنچو بیت۔ من آرا چو ہتا پرستش کرت او حب وواہگانی منگیراں رنگ ونورے جہانے سمبرینگ ات۔ عاروسے جن تیارات۔ پہ مہمانان ہنچیں مزنیں دعوتے تیارات۔ کہ آہانی ورگانی قسم حسلابانیاہنت۔ چدو ساری چشیں مزنیں عاروس۔ اے پیمیں شان و شادہ کسانہ دیستگ ات۔ ہرجاوہر کجا۔ ناچ، صوت، زہیمل، ڈرامہ ئے دیوان و مجلس اتنت۔ اسپ تاچی، مل گری وہر پیمیں میچ بوگا اتنت۔ دراہین اٹلی ئے شاعراں منی زیبائی وشررنگی ئے صوت پربستگ اتنت۔ منی وشیانی منگیرے نوبت آہگی انت کہ یک کہنیں زمانگے بانکیں زالے کہ آئی منی دشتاراگوں بوتگ ات۔ آراوتی لوگا مہمانی ئے کرت۔ ورگانی تہا زہرے دات او منی مہربیر ان بوت۔ اومادراہ ویران بوتاں۔ منی مات نامرادی ونا امیتی ئے اے چاگرداشہ درروگ لوٹ ات۔ آرآگیٹا ئے گورا شریں وآبادیں جاگیرے ہست ات۔ ماوتی بوجیگا سوار بوتاں۔ ایشرا سینٹ پیڑے قربانجاہے نقرئی نشاں پر ات۔ مئے جہازے سرازری ڈنگیا ارش کرت۔ او مئے سپاہیاں مئے دسمپانی وتی پیا کرت۔ ہنچو کہ ہر پوپے سپاہی کن انت وتی سلاہش دور

داتنت۔ ڈنگانی دیما سجدہا کپتنت وڈنگانا عرض اش کرت۔ کہ آہاں بہ بخش انت۔ تاکہ آمرا کوئے ہندن ئے آپاں وضو بکن انت اووتی گنہاں بشودانت۔

"ڈنگاں آوانی پیچ کشئت انت۔ او آہاناں جو شادوالوچ کرت۔ آہاں امارا درستانان ہمے پیالوچ کرت۔ منی ماتارا۔ مئے نی نی ایس بانکاناں او منی جندارا۔ اے واجہ کاران ہر کس و ناکس ئے پیچ بنجو پہ کمارے در کرت انت۔ کہ مردم حیران بوت۔ بلے منادگہ یک کارے عجب معلوم بوت۔ کہ آواں وتی لنگک بنجیں جاگہاں سی داتنت۔ کہ ہچ جنیں عام حالتاں اوداں سوچنے ہم ماں کنگا نیلیت۔ منا اے رسم ناوڑ دراکرت۔ بلے دانکہ مردم وتی ملک وڈیہاں درانہ شتہ آراباز رسم معلوم نہ بنت۔ پدا منا سماکپت کہ آہاں اے جاہ پٹ ات انت۔ کہ ایداں باریں مہر گے یا ہیرائے کسیا چیر تہ نہ داتہ۔ اے کہنیں دستورے کہ مہذبین قوماں پہ وتی زری دوداں منظور کتہ۔ مالٹائے مذہبی بادشاہ ایشرا گوں ترک مردوزالبولاں ہم روازانت۔ ہر دینکہ آگر جاہ بنت۔ آشہ ہمے رسمی پٹ و پولا گوازینگ بنت۔ اے میاں استمانی قانودے مّنیتگیں راہ ہندے کہ کس ایشرا نہ ڈوباریت

"پہ ورنائین بانکیں شہزادیئیا مراکو ابرگ، پہ مولیدی برگ اود ستے ڈنگ و دزاں برگ چو نیں ناگیگیں و ناوشیں جبرے بوت کنت۔ مارگ بیت۔ بیان کنگ نہ بیت۔ آئی مات گون انت بلے مولیدے آہانی ایندگہ خانوادہین دزمان ہم مولیدنت۔ منی مات ہما پیاشر رنگ وزیبات۔ مئے دربارے دراہیں بانک او مئے باتی دراہ شہ افریقی جنیاں چہ قدر شر و زیبا انت۔ شاوت زانے۔ او من چودپے بھاپا

اتوں۔ زیبائی جند اتوں۔ کئی لڑگ منی رواجانی ندر یگ ات۔ منی ہر جنز گا بوچیگے
عرشہ روک بوت وہر کساکہ دیست آئی دلا عرش کرت۔ دپائے آپ دات۔ کدیت
کہ ایشی جنیں زہگی ئے پھل ایں کرومگے دپا من پچ پلّین ایں۔ ہما پھل کہ پراچوٹ
بروتیں، بر تکلیں شہزادگیں ورنائے ودارا سرپٹنگ ات۔ بلے تاں کد؟ اے
کرومگیں پھل ئے پُج جنگیں دپارا زری گراب کپتانا پروشت و آئی پٹّانی رنگارا منی
جنیں زہگی ئے پاک وا سپتیں چادرے سراچوں گوں وتی ناہاریں ناروائیں غرونا کین
ہوساں درنزینت۔ کہ آہانی رنگ تاں روچے مروچی منی دل ئے چادراچو پولنگا بڑن
انت۔ کہ اے سہُر وئین زنگیاوتی اے سیاہیں کارارا پمن منت و مڑاہے زانت۔ او
گوشتے پر توشرپے کہ من ایر گرومگاراوت پچ پھلینت۔ منا او منی مات شہزادی
پیلسٹرینا ہردوکاناں اے دراہ سنگ کپت انت۔ تانکہ ماہرا کواسر بوتاں

"مراکش وت خونا کین توپانے ئے تہاوڑنا گایت۔ شاہ اسماعیل ئے پنجاہ
چ ات انت۔ ہر یکے ءِ وتی پارٹی ئے ات۔ وتی فوجے ات۔ او ملکا پہ راست و حقی پنجاہ
خانہ جنگی بوگا ات، سیاہیں شیدی گو سیاہیں شیدیاں جنگائت۔ سیاہین شیدی گوں
مراکشی گندیم رنگا۔ او گندیم رنگ گوں آروپائی او افریقی نیم رنگا مڑائیاات۔ بزاں
رنگ، نسل، نسب، حسب دراہ وتی وتی شکلیں جنگانی حونا کیں پڑاں وتی سر مچاری
ئے زوراں پیش دارگا ات انت۔ مملکت مراکش بزاں بے آسریں خونریزی ئے
چنگلاں حون و حون چو کرات۔ او آراسا توک کس نیست ات۔

"ماچہو کہ شہ بو جیگا ایر کپت وپاد ڈغار او اتنت زری ڈنگے دڑمنانی پارٹی ئے

آہت۔ پہ پُلیتکیں مالانی پُلگا آؤزّ او اے دُزّاں شاہ۔ ہیر او جواہرانی پلگا پد ماتکیں گوہر قیمتی ایئنت کہ آئی گوراپشت کپتگ اتنت۔ من چشّین کش و چپل ءِ مڑائی نہ دیستہ۔ اے پیمیں یورپ ءِ حدّ و حدوداں چہر کسانہ دیستہ۔ گور ہچانی نسلانی خون الاد وا لہڑنہ کنت۔ آ پہ جنیناچو گنوک و گارنہ انت ءُ چوش کہ افریقہ ءِ مردم انت۔ شمے یورپی مردمانی رگاں پمچو دراہنت کہ خونے بد لاشیر تچگا انت او ماؤنٹ اطلاس و آئی کرءِ گورے مردمانی رِگاں گوئرتے تیزاب انت یانکہ آپ کر تگیں آسے انت کہ لہڑ کنگا انت۔ آ گوں یک دو ہمیا چو شیر و مزار، پلنگ و اژدہائے پیا جنگ کر تنت۔ یک مردیا منی ماتے راستیں دست قابو کر تگ ات۔ مئے بوچیے کپتانے نائبا آئی چپیں دست کپتگ ات و وتی ہمگاہُر جگا اتے۔ مراکشی دگہ سپاہیا آئی یکے پادے او دگہ ڈنگیا دگہ پادے کپتہ و ہُر جگایت انت۔ دمانیار ند دراہین جنین چار چار مردنیانی ہُرج و ٹھرج ءِ زدگ ات انت۔ منی کپتانا مناوتی پشتا ڈکینگ ات۔ دستائے کا تارے ات۔ ہر کساپر آئی دیم کرت۔ وتی جندے گوازینت آخیرا۔ من دیست مئے دراہیں زالبول، گوں منی ماتا گپڑ گپڑ ادواُو داشانک و تالان انت۔ آہاں ہے سہروئیں دیہاں درتہ، چاک داتہ، بُروسَیل کرتہ۔ جہازے کپتن، مئے ہمراہ، آہانی ہندی کنوک، سپاہی، جانشو، سیاہ چک، اسپیے کوچک، سُہر واسپیت، دو رگ و دو پوست او منی کپتاں بزاں دراہیں لشکر و فوج یک دگرا کوٹ ئت۔ کوشت، دور داتنت۔ من مر تگیں لاشہ و مرگی ایں لاشانی چمگے ءِ سرا اہم مرگے ہنا تاں اتوں۔ اے ہے یکیں جاگہے قصہ انت کہ من آورت۔ نہ صد میل ءِ علاقہا چہ گیشترا۔ اے ڈولیں مڑائی و جنگ ہر جا

و ہر کجا بوگا اتنت۔اے دراہین جنگانی تہا ایش وتی پنچیں نمازاں یکے ہم قضا نہ کن انت ہچو کہ آہانی پیغمبر محمد ﷺ آواناں حکم داتہ۔ (۱)

”من پہ مزنین مصیبتے، وتراشہ اے خون، ہوڈولا شہانی ہمبارے چیر ادر کرت۔اونارنجے درچکےئے چیر اسر کرت۔کہ جوئے کرا تچگا ات۔ من شہ ترس و بیمالرزگااتوں، ژنداتوں دموں بر تگ ونا ایمتی ئے تہاریا منی دیماماں شانت وڈگارا کپتوں۔ من نزانیں من واب کپتوں۔ تستوں یا بے سدبوتوں۔ من مرگ وزندے سمسر اں نیزوروناتوانی ئے گرانی ئے چیر ابڈگااتوں۔ کہ منا محسوس بوت کہ مناچی ئے تچگاانت او منی سرا سرُگاانت۔ من وتی چم پچ کر تنت دیستوں کہ اسپیت کوچکیں و وش شکلیں مردے وتی دنتاناں دُرشگاانت او شہ آئی دپااے حبر در آہگاانت۔ مردمی بیدگندا چونیں عذابے!،

(۱)۔ عین لڑائی میں اگر آگیا وقت نماز
قبلہ رو ہو کہ زمین بوس ہوئی قوم حجاز

۱۲

پیر زالے بد بختیانی بیان جاری انت

"چو نیں وشیں توارے۔ من وتی زبانا بشکگاؤں۔ من حیران بو توں۔ کہ اے مرد شہ کجا؟ بلے آئی اے در کر تگیں دوئین دانک ہم کم نہ اتنت پمنی حیران کنگا۔ من آرا گوشگوں۔ کہ چر آئی زنگ و زاراں جہانا مستریں ڈک و جنجال دگہ باز انت۔ من آرا وتی سرا گوستگیں عذابانی حال کردے لوزانی تہادات و پدا اِستوں۔ آئی منا نزیکا لو گیابرت۔ منا تختے ئے سرا واپینت۔ منا نانے وارینت۔ منی خدمتے کرت۔ منا تسلائے دات۔ منا گلاتے۔ او گوشتے تئی ہمیں زیبائیں جنیں من چد و ساری نہ دیستہ۔ او من چد و ساری پہ وتی آباد داتگیں گوہراہم چو افسوزی نہ بو تگوں۔ من زانیں آرا کس منا دو وار دات نہ کنت۔ آئی منا حال دات کہ آنیپلزا پیدا بو تگ ات۔ کہ او داں ہر سال دو سے ہزار مردیں چکاناں گوند گوج کن انت۔ باز مر انت۔ او ہازے توار ہنچو وش بہ بیت۔ کہ شہ جنین آدمانی توارا بارگ تر و نازک تر انت۔ انگتہ شہ ہمیشان باز صوبہانی حاکم ہنت۔ آیاں منا ہم آپریشن کرت کہ آکامیاب بوت۔ من پیلسٹر ینائے بانکیں شہزادی ئے چیپل ئے موسیقار اوں۔ "منی مات

ئے ؟" من پہ حیرانی جست کرت۔ "تئی ماتے ؟" آحیر ان بوت وگریو گا لگئت۔
"چہ گوشے ؟ تو ہما کسانکیں شہزادی اے۔ کہ من ترا تانٔ شش سالا وت
رودینگ ات۔ ہماوہدی ہر کسا گوشت کہ کسانیں شہزادی زیبائیاوتی مٹ وت ہیت۔
او مروچی کہ ترا گندیں من زانین کہ تو ہما گوہر قیمتی اے۔"" ہوا ے من اوں۔ او
منی مات چار صد گز آدیم چار ٹکرانت ولاشہانی چیرا دفن انت۔"
"ہر چی منی سرا گوستگ ات۔ من آرا دراہ حال داتنت۔ آئی مناوتی مہمیانی
حال دات۔ او گوشتے کہ آرا عیسائی ملکے ئے بادشاہا ایداں پہ سفارتی کاریاد یم داتہ۔ کہ
من گوں مراکش ئے بادشاہا یک معاہدے بجنیں۔ کہ آئی روا اے کرستان بادشاہ، آ
مسلمان بادشہارا بارود، توپ و بوجی دنت۔ دانکہ آایندگہ کرستاں ملکانی تجار تاہند
بجنائیت۔ او ہمے بادشاہ دراہین تجار تاوت بجنت۔ منی کاربوت ایمانداریں ہیجاہا
حال دات "من سیئوٹائے جہازاپدی روگا اوں۔ من تراگوں وت بریں گوں۔ بلے!
بے گندی سکیں عذابے انت"۔
""من پہ اے مہربانی آئی ہنچو منت واراتوں۔ کہ منی ہرس در آتنت۔ بلے
آئی منا اٹلیانہ برت۔ الجزیرہا برت۔ او پہ صوبے ڈیا بہا کرت۔ ایشی رند طاعون ئے
ہوپ آہت والجزیرہا سر بوت کہ ایشی ایشیا، افریقہ ویورپ دراہ لپاشگ اتنت۔ شما
زمین جمب دیستہ۔ بلے اے ہوپ نہ دیستہ۔ لی لی !" بانکا جواب دات کہ آہاں نہ
دیستہ۔ "اگن شما بہ دیستیں شما زانت۔ کہ زلزلہ ایشی دیما ہچ نہ انت۔ ایشی عذاب و
بربادی خدائی قہرے۔ اے افریقہے تہا ہر وہداں کپیت۔ منا ہم ایشی گپت تو وت چار۔

کہ پوپے جنگ پانزدہ سالے عمرا چو نیں بدیں شومیں پنداں سر گوستہ۔ سے ماہے تہا۔ آشہ بزگی و مولدی ئے عذلبا گوست۔ ہمے روچاں ہر روچ آئی لج و ننگے مڈی پہ زور پولگ بوت۔ ماتش آئی دیما چار ٹکراں کرت۔ گوں و جنگانی آماچ بوت۔ لوپدا طاعونے ہوپا آرا ماتر ینت۔ بلے من نہ مر توں، منی ہجڑا اوڈائی ہر دوک مرت انت شہ ہمے ہوپا۔ الجزیرے ہے دراہیں حرم تباہ بو تنت۔

اے ہوپ کہ کمیں تر ہت۔ ہمے ڈائی ئے مولدو غلامانش بہا کر تنت۔ منا سوداگرے بہا گپت و تیو نسا آورت اے۔ آئی منا پہ دگہ سوداگریا بہا کرت۔ آئی ماں طرابلسا بہا کرت۔ شہ طرابلسا منا برت و اسکندریہ عا بہائش کرت۔ شہ اسکندریہ عا، بہ سمرناہا او چہ سمرنا ہا بہ قسطنطنیہ ہا۔ نیٹ من جانیزریانی آغائے ءِ مولدا توں۔

"اے واجہ کارا حکم رست کہ برو آزوءِ دیپانی عابجنت کہ آئی سر اروسیاں اُرش کر تگ ات۔ آغا صاحب نامداریں سر مچار و جنگبازے ات۔ آوتی دراہیں حرم گوں و تا برت او مارا بحر اسودءِ گور اقلاتے ءِ تہا جاہ دات۔ ایشی سر ادو خواجہ سرا او بیست سپاہی گاٹ داتنت۔ روسی بے حسلبا کوشگ بوت انت۔ بل آہاں ہم ترکاناں تیغانی زہادا تنت۔ آزوءِ مردم تیغاں چرت انت۔ او شہر آساں سکت و پر کت ئنت۔ کسی دل پہ کسانہ سہت۔ پیریں، ورنا، کودک، زالبول دراہ زحمانی زہاں اتنت یاں آسانی لمباں اتنت۔ دراہ شہر گھوڑی گردان ات۔ بیدے کلاتا۔ دژمنا مارا پہ گرھن کوشگ لوٹ ات۔ اے بیست ایں جانیزری ترکاں سوگند وار تگ ات۔ کہ آپہ زند

کلاّ تا دستانہ دینت۔ شدے گور کنڈیاں آلاچار بو تنت۔ آہاں ہے دوئین ہیجڑا کوشت ووار تنت۔ بلے وتی سوگنداش نہ پروشت۔

"رنداسپاہیاں زالبولانی کوشگ وورگے ارادہ کرت۔ بلے ماراخدا تر سیں امامے گون ات۔ آئی گوشت ایشاں مہ کوشے۔ چریشانی گلگ ءَ بز گوشتاں گپڑے بُرّے و بورے شمے شد ہم ترہیت او اے ہم شہ مرگا بچنت۔ تنا وہدے خدا خیر کنت۔ ضرور سبیل اے پیدا کنت۔ سپاہیاں امام صاحب ءِ حبر زرت۔ آہاں اے دردناکین دِڑّو بُر پہ ہیدردی کرت۔ امام صاحبا مئے ٹپ ملم و پٹی کر تنت۔ کہ اے ملاما کونڈوانانی چل بری ءِ ٹپاں بر کئنت۔ مادراہ مر گی ایتنت۔

"جانزی ترکاں مئے دیمادا تگیں ورگ ہلاس نہ کر تگ اتنت۔ کہ روسی وتی بو جیانی تہا پہ بے تواری آہتنت۔ شہ ترکان یکے پہ نشاں پشت نہ کپت۔ روسیاں مئے شمگا چم چست نہ کرت ونہ چارت کہ ماں چوں بد حالاں۔ گوراہاں فرانسیسی حکیم گوں اتنت۔ یکےا مارا ململ و پٹی کرت۔ دلبڈی دات۔ کہ جنگانی بدیں روچاں ہر کجا پنچوش بیت۔ مادراہیں زالبول وش بوت انت۔ ہے ڈاکٹرا منی علاج کرت۔ او منی ٹپ کہ سر جمیا دراہ بو تنت او گوشت اش آورت۔ آمنا گون وت پہ وپت و وابا برت۔

منی ہمراہ ماسکو ادیم دیگ بوت انت۔ او من بو ترے ءِ بہر اکپتوں۔ آئی مناوتی باغپاں کرت۔ ہر روچ منار دے لٹ ءِ گپت۔ دو سالاں رند منی واجہ ودگہ سی مردم کوش جاہ بیت ئنت۔ اے درباری ساز شے ات۔ من ہے ڈاہے وہداں

جست اوں۔ من دراہیں روساشپ جاہ ورو جاہ بو اناگشتوں۔ ریگا۔ روستوک، وسمار، لیپزگ، کاسیل، لیڈن، ہیگ، روٹرڈیم اودگہ باز جاگھاں مسافرخانہاں باقی بوتوں۔ من وتی عمرپہ واری ورزوائی پیر کرت۔ بلے دلازانتوں کہ من پوپ ئے زہگ اوں۔ من صدوار وتراکوشگ لوٹ ات۔ بلے زند انگت منادوست انت۔ ہے ناہود گیں نیزوری مئے مستریں دل مانگی انت ماگوں زندے ہندیکاوتی ساہ دوہتگ۔ اگن ناا ے کجے عقلامندی ایت ماہے ناوشیں بڈا تاں آسرابداراں کہ آرامئے دل دم پہ ساہت ہُنادور دیگ لوٹیت مردم نزانت کہ وتی زندا ئُرسے باہو بجنت یاں پہک گوں زندا ساہابدوچیت ما ہما سیاہ مارا تپاسگا ایں کہ آسرا آ مارا ایر بارت۔ بلے آرا تنا وہدے داریں دانکہ آئی پہ دل مارا ایر نہ برتگ۔

مناقسمتا بازیں ملکان برت۔ اودان من ماں مسافرخانہ، اوٹل، امیرانی ڈکاں، مولدی وباتیگری کرت۔ منی سرگوں بازیں چشیں مردماں کپت۔ کہ آشہ وتی زندا شیزارات انت۔ آلیکھابے حساب انت۔ آہاں کہ وتی ہچ رزوائیں زند دست وت کوٹینت۔ آلیکوادوازدہ انت۔ سے جشی، چار انگریز، چار جنیوائی او یک جرمن پروفیسرے کہ آئی نام روبیک ات۔ منی نوکتریں وگڈی مالک ہمے یہودی دون عیساخرات۔ کہ آئی مناپہ تئی باتی گریناد یم دات۔ منی شررنگیں بی بی۔ نوں من وتراگوں تئی ہرنیک وبدایک کرتہ تئی اوں۔ گوں تودانکہ قسمت، کلیت گوں اوں ۔ مناتئی پگرانت۔ وتی ہچ نہ انت۔ اگن تومناسکیں مداتیں او جہازی مسافریئے ہمے رسم مبوتیں من وتی غمانی قصہ چہر نیارت۔ ہے قصہ گشی سفرے دراجی وناوشی عا۔

یک چپے عاکم ہنت۔ منی سر گرستہ۔ من دگنیا دیستہ۔ ایشر اشری عازانیں۔ دل گیر ہو منی بانک وش وو شدل ہو !اے گرابے تہادراہیں مسافرانی وتی قصہ انت۔ ہر کس عارا جست کن۔ ہر کس گوشیت منی زندے گو سگیں روچ شہ درد و اندوہاں پُر انت۔ اگن کسے عا گوشت کہ من دنیائے بد حال تریں مردیا جنیں نہ اوں۔ منا ہمے زرے جھلاہیانی ندر بجن۔ من پر تو ندر باتوں منی بے مٹ دبے درور یں بانک !!"

۱۳

کاندیت، گل کند و پیرزال پہ گرانیں دلے یلہ داتنت

وش رنگیں گل کندا پیرزالے قصہ اشکگار ند آرا ہما عزت و شرپ دات کہ آئی حسب و نسب ءَ زالے عار ادئیگ لومیت۔ آئی شہ ہر مسافرا یک پہ یک عا آئی قصہ جست کرت۔

کاندیت و بانک ہر دوکاں مَن ات۔ کہ پیرزالے راست انت۔ "اے چو نیں ناروائیں ردے بوت"۔ کاندیت گوشت " کہ داناتیں پانگلوس رسم و رواج ءَ بر خلاف ماں او تو دانی عاپا ہواں گٹ گیر کنگ بہ بیت۔ اگن آگون بہ بو تیں آئی مارا مشکول کرت۔ او دنیاءَ تما ہستیں جہانی و اخلاقی بدیانی باہت عا وڑ وڑیں جرے سوج دات۔ اے بدیاں زمین و زر دراہ ماں پوچینگ انت۔ نون من وتی دلا جزموں کہ گوں باز حبر ال مردم پہ شری و وش گفتاری راستیں اختلاف داشت کنت۔" ہر کسا وتی سرا گوستگیں ڈکانی قصہ آورت۔ او گراب زرءَ سینگاروال ات۔ دیم پہ وتی منزلا۔ کہ بیونوس ایرس آہت۔ دراہین مسافر ایر کپتنت۔ گل کند، کپٹن کاندیت او پیرزال گورنرے ملاقاتا شت انت۔ آئی نام ات ڈون فرنانڈو ڈی لبدرغ یی فیگو یرا، یی مسکارینی، یی عیپورڈوس یی سوزا۔ اے واجھے پنجو کہ نام درانج

ات۔ یاں آئی نام باز ا انت۔ ہے پیا فخر و عزورے ہم ٹوہ و مزن ات۔ آئی گوں
مردماں ہنچیں غرونا کین پیمیاٹوک کرت۔ کہ وتی مزن نسبی عادو ہمی ئے چکاہنچو سوار
بخت کہ آوترا زمین ئے سرے کستریں ساہ دار بزانت او واجکار اروئے زمین ئے
مالک۔ وتی پُونزے آزمان عاداشت۔ توارے بُرزو بے بزگ ات۔ چاڑ و نند گے و
اوشنگ دراہ غروناکی مزنہندی، شر نسبی و حکم و حاکمی ئے در و ظاہریں و پہ زانیں
اظہار اتنت۔ ہر کساکہ گور آئی تران کرت۔ آئی دلا گوشت اے واجھکار اگٹا بگر۔ آ
پہ جنین عاشیدا و گنوک ات۔ گل کندے ماہیں لقائے گند گاوَرند آئی وتی دلا زانت۔
کہ چدو ساری چشیں شر رنگیں و شکندیں گلاب ئے پل آئی ہچبر نہ دیستہ۔ اولی جست
کہ چرائی کرتے ہمیش ات۔ کہ بانک باریں کپٹن ءِ لوگی انت یا نہ انت۔ آوتی جست
ہنچیں وڑیا کرت کہ چر آئی اے جستا کاندیتی دل لرزگا لگت۔ آرا ہمت نہ بوت کہ
بگوشیت منی جنیں انت۔ پر چاکہ بانک آئی جنیں نہ ات۔ چو شے ہم گوشت نہ کرت
کہ آئی گہار انت۔ پر چاکہ لی لی آئی گہار ہم نہ یت۔ چونا اے سرکاری دروغ پہ کہن و
زمانگ ءِ نامی ایں کسان دپی حمرے بوتہ۔ (۱) اے دروغ پہ مروچی ایں مردماں
ہم فائدہ مند بوت کنت۔ بلے آئی ارواح ہنچو پاک ات۔ کہ آئی راستی پہ
ناراستی بدل نہ کرت۔

اوگوشتے : بانک گل کند گوں من زوت عاروس کنگا انت منی گوں توئے
سرکار ادزہندی انت۔ کہ تومئے عاروسے پلس ہبو۔ کہ پماز نیں شر پہ بیت۔"

نواب فرناندلیس وتی بروت تاب داتنت۔ آئی لنٹانی سرا زہریں

(۱)۔ ایدان والٹیئر حضرت ابراہیمؑ و آئی لوگی ئے قصہ ئے حوالہا دیگا انت۔

بچکندے درابوت۔ آئی کپٹن کاندیتا حکم دات۔ کہ بدوت ووتی کمپنی عاپہ گندارا پاس بہ کنت۔ کاندیت حکم زرت۔ اودر آہت۔ نون گورنر صاحب گوں گل کند دوپہ دوبوت۔ وتی دلمانگی ءَ درانگازت۔ گوشتے باندات ماں چرچ دُروتاں آگورائی سورکنت۔ یاہر پیاکہ بانکے دل بگوشیت۔ گل کند گورائی دست بست۔ کہ آرادمانے بلیت کہ وتی دلاچاریت اوشہ پیرزالا مشورہ کنت۔

پیرزالا گوشت "ٹی ٹی گل کند! توشہ ہفتاددودپُشتاں مزن نسے بوتگے او تئ نساراچ ہیچیں غیر ماں نیست۔ نوں وت فیصلہ بکن توزرباری امریکہے مسترین واجھے بانک بے کہ نہ بے۔ اے چوٹ بروتیں واجھے تووفاداریں لوگ بانک بوت کنے یانہ کنے تووت بزان۔ ترابلغاراں حراب کرت۔ یہودی و مفتی ہم تئ وشیاں نوش کرت۔ بدبختی نخت کاریت۔ من اگن تئ جاگہابوتیں اوں من دل نہ جت او گوں آئی سور کرت۔ اوپہ کپٹن کاندتیاہم مزیں زرودولتے یکجا کرت۔ پیرزال وتی سن وعمر ہنچو نگوازینگ۔ آئی سرباز دیگا گرسنگ ات۔ آبانکاراشریں سوج وسرا کنگا ات کہ ہدن ءَ تہا۔ نوکین بُوجیئ آہت۔ کہ گور آئی پولیس افسرے و مجسٹریٹ ءَ گوں اتنت۔ ہرچی کہ بیت شہ ہے حبرا بیت۔

پیرزالا راشریا یات ات۔ کہ دراج پشکین فرانسسکن پادری گل کندے زروسہر ہماوہداں دزت انت۔ کہ آوکاندیت باواجوزے شہراپہ اشتاپ تچگا اتنت۔ پادری عا ہموداں پہ یک ورگرے عالہتیں گوہر قیمتی بہاکرت۔ زرگرا ایشاناں پچا آورت کہ اے مفتی اعظم ئیگ انت پادری عاپاہوارو گاسروتی گناہ من

ات مردمانی ڈس و نشان ءِ دات او آجہانی راہ مزلے ہم گوشنت گوں۔ گل کندو کاندیت ءِ ہمک گاربوگ ءِ حال ہر جاو ہر کجا سر بو تگ ات۔ سپاہی آہانی رندا تاں کادیزا سر بو تنت۔ شودا ہما دمانا یک جہازے آوانی رندا کپت۔ نوں ہے جہاز بیونس ایرس ءِ ہندن عالو شتوک انت حال تالاں بوت کہ مجسٹریٹ و پولیس پیدا ک انت او آمز نیں مفتی ءِ قاتلاں پٹگا انت۔ اے کانڈ یلیں و سر پدیں پیر زال یدمانا سر پد بوت کہ چے کنگی انت "تو نوں جست نہ کنے" آئی گل کندا سوج دات و گوشتے "ترا چے اے ترس انت تو مزنین مفتی نہ کوشتہ۔ او پدا اے بلا ہیں گورنر آہاں نیلیت کہ ترا دستا بر کن انت۔ آتئ مہر اں گر فتار انت تو ہمد اجل"۔ پیر زال تچانا کاندیتی گوراشت و آرا گوشتے "تو پہ تچ، اگن نا۔ اے ترا گرنت او ہما دمانا پاہو دینت"۔ آرا ہید جیہگا دگہ راہ نیست ات۔ بلے گل کندا چوں بلیت او کجاو ترا چیر بدنت۔ او کئی گورا پناہ بگیپت۔

۱۴

کاندیت وکاکامبو ءِ پیراگوءِ زاسوئی ءِ وشاتک

کاندیت گوں وتا شہ کادیز ایک بچے آور تک ات اے ڈولیں ورنا سپین ءِ
ہندناں و آہانی آباد کر تگیں ڈیہاں سک بازانت۔ آئی پرے کسان سالیا کجام کار نہ
کر تگ ات۔ آدو رگےات۔ پتے اسپین ءِ مردے ات۔ماتے ارجنٹائن ءِ جاہ
منندے ات۔ پید اہم ٹوکوماں صوبہا بوتگ ات۔ آچرچاساز ندہ، چوکیدار۔بڈی بوتہ۔
اوہمودا راہب ہم بوتہ۔ جانشوگری کرتہ۔

سوداگر سپاہی اودزرماں ہم بوتہ۔ آئی نام ات کاکامبو۔ آراوتی واجہ سک دوست ات۔
کہ آئی واجہ سکیں شریں مردے ات۔ آئی ہمادمانا ہر دو کیں اندلسی اسپاناں زین
کرت۔ "بروان! منی واجہ! پیریں زالے حمرا بزوراں شداپہ تچاں۔ لوپشا چک
مجناں و مچاراں۔" کاندیت گریت۔ "لو منی ماہ رنگیں گل کند! ترا یلہ دیگ وتچاپہ
ہمے ساہتا پشت کپتگ ات۔ کہ گورنر صاحب مناوتراسوردیگی ات۔ گل کند من ترا
شہ چوں دُوراایداں آورت۔ باریں تو چون بے"۔ "آبزانت وآئی نصیب"۔ کاکامبو
گوشت "جنیں شرتر زانت کہ آہاناں چے کنگی انت۔ خداوت آہاں نگہباں داریت۔
بروان واجہ من و تو درّوان"۔ "تو منا کجا برگارے؟ من بید گل کندا چہ کارا

کائیں"۔ کاندیت گوشت۔۔ "منا سینٹ جمیز ے سوگند انت" کاکامبو گوشت "تو گوں زاسوئیاں جنگ کنگا اتے۔ نون بیا کہ پراہاں جنگ کناں۔ من دراہیں راہاں زانیں من تراہمادانی ملکا بریں۔ آچو شیں کپٹن ئے کہ تئیا بگند نت۔ گل بنت۔ کہ آ بلغارانی جنگی رپکاں زانت۔ تئی ختنا جاہ جتہ۔ تو سیر و سر فراز بے۔ ایداں تو زبہر بوتے اوداں تو بہر انجاں بے۔ نوک نوکیں جاگہانی گندک و نوک نوکین کارے کنگ ئے وتی وشی ایت !!"

"بزاں تو پیرا گوئے ساریا دیستہ" کاندیت پول کت۔ "جی ہو۔ من دیستہ" کاکامبو گوشت" من اودے سکول آف ازمیشن عانو کر بوتگوں۔ او من پادری سرکارا ہم زانین۔ پر من کادیزے او اودے منا یک انت۔ آہانی سرکار زبردست انت۔ ایشانی ملک نہہ صد میلانی سرا تالاں انت کہ آئی سی صوبہ انت۔ اوداں ہرچی پادری سرکاریگ انت۔ مردماناں ہچ نیست۔ اوداں عقل و انصافے دور انت۔ من شہ پادری سرکار او شر ترین ہچ حکومت نہ دیستہ۔ من ہمے دیستہ کہ اے پاکیں پادریانی سرکار ایداں گوں اسپین و پرتگال ءِ بادشاہاں جنگا انت۔ او اودا یورپا ہمے بادشاہانی تابعدار انت۔ آ ایدان اسپین ئے مردمان کوشنت او میدریڈا آہاناں جنتا دیم دینت۔ منا ہمے وش بیت۔ بلے راہ گر، چک مجن مچار۔ تو اوداں سک وش و گل بے۔ اودے پادریانی دل ہم سک وش بیت۔ کہ بلغاری جنگی رپکانی زانوکیں کپٹن ئے آہانی گورا آتکہ۔"

آ اولی چو کیا کہ سربو تنت۔ کاکامبو آواں حال دات۔ کہ کپٹن گوں کماندار

صاحب گپ جنگ لوٹیت۔ آوتی گاٹ کماندارا حال بہ دینت۔ یک سپاہی ئے تچانا شت و وتی کماندارا ہے حالے سر کرت۔ سپاہیاں آہانی سلاہ پچ گپتنت۔ پدا آہانی اندلسی اسپش ہم زتنت۔ ہر دو کیں درملک سپاہیانی دوسرپے نیاما آرتگ بوتنت۔ آہانی کماندار سرپے آسرا او شتوک ات۔ سے کنڈیں ہیبٹ ئے سرایت۔ زحمے پہنادا لوجال ات۔ او نیز ہے دستاات۔ آاشارہ کرت۔ بیست و چار سپاہیاں اے در آمداناں چپ و چاگرد کرت۔ سار جنٹا آوانا گوشت کہ انتظار بکن انت۔ دانکہ واجھیں پادری بئیت۔ کماندار گوراہاں گپ جت نہ کنت۔ کہ پادری صاحب لہید ہچ اسپینی مردم عاراگوں دگراگپ جنگے اجازت نیست۔ آہمائی دیماوتی گپاں جت کن انت۔ او کس عاراملیے تہاسے کلاکا زیات دار گے ہم اجازت نیست۔ ""شر فمندیں صوبانی گورنر کجا انت"۔ کاکامیو جست کرت۔ سار جنٹا گوشت "ہنوں آ پریڈے چار گا انت۔ کہ عباد تارندا وداں شتہ۔ شماتاں سے کلاکا آئی دستاں چکت نہ کن ات۔" کاکا میوگوشت "کہ من و کپٹن ہر دوک شہ شدامر گاہاں۔ منی واجہ کپٹن اسپینی ئے نہ انت۔ آجرمنے دانکہ واجہ پادری بیت شمارا چی ئے پہ ورگا بہ داتیں۔ چوں شر ات"۔

سار جنٹا شت و کماندارا حال دات۔ آئی گوشت "خدائی شکر انت۔ اگن آ جرمنے من گورائی گپ جت کنیں۔ آرا منی مناہا بیار"۔ کاندیتا دیست کہ اے ناما منّہے۔ درچک و تاکاں ایشراوتی ساہگا ڈکیتہ۔ تہا سنگ مرمرے سوزیں و اسپتیں استونانی سرا او شتاتہ۔ او سوارگ ماں نقرئی ہیراناں تیار ات۔ کہ آئی تہا ہر پیمیں

ورگ گوں ات۔ پیرا گوئی سپاہی روچ سرل دارے رزلتانی تہا کمّی ئے نال ورگا
اتنت۔ شر قمہ دیں پادری کماندار ہم منہے تہا آہت۔

واجہ کار شرر نگیں ورنا ہے ات۔ گردیں دیم، سُہر وا پچیں پوست، سہریں
گُل، خنجریں بروانک، روژنائیں چم، سہریں گوش، گلابی ایں لنٹ۔ عزونا کین چاڑ،
کماندارے برمشنا کیں ذات ئے عکس ات انت کہ پرائی زیب اش دات۔ بلے آئی
غرونا کین چاڑنہ اسپین ئے واجھانی پیاات اوناژاسوئی پادریانی دروشمات۔ کاندیت و
کاکامبوارا آہانی سلاواسپ پدا داتنت اش۔ کاکامبووتی اندلسی اسپاں منہے دیما کدیم دیگا
ات۔ اوپہ حیرانیں چمیاوتی واجہ وصوبہے واجھانگہہ کنگاات۔

کاندیت کماندارے جبہ ئے لمبارا چک ات۔ ہر دوک پدا پہ نانے ورگا
دستر خوانانشت انت۔ "بزان توجرمن اے" ژاسوئیا آراجرمن زبانا جست کرت۔
"جی ہو! منی شرپداریں پادری" کاندیت گوشت ہے گپانی اشکونگا گوں دوئینانی
حون سرئت او دلاں اش ٹنچیں لڑے چست بوت (کہ گوراہاں دارگ نہ بوت۔
دوئیں وت حیران وہبہ بوتنت کہ آہانہ چہ بوت۔ یک دوہی عاپہ حیرانی نگہ کنگا لگت
انت۔ کہ ژاسوئیا پول کرت۔ "توشہ تام جرمن اسٹیٹا ئے؟"

"من شہ ویستپالہ ئے لیگارائین صوبہالوں" کاندیت پسہ دات۔ "من
تاذرغ تھیں تع حانک ئے نواب ئے ڈکا پیدا بو تگوں"۔ "او ہو! آزمان! چوش ہم
بوت کنت!" کماندارا کوکار کرت۔ "چو بوت نہ کنت" کاندیت گوشت۔ ہر دو پشنا
شت انت او پدا تچانا بانگر بوت انت۔ او بغلی عا پچو گوں یک دوہی لچ ات انت۔ او

ہژوسک ہژوسکا گریت اش کہ گوشے دو گونڈو بہ ہنت۔ بلے آہاں گونڈوئی گیرات "اوہ! اے توئے۔ منی شر پدار ایں پادری! توئے ماہ رنگیں گل کندے بر اس۔ تو کہ ترا بلغاری سپاہیاں کوشنگ ات! توئے! واجہ ایں نوابے ءِ شہزادگیں چ! او پدا تو پیراگوائے ژاسوئی! کسے ءَنیت، نہ ءِینت۔ اے جہاں عجبیں شے اے انت۔ او! پانگلوس !پانگلوس۔ اگن ترا پاہو اش مہ داتیں تو چوں گل بوت اے"۔

کماندارا شیدی ایں غلام و پیر اگرئی نوکراناں در کرت۔ کہ آبلوری جامانی اندرا آتش رنگیں شراب پیش کنگا اتنت۔ آئی خداو پیرانی ہزار وار منت گپت۔ آئی کاندیتا دم پہ ساہت بغل کرت و بَخَت۔ ہر ساں دیم مین تنت۔ کاندیت گوشت "منا اگن ترا مستا گے بہ دئیں تو حیر انیاشہ گنوک مہ بے! تئی گہار ملی گل کند، شمے دلا بلغاری سپا سپاہیانی خنجرے وڈالی بوتگ کہ آہاں آئی لاپ دِر تگ ات۔ بلے آزندگ و سلامت انت۔" "کجا انت؟" "تئی ہمسا ئگ انت۔ بیونس ایریسا۔ گورنرے گورا۔ من گوں شما جنگ کنگا اتوں"۔ آہاں تاں دیرا مجلس کرت۔ ہر گپ پراہاں نوک ات۔ او نوکیں حیرانی اتنت۔ آہانی زواں ترانانہ اتنت۔ آہانی آرواح حبر کنگا اتنت۔ او گوش ہوشکگانہ اتنت، ارواحے جند گوشدار گا ات۔ او چمانی روژنائیں وشی وت ایشی گوائیا دیگا ات۔ ہر دوجرمن اتنت۔ کہ آتاں دیر انانے دستر خوان عانشتنت او پہ شر پدار یں صوبائی پادریا ہیل بو تنت۔ او کماندار و کاندیت وتی دلے زنگ رہتنت۔

۱۵

کاندیت وتی دلے بانک گل کندے براتاچوں کوشیت

"منا آترسنا کیں ودل تراکین روچ تاں زندگ اوں ماں دلاکارچ انت۔
کہ من چم ئے وت دیست کہ منی غاریفیں پت ومکہیں ماتاناہاراں چو قصاباں کوشت
وکوٹت او منی تنسو کیں معصومین گہار اش وتی پلیتیں ہوس ئے دیم حونی کرت۔
ناہاراں وتی دلے کرت وجاگہہ اش یلہ دات وشت انت۔ منی گہار درانہ کرت۔ منی
پت، مات، من، دوباتی سے ہلار کر تگیں نوکرانی لاشہ اش کارتے تہا لڑیتنت۔ اوشہ
مئے جدی لوگا پنچ میل دور یک ژاسوئی چیپل ئیا پہ کنڈ کنگا بز تنت۔ اوداں پادری
لاشہانی سراپا کیں آپ درنزت۔ اے سک سوراتنت وادے پیا۔ کہ ترپے دو منی
چمانی تہاشت۔ پادریا دیست کہ منی چمانی کوس پرمگاانت۔ آئی وتی دست منی دل
ئے سراایر کرت۔ دیستے کہ اے ہم جنگاانت۔ منادراش کرت۔ سے ہفتگاں
رند من دراہ بوتوں۔ منی دوست کاندیت۔ تووت دیسنگ ات کہ من چوں زیباد

شر رنگ اتوں۔ شاراہگا پد من شر تربو توں۔پاکین پادری کراوسٹ جاگہ ءِ مستر ات۔ مناسک دوست داشت منانوک آموختے ءِ جرّے پر کرت انت۔پدار ندترا بامنادیمادیے دات۔ مزنیں جرنیل پادری ورنائین جرمن ژاسوئی ہٹگات۔ کہ آہاں پیراگوئیا دیم بدنت۔ آہاں کردے اسپینی ژاسوئی بھرتی کرتگ ات۔ بلے آہاناں درملکی ورنادوست تربو تنت۔ کہ آہاں شرترکاردات۔ مناپاکیں پادری جرنیل عادرچت او ہدا دیم دات۔ کہ "ماں اے انگوری باغچہ ہا کار بکنیں" (۱) من پولینڈے ورنائے ودگہ یک ٹارولینی ورناءِ یکجا دیم دیگ بوتنت۔ مناکسانیں پیکون و لفٹین ءِ عہدہ دیگ بوت۔ من نون کرنل و پریسٹ ءِ عہدہانی سراکار کنگاؤں۔

ما اسپین ءِ بادشہے فوجارا ہچیں ترندے وشاہتے بدیاں کہ آہانی سر توار بکنت۔ مادلجمیں کہ آلٹ ورانت و آوانی بادشاہ شہ دوراں جہلاکپیت۔پاک پروردگار تراپہ مئے مدتادیم داتہ۔ منابگوش توپہ جاہی راست گوشگاے کہ منی گہار گل کنت زندگ انت و مئے ہمسائیگیں صوبہ بیونس ایرس ءِ گورنرے گوراانت۔"

کاندیت سوگندوارت۔او گوشتے کہ اے راست شہ ہر راستا راست تر انت۔ آہانی چم پدا ارسیگ بوتنت۔

نواب زادگا کاندیتادم پہ ساہت بغل کرت وگوشتے منی برات توئے۔ منی رکینوک توئے۔ گوشتے"اے شہ خدائی ہمگاانت۔ منی دوستیں کاندیت کہ من و تو

(۱)۔ سینٹ ماتھوءِ قول۔

ہر دوک شہرے فاتحانی ڈولا اوداروان او منی دوستیں گہاراپد جنان"۔

"من ہم پرے اُیتا زندگوں"۔ کاندیت گوشت "من روچاں حساب کنگا اوں۔ کدیں بیت۔ کہ من آرا اوتی بانور بکنیں! ہے اُیتا منا زندگ داشتہ"۔ نوابزادگا پہ زہر کنی گوشت "تو! بے ادب، تراچوں ہمت بوت۔ کہ منی گہارے گرگ ئے ترانا منی دیما چو پہ بے شرمی کنگا اے۔ کہ من ہفتاد و دو پشت ئے خانوادہانی پدو بیخ اوں۔ او تو منی گہارا اوتی بانور کنے۔ ترا لج نہ کنت۔ چشیں حبرے کنگا" اے حبرانی ہشکنگا کاندیت پہک حشک بوت۔ آئی دُکا گوں نادوکا گپت۔ بلے جوابے دات "منی دردانگیں پاکیں پادری! اے دراہین پشتانی ماناا ے دنیا کہ من دیستہ ہچ نہ انت۔ من تئی گُہار شہ یہودی وشہ مفتی ئے سُریتی عار کینتہ۔ آ منی نفتاں انت۔ منادوست ہم داریت اوگوں مناعاروس دی کنگ لوٹیت۔ استاد پانگلوس مار اہر وہداں رمائینت۔ کہ دراہین انسان بروبر انت۔ من گورائی عاروس ضرور کنیں" ژاسوئی نواب زہر گپت "من ترا گندیں، بدمعاش"۔ او وتی زحم ئے دسگئے آئی دیم شت دات۔ کاندیت وتی زحم کشئت تاں ہنا آئی لاپا سی دات۔ او در کرت۔ آئی دلا شہ گیشسار تے دراہت و چو آسانی دُوتاں پاہارے کرت و ہڑوسگا لگئت۔ "توبہ خدا!" آئی گوشت "من وتی واجہ کوشت۔ من وتی دوست، وتی سروک کوشت۔ من کہ من وترا جہانے نرم تب ایں مردم لیکیں او شہ منی دستا سے مردم کوشگ بو تنت۔ کہ چراہاں دو مذہبی پیشوائنت۔"

کاکامبو کہ آدرواز گے دپا او شتوک ات۔ پہ تگ تہا پترت۔ "پمانون ہچ نہ

متہ۔ بید مئے ساہا۔ بلے پریشیا گرانیں بہائے دیگی انت۔ "واجھاوتی نوکرارا گوشت "منازانیں آپداک انت۔ زحماکش، تیاربہ بو۔ ما وتی مرگارامڑاہے گوں کناں" کاکا مبو، چشیں بازدیستگ ات۔ آئی وتی دل دورنہ دات۔ آئی نواب ئے ژاسوئی پادری ئے جبہ زرت او کاندیت اے گورادات۔ آرامر تگین مردے سلاہے پوشائینت۔ آرا ہمائی اسپا سوار کرت۔ آئی اے انچو زوت کرتے انت کہ چے اے کوس گوما کوس ڈک نہ لگت۔ "منی واجہ بورا امہمیز دے او راہ گر، کس ترا ہچہ نیاریت۔ دراہ گوشنت تو ژاسوئی کماندارے اے۔ کہ حکمانی پداوتی فوجیانی تپاسادراہگے۔ آیاں کہ سماپہ کپیت تنا وہداں ما سیم سراں آدیم گوستگ ان"۔ آ دیے اسپا سوار۔ کوکار ائت۔ من اسپینی زبانا" راہایلہ دیۓ۔ پاکین پادری کرنل روگانت"۔

۱۶

دو مسافر، دو جنک و دو شادو
بہوش اور ریلونانی ڈیہا آمک و آہانی عاقبت ؟

کاندیت و آئی اردلی شہ سیم سراں آدست بوت انت۔ یکمپاکس معلومدار نہ
ات۔ کہ جرمن ژاسوئی کوشگ بوتہ۔ شیواریں کاکامبو وتی ہُر جینک شہ نان ،
چاکلیٹ ، خشکیں گوشت۔ میوہ وشرابے شیشگاں پر کرتگ ات۔ آوتی اندلسی اسپاں
سرا ہنچیں ملکیاسر بوتنت۔ کہ اوداں راہ ودگ پیدانہ بوت۔ نیٹ آہانی چم وشیں تلیا
کپت کہ اوداں شہجوگوں شیشگیں آپاں تچگا اتنت۔ آہان وتی اسپاناں کدیم
کرت۔ وآپ دات۔ کاکامبو وتی واجھارا گوشتے دات پہ ورگا او گوشتے نوں کہ ماوتی ادلا
کاناں سیر لاپ کرتہ ماہم وتی شدا بورینا ں۔ "منا مہ گوش پہ ورگا۔ ہمن سُوَرے
اے گوشت زہر انت۔" کاندیت گوشت۔ "من وتی واجھیں نواب ئے پچ کشتہ۔ او
منا اے سزا اہم رستہ کہ تاں زندگوں وتی دلبریں دوست ماہ رنگیں گل کندادیست نہ
کنیں اے ناوشیں روچانی دراج کنگ منا کجام فائدگا دنت۔ اے بے لذتیں زند
ہرچینکہ گونڈ بہ بیت ہمن رستگاری ایت۔ من اے روچاں شہ وتی مہر نگادور زہیر د

زارہاں گواز ینت نہ کنیں ؟او ''ژورنال دی دیغیوؤ'' (۱) پمن چہ مانادار یت۔
آوتی اسپاں سوار مدان مدانا روگا اتنت۔ او کم کم ورگ دپار دپار اجائگا اتنت۔ روچ ہم وتی ہر روچی ایں ہلکا جنزاں ات۔ روزردے رولہ ماں مان شاناں ات۔ دوئیں مسافراں گوکارے ہشتکت۔ کہ چو جنیں آدمی توارا اتنت۔ معلوم نہ بوت کہ اے کوکار پہ درد انت یا پہ وشی ! آپریشان بو تنت۔ ہنچو کہ ہر در آمد نو کین الکھاں بیت۔ وتی اسپش مہمیز کر تنت۔ چے گندنت۔ کہ ہمیں سبزیں تلے کنارہا۔ دو جنک لوچارو گانت۔ دو شادو آہانی دُمبا انت۔ او آہانی گِلکّاں گٹ گرگا انت۔ کاندیتا بزگ بوت۔ آئی بلغارانی فوجی تربیت ئے وہداں تیر اندازی ہنچو سکینگ ات۔ آئی تیر اشہ کوزاں کوزے دانگ جت وست بلے تاکاں تیر نہ لگت۔ آوتی اپینی دونلی توپک پر کرت۔ ہر دو کیں شادواں شوٹ کرت۔ ''خدائی توصیف بر حق انت ! دوستیں کاکامبو ! اے بزگاناں شہ مزنین عذاہیادر کرت۔ من مفتی و پادری کوشمنت من گناہاں گار اتون۔ بلے نوں خدا منا بخشائیت کہ من اے دوئیں بز گیں جنیں آدم شہ اے عذابادر کر تنت۔ کئے زانت۔ بلکنہ اے دوئیں بانک شریں سر انت۔ اوا اے نیکی ماراں اے ڈیہا کاربد نت۔''
آدگہ حبرے در کنگی ات۔ لہ آئی نکاّ گوں نادو کا گپت۔ آئی چماں عجبیں ندارگے دیست۔ کہ ہمے دوئیں لوچیں جنک شادواں بغل کرت وچُگّا لگت انت ۔ اوہو، ہوز گریوگش شروع کرت۔ آدگوں زاروچیہاڑاں دنیا سرا زُرت۔ آئی

---

(۱)۔ Journal de Trevoux ژاسوئیانی مشہوریں حبرتاکے ات۔ والتئیر ایشرا ہروہاں ڈوبارات۔

کاکامبوا گوشت۔ "من چشمیں نازر کیں ارواہ وتی زندانہ دیستہ کہ پہ شادوئے مرگا جوبجریت"۔ آئی درائینت "توزبردستیں کارے کرتگے۔ تواے ملی ملی آئی عاشق کوشتگ انت۔""ایشانی عاشق؟ چے گوشگائے؟ کاکامبو! تو پمن توازہ کنگانہ اے! منا باورنہ کنت۔" "منی دوستیں واجہ!" کوکامبو درائینت "توعتاور ہر چیاکہ اولی رنداں گندے باورنہ کنئے او حیران بے تونزانئے کہ بازیں ڈیہاں شادو ہم شہ بانکاں اے مہر بانیاں نوش کن انت۔ آدورگیں مردم انت ہنچو کہ من دورگیں اسپینی ایوں۔" "افسوز" کاندیت حبر گردینت "استاد پانگلوس راست گوشت کہ کہن و زمانگاں چشیں واقعہ بوتگ انت۔ بلے منا باورے نہ کرت۔ من گوشت ہنچیں قصہ انت۔ او نوں من ہمیشاں چمے وت گندگاوں۔ بزاں اے بازیں ہتاں مردمی سرو جنانوری جون ہمیشاپر" "نون ترا باور کنت"۔ کاکامبو گوشت۔ "ہمے راست انت۔ بلے بے علمی مرد ماں چوں بے باور کنت۔ منا ترس انت۔ کہ اے ملی ملی ماراعذ اہیادور مہ دیانت"۔

کاندیت گوشت ایشی مانا ہمیش انت، کہ مارا شدا درروگ لوٹیت۔

آہاں تل اشت و جنگلاشت انت۔ آئی وکاکامبوناں وارت۔ ہر دو کان پر تگالے مفتی، ہیونس ایرسے گورنر او نولبارا دعابد کرت و واب شت انت۔ دریگش کرت۔ سرُئتنش نہ کرت۔ کہ آہاں تُتر بندش کرتگ ات۔ بزاں اے دوئیں جنکاں وتی ملکے مرد ماناں حالداتگ ات۔ آہاں ہنگ و ایشاناں پہ درچکانی چیلکان وش قابو کرتگ ات۔ پنجاہ کیندریں اوریلوں بہوشاں آہاناں چپ وچاگرد کرتگ ات۔ تیرو کمانش گوں ات۔ او کارچش دستاات انت۔ آہاں بلاہیں دیگے ہم بر کرتگ ات کہ

آجوش کنگاات۔ او ایند گہ پہ کبابا کلّے جنگا اتنت۔ دراہ کوکارا اتنت۔ "اے ژاسوئی انت ژاسوئی۔ مئے ہیر پورہ بوت۔ لاپے سیرا وراں۔ ژاسوئی گوشتاں وراں۔ ژاسوئی"۔

"منی واجہ! من ترا گوشگ ات۔ کہ اے جنیں مناو ترا عذابئے تہا دور دینت" کاکامبو پہ پدردی گوشت کاندیت کہ دیگ و کبابانی جاہ دیست پہ دلسوزی گوشتے "اے نوں مارا گرادنت۔ او ہچنت۔ آہ، ماسٹر پانگلوس نوں توچے گوشے! بچار قدرت چون پہک انت؟ ہر کس وتی مزدا ئرنت۔ بلے مستریں ظلم گوں من بوت۔ کہ منْ وتی ساہے بدل گل کند باہ دات۔ او نوں اے اوریلون منا اشکرانی سرا ہچنت"۔ کاکامبوئے سر ہر وہداں پہ ہوش ات۔ "ہچبر ناامیت مبو" آوتی بے مرادیں واجہارا دلبڈی دات و گوشتے۔ "من اے مہلوکئے بولیا زانین۔ گوریشاں ٹوک کنیں"۔ "ہو گوریشاں ٹوک ضرور بکن۔ بلے ایشاناں ایشی ضرور بگوش"۔ کاندیت گوشت "کہ انسانانی گرادگ وہچگ بدیں او شہ انساناں دریں کارے انت۔ او ایشی ابید حضرت عیسیٰ ئے حکمئے برخلاف انت۔"

"واجہ کاراں!" گوشت کاکامبوا "بزاں شما مروچی ژاسوئیانی ورگ ئے چنء ولا نچاؤ۔ سک شرانت۔ دژمنانی اے پیاور گاؤ شرترد گہ چہ انت۔ او قدرت ئے قانود ہم مارا گوشیت کہ وتی ہمسایگاں بکشاں۔ او ہر کس ہر جا ہمچو کنگاانت۔ اگن ما وتی دژمنانی گوشت ئے ورگے حقاکار مرزنہ کناں۔ مئے گوراپہ ورگ و لاپ سیریا دگہ بازچی ہست۔ بلے گوں شما ایقد رورگی شے نیست۔ دژمن ئے گرادگ وورگ

چر یشی شر انت۔ کہ آہاں کلاگ و گو تو و ناہار بور انت۔ او دژمن ءِ زیر کنگءِ و شی بر باد بہ بیت۔ بلے واجہ کاراں، من سد کوں۔ کہ شماوتی دوستانی گوشتاں ہچ نہ کن ات پہ وتی لاپ سیریا۔ شماوتی دلا جزم ایت۔ کہ شما ژاسوئی ءِ دژمنان ہچ کباب کنگاؤ۔ بلے اے وت شمے رکینوک انت۔ اے شمے دژمن ءِ دژمن انت۔ کہ شما پر آئی ورگا چو گل بو گاؤ۔ او من! من شمے ملکا پیدا بو تگوں۔ اے واجکارا کہ شما کند گاؤ۔ اے منی واجہ انت۔ او ژاسوئی ءِ نہ انت۔ آرا خدا ژاسوئی مکنات۔ ایشی ژاسوئی ءِ کوشتہ۔ ایشرا آئی بجر پر انت۔ منی خیال شما ہمیشہ ردکپتگو۔ شمارا اگن باور نہ کنت۔ اے جہا بزورے۔ ایشرا پادریانی ملکے نزیکتر یں چو کیا برے او وت معلوم بکنئے کہ منی واجہا ژاسوئی افسرے کوشتہ؟ پہ شما اے راہ نزیک انت۔ شما ہے دمانا شت و پدا آہت کنے۔ اگن منی حبر دروغ بو تنت۔ شمارا شہ مئے ورگا کئے داشت کنت۔ اگن من شمارا راستیں حال داتہ۔ شماوت قومانی میانا دوداں زان ات۔ ہرچی کہ رسم انت۔ مانہ گوشاں مارا بخش ات۔"

اور یلوناں اے مردنے گپ دوست بوت انت۔ آہاں وتی دو سو گہیں مردم رائی کرت۔ کہ ہمیں حالا ہیار انت۔ اے مرد شت انت۔ او زوت واتر ش کرت او راستیں حال اش آورت۔ او ریلوناں آہانی چیلگ برت اتنت و آزات کر تنت۔ جنگ اش پیش کر تنت۔ ورگ اش داتنت۔ او تاں وتی ملک ءِ سیم سراں راہ داتنت او دراہیں راہا نعرہ جناں اتنت۔ اے ژاسوئی ءِ نہ انت۔ ژاسوئی ءِ نہ انت۔

کاندیت ئی سر پر نہ بوت کہ آہانی جان چوں ہچئت۔ "چو نین جوانیں قوے!" آئی گوشت "چو نیں جوانیں مردم انت چوں دود انت ایشانی۔ اگن بانک گل کندے براتے لاپاوتی زحم سی مداتیں، ایشاں مناپہ توش وارت ہلے ہرچی کہ قسمتا انت۔ یکیں قدرت شہ ہر چیا گہتر انت۔ آہاناں باور بوت کہ من ژاسوئی ئے نہ اوں۔ تہ منایلہ اش دات و آزا تش کرت۔"

۱۷

کاندیت گوں وتی بچکا آلدوار ادوا تُبجّیت

آتنے وہدی اوریلو نے سیم سراں اتنت۔ کہ کاکامبو کاندیتا گوشت :

"تو نوں وت دیست کہ اِے نوکیں دنیا ہم شہ ایند گراں گہتر نہ انت منی حبرا اگن زورے۔ ہرچینکہ زوت ہیت شرتر انت۔ ما پدا یورپ عا برواں"۔ کاندیت گوشت "منا اوداں نوں چون شت کنیں او کجا شت کناں۔ اگن ماوتی ملکا برواں اوداں بلغارو ابیرَیمن یک دگرا کوٹ و چوٹا انت۔ اگن پرتگال عاشتاں۔ مارا سوچنت۔ اگن اے ملکا نشتیں مارا گورہا کباب کن انت۔ بلے مادنیائے اے مگاں چویلہ دات کناں۔ کہ ایداں باہک گُل کند نندوک انت ؟"

"من گوشتین توکل پہ خدا کائین ئے یمگا برواں۔ اوداں فرانس ئے مردم بازانت آدنیائے ہرکنڈ وئمگارونت وکاینت۔ بلکنہ خدارا پما رحم بکنت۔ او آمار اشداں درکنگا راضی بہ بنت۔" کاکامبو گوشت کائین ئے روگ چو آسان نہ ات۔

آہاں شریاز انت۔ کہ کجام ہمگا روگی ئے انت۔ بلے کوہ، کور، دریا۔ بے راہین گروگٹ، ڈنگ و ڈز۔ بھوش و جنگلی۔ اے دراہیں پراہاں عذاب بوت کنت۔ اسپاں ہنچو دمبرت۔ کہ مر تنت۔ آوانی دراہیں راشن خلاص بوت۔ تاں تیو گیں ماہیا آہاں پہ جنگلی میوہاں گزارہ کرت۔ نون آوانی سر پہ انچیں کوریا کپت کہ اوداں کوپڑائے ہچ بازات۔ ہمیشان آواناں مرگا نیشتنت ودلا نا امیت نہ بو تنت۔

کاکا میو ہر وہداں چو ہما پیر زالا شریں سوج دات کاند تیا گوشتے: "مانوں دیماشت نہ کنیں۔ ماپند باز بُرتہ۔ دریائے کرا خالی ایں مچوئے گند گاؤں۔ ہیا کہ ایشرا شہ کوپڑاہالڈاں۔ ایشی تہا نندان۔ او ایشرا دریائے چولانی تہا دور دیاں۔ اے جاہے ناجاہے مئے سرا پہ آبادی عادور دنت۔ اگن مارا اوشیں جا گہے نہ رسیت۔ بلے نوکیں جاہے گندان۔" "ہے واللہ" کاندیت گوشت: "توکل پہ خدا سپردم بہ تومایئہ خویش را"

آدریائے موجاں گوں موج کناں آپے داچا گوں تچاں وتی بوجیا سوار، پہ بے منزلی رواں اتنت۔ دریائے کراں آبادیں زید و پھلانی ندارگ، حسکاو گیں ڈگار، جمپ و گمسراں گوازیناں میدان وتکلاں سر بو تنت۔ نون کورے گواز پراہ بوت۔ او کور پراہ تر بوانا شت۔ آخرا اے کور کانی محر سنا کیں کمانیں گوزیئے تہا شت کہ اے دیم پہ آزمانا بر زبوانا شت۔ بلے اے دوئیں مسافراں وتی دل دور نہ دات اووترا آپے چولانانی باہوٹ کرت۔ او کور کے گندارئیے چیرا رواں بو تنت۔ نوں کورے دپ تنک بوانا شت۔ یک جاگہیا اے سک تنک بوت۔ آپا آوانا چگل دات۔

ایداں آپے رفتار و توار سک ترند بوت۔ شپے او روچیار ند آشہ اے ئر نگے تہاریا درکپئنت۔ اوروشے روژنائی اش دیست۔ ہے توکا آوانی مچو گوں جنپاں و کورکاں ڈک لگانا پرشت۔ مسافر برے اے جنپے سرا او برے آہ کوہے و تاگیر انا شت انت۔ لہتیں میل پہ ہے بد حالی گوستنت۔ گڈا آہانی نگہ نیلیں آزمانے لمباں کپت کہ برز و بالاہیں کوہاں فصیل کر تگ ات۔ کوہانی میانے وادی ئے ملک کشار ات۔ پہ انسانی گزرو ضرور تاکشت و کشار بوت او پہ ملکے وزیدے وش رنگیا ہم کشارش کرت۔ دگ وراہ تچکیں کسک اتنت آہم گوں سبزیں و نازرکیں کاہیاماں پتا تگ ایتنت۔ اے دگانی سرا وتی شرر نگیں و وشدلیں مردو جن کجاوگ پیمیں گاڑیانی تہا سوار ات۔ کہ ایشرا سُہر وزنڈیں گور انڈاں چک ات۔ اوچو پہ دور شتنت۔ کہ آہاناں اسپ تازی ہم رسیت نہ کرتنت۔

کاندیت گوشت "نوں مردم گوشت کنت کہ اے جاگہہ شہ وہشتیا لیہا شریں ملکے"۔ اولی میگا کہ آسر بوت انت۔ آہاں دیست کہ چک گوں سہر و طلاہے لیوان لیب کنگا انت۔ ایشاں سُہرے پٹی سریناں بستہ۔ سہرے گردیں ٹوہین چلہئے ماں سُہر ہے گل میہیئے تہا دور دیگا انت۔ اے دوئیناں مردک شہ اے ندارگا سک وش بو تنت۔ آہانی لیبو زردیں، سہریں و شونزیں رنگے گردیں ٹکر اتنت۔ کہ وشیں رنگ و برمشے داتنت۔ ایشاں چرے لیواں لہتیں دانگ زرت و چارت۔ اے سہرے جواہرے و قیمتی مروارد یگ اتنت۔ کستریں دانگ ہنچو مزن ات کہ مغل بادشاہانی تاجِ ئے تہا ماں کوچکیں مستریں مہر گا مستر ات۔

کاکامبو گوشت کہ اے شاہی خاندانے چک انت۔ کہ گوں سہر و جواہراں لیب کنگا انت۔ اسکول ماسٹر آہت وزہگانے گوشت کہ لیپے وہدہلیتہ۔ آوانے پہ وانینگا اسکولا برت۔ کاندیت گوشت "اے شاہی خاندان ئے چکانی استاد انت۔"

گونڈواں لیب اشتنت و گوں وتی استاد اشتنت۔ سہرے لیببی چلہ۔ مرواردو گوہرے قیمتی ڈگارا اشتنت۔ کاندیت ایشانان چت و آہانی رندا شت و پہ اشارہ عرض کرت۔ کہ شہزادگاں وتی طلاہیں لیپو و گوہر قیمتی بے ہیال کرتگ انت۔ استادا اے، زر تنت و پدلبہ ڈگارے دور داتنت۔ پہ حیرانی کاندیتا چارت اے او راہ گپت۔

دوئیں پردیسیاں ہر کجا سہرے ٹکرے، قیمتی ایں سنگے، مہرگے، مروارے یا گوہرے دیست آرا چت وکیسگا کرت۔ کاندیت ڈرائینت کہ اے ملک ئے شہزادگاناں استاد چوں شروانینتہ و تربیت داتہ کہ آہاں سہر و ہیر و جواہر دوست نہ ہنت۔ دورش دینت و رونت کاکامبو ہم کاندیت ئے پیا حیراں و ہبکہ ات۔ کہ اے چونین ڈیہہ ئے انت۔ ایشانی چم پہ مکانیا کپت۔ اے چو یورپے محلانی پیا اڑکنگ بو تگ ات۔ درگا ہے دیما مزنیں مچو کائی یت۔ شہ محل ئے اندرا ساز و زیملانی وشیں توارے آہگا ات۔ او کنورے ہم وشیں بوہے در آہگا ات۔ کاکامبو کہ دروازگا سربوت۔ آئی دیست کہ مردم پیروئی زبانا حبر کنگا ات۔ آشہ گلاباں بوت۔ کہ اے آئی وتی شکلیں ماتی زبان ات۔ آئی کاندیتا گوشت "فکر مکن۔ من وت تئی بومیابیں۔ اے مسافرخانہے انت۔"

آتھاشنت تہ ہمادماناددعچک وددجنک کہ سہرے پوشاکانی تھااتنت۔

او گلگش سہرے پٹیاں پہ نماہے بستگ اتنت۔ آہان دوئین پردیسی مہمانان میزے ئے دیما نندار ینتنت۔ وش تامین آش، برہنگیں گوشت۔ دم داتگیں مرغ، لڑ داتگیں سبزی، دم کتگیں برنج، شیر کنیں پیسڑی ماں بلوری ہیرانانی تھا آہاناں دیما دات۔ او شہ شکر کڑلباں کشید کرتگیں تھر تھریں شراب ہم ہے ورنائیں شرر نگیں جنک وبچکاں آہاناں دیمادات۔

مہمان، سوداگر، کوچواں وکاروباری مردم اتنت۔ وش رُو و زبان اتنت۔ آہانی گوں کاکامبو اگپ وتراں باماناوکسانین جست وجوابے ڈولاات۔ بلے پہ وشکندی ودوشندلی۔ آئی پولانی پسہ ہم پہ دل جمی داتنت۔

کاندیت وکاکامبو کہ نان وارت وخلاص کرت۔ آہاں شہ وتی کیتواں سہرے دوددو مزنیں ٹکر در کرت۔ مسافرخانہ ئے ہیر ہاناں دات۔ پہ ورگے بل ئے طورا۔ اے جنک وعچک ٹاہک ٹاہکا کندگا لگت انت۔ او تاں شریں دمانیا آہانی کندگ دارگ نہ بوت۔ آہانی لاپا درد کرت۔ گڑا بس اش کرت وگوشتش۔ واجہ کاراں ما زاناں شمادر ملکی مہماں ہستو۔ ماچونا پیشادر ملکی مہمان ندیستہ۔ مارا ہبل کنئے پہ اے بے وڑیں کندگا۔ بلے ماوتی کندگ داشت نہ کوت۔ کہ شمائے کشکانی سرا کپتگیں سنگ و سکاں ماراوتی ورگے بہائے بدلا دیگا او مازانیں کہ مشمرا مئے ملکی زرگوں نیست۔ بلے شما مسافرے۔ او مسافرخاناں چہ مہماناں پہ ورگا زرگرگ ئے اے ملکارواج نیست۔ او پہ شماہم زردیگ لازم نہ انت۔ اے دراہیں مہمان خانہ سرکاراپہ کاروباری

دیمر ئیا اڑ کر تنگ انت۔ اے کسانیں و غریبیں ہلکے ئے مہماں جاہ انت۔ ماشمارا شریں ورگ دات نہ کرتنت۔ مارا افسوز انت۔ بلے دیمترا شمارا شرتریں ورگ رسیت او شمے خدمت ہم گہتر بیت۔" کاکامبو وتی واجہ کاندیتا اے مردے حمر ہمائی زبانا ترینت و گوشنت گوں۔ ہر دوک حیران وہبکہ اتاں کہ " اے چونیں ملکے انت۔ ایشی حالا دو ہمی دنیائے مردم سئی نہ یاں۔ ایدے ہرچی شہ مئے ملکاں دگہ پیم انت۔ او اگن مارا است بزانیں ہے ملک انت۔ کہ ایداں ہرچی جوان انت و پہ راہ بند انت۔ او استاد پانگلوس ہرچی بگوشی آئی مرضی انت۔ بلے ویسٹپالیہا ہچی شر نہ انت"۔ کاندیت ڈرائینت۔

۱۸

آہاں آلدورادو ئے ڈیہاچے دیست

کاکامبو گوں وتی میزباناہر گپ جت او ہر جستے کہ دلا آہتے کرتے۔ چر آئی ہچی ئے چیر نہ دات۔ بلے آئی وتی مہماناراپہ دل یہکی گوشت "من باز کم زانیں۔ ہنچو بزاں کہ من جاہلے اوں۔ بلے من وش ووو شدلوں۔ مئے شہرا یک پیر مردے ہست انت۔ کہ آشہ درباراوتی خدمت ئے مدت خلاص کتہ او مروچاں پنشن گرگا انت۔ آدرائیں ملک ئے زانو گرتریں و عالمیں مردم نزانگ بیت او وتی حبرا برجمیا کنت گوشدارو کا ہم شریاسر پد کنت۔" آکاکامبوا ہے زانو گرے گورابارت کاندیت وتی نوکرے ہمراہیاروت۔ کہ آئی وترا پشتا داشتہ۔ آباز سادگیں مکانے ئے تہا شت انت۔ ایشی درواز گ چاندیگنت۔ او کمرہانی دیوالانی سرا سہرے کارکنگ بوتگ

ات۔ او سہرانی تہا ہنچین میناب کاری او گاکاری کنگ بوتگ ات۔ کہ چم شہ چار گا سیر نہ بوتنت۔ نند گے کمر ہے تہا لال و جواہر ہنچیں و شیں پیمیا مانگرگ بوتگ اتنت۔ کہ سادگ ات انت۔ بلے از مکاری ءِ جوانیں نیمونگے ہست اتنت۔

پیر مردا اے در ملکاناں وش اہت کرت آکو لبری ءِ نزمیں بانزلان پرکرتگیں بوپانی سر انشت انت۔ او ہیر اہاں تراشتگیں پیالھانی تہا شرابش وارت۔ رندا آئی پردیسیانی پولانی پسہ چو دات :

"منی عمر یکصد و ہفتاد و دو سال انت۔ منی پت کہ بادشاہے نوابے ات مارا وڑوڑیں حال دات کہ پیروءِ تہا انقلاب آہتگ ات۔ او آئی دراہ چمے وت دیستگ ات۔ اے بادشاہی کہ مامروچاں نشتگاں۔ عنقا قومے قدیمی ملک انت کہ عنقا قومے مردماں شہ وتی بے عقلیا یلہ دات۔ کہ دنیاءِ بہرے پہ وتا فتح بکر. انت۔ آبہرِ آہاں وتی کرت۔ بلے اسپین ءِ حملہ آوراں آملکارا گپت و عنقا قومارا نیست و نابود کرت۔ عنقا قومے باز شہزادہ گوراہاں نہ شتنت آہاں وتی ماتیں وطن یلہ نہ دات۔ او ہمدا نشتنت۔ چیا کہ آشہ وتی ناکوزنگاں عقلامند تر انت۔ آہاں گون قوم ءِ مرضیا یک فرمانے جاری کرت کہ چدوپد اے بادشاہی ءِ ہچ مردم شہ وتی سرحداں و سیم سراں ڈن نہ روت او ہے کسانکیں ملک ءِ تہا نندیت۔ ہے قول ءِ برکت انت۔ ماچو آسودگ و آراماں او جرم و گناہاں شہ پہکیں چاگرد یا ساہ کنگا آں اسپین ءِ مردماں اے ملک ءِ حال ہشکو تگ ات۔ بلے کس نزانت کہ اے کجائ انت۔ آاے ملک

---

(۱)۔ سروالٹر ریلے Sir Walter Raleigh باور کرتگ ات کہ الدورادو نامیں ملکے ہست انت۔ آ 1545 عیسویا پریشی درگیجگا شتگ ات

عارا آلدورادو گوشتنت۔ یک انگریزے کہ آئی راسر ریلیے گوشتش صد سال پیش ہما یمگا آہنگ ات بے قدر تا مئے ملکارا کوہانی ہنچین نسار یئے تہا کر تگ کہ ایداں جن ہم آہت نہ کن انت۔ اے برزیں کوہ وہشی تنے وہدی مارا رکینگ انت۔ او ماشہ یورپی قومانی حرص و لالچا رکینگ انت۔ آہاں اے ملک ئے سِک و سنگ، خاک و گل سک دوست انت۔ پریشان ہنچیں ہوشامی ہوس دارنت۔ کہ اے سنگ وحاکے وتی کنگا آ مارا سر جمیا گار کنگ و نیست و نابو کنگا چک و پد نہ بنت۔ ہندی آخری مردش دانکہ ہلارنہ کرتہ آہانی ہوشام نہ ترہیت۔ "گپ و رپ دراج بوت۔ حکومت، آئی ہندو بوج، رسم و رواج، جنیں آدمانی حق و راجا آہانی ہندوجاہ، ازم و دست کاری بزاں ہر تک و پہنادا آوان تراں کرت۔ کاندیت کہ آراشہ اے جہانابالا ہم حبر دوست بوت۔ جست کرت کہ آہانی ملک ئے مذہب چہ انت۔ مذہبے ہست یانا؟

پیر مردارا اے جستا حیران کرت۔ آئی دیما گوشے لجے ڈولیں سہر یئاماں شانت۔ آئی گوشت۔ "شما واقعی مارا بے مذہب زانئے؟" کاکا مبو عرض کرت۔ "صاحب چو نہ انت۔ مازانگ لوٹاں کہ شمے مذہب چہ انت؟" پیر مرد پدا لجو کہ بوت او جستے کرت "شمے خیالا دو مذہب ہم بوت کن انت؟ منی خیالا مئے مذہب ہم ہما انت۔ کہ دراہیں بنی آدم ئے مذہب انت۔ ماسہباتاں شپ او شپاتاں سہب خدائی عباد تائیں۔" "شما دراہ ہمے یکیں خدا ئے پرستشا کن ات؟" کاکا مبو، کاندیتے شک و شبہانی ترجمانی کنگا گوشت۔ "جم ظاہرا ہنچو دراکنت" پیر مردا درائینت "کہ خدا یکے انت۔ دو، سے یاچار خدا نہ ینت۔ شمے دنیائے مردم نوں من

سرپدبوتوں کہ بے راہیں جست ہم کن انت۔" کاندیت بزگیں پیر مرداراچو پہ آسانی یلہ دیگا تیار نہ ات۔ جستے کرت کہ آلدوراد وامہلونک شہ خدایا چوں دعالوٹ انت ؟ "ماچہ آئی ہچی نہ لوٹاں" پیریں داناودانشوراگوشت "مادعانہ کناں۔ آئی مارا ہرچی داتہ۔ مابس ہروہداں آئی منتاگراں پر آئی رحمتاں کہ مئے سراکرتگ انتے"۔ کاندیت گوشت "شمارا ملا، دینی پیشوا، راہب یا راہی نیست۔ من گوراہاں ہم گپ کنگ لوٹاں۔" پیر مردیں دانا چکندت "مادراہ راہب است انت منی دوست!" آئی گوشت "بادشاہ وکوٹمانی مستر ہر سہب خدائی توصیفا حمد گوشنت پنچ، شش ہزارسا زندہ آہانی ہجیاسازاں شلینت و خدائی شگرز و منتاں گرانت"۔ "شمے گورا موبکز (ملا) نیست۔ کہ آبوانینت، وت مال و تاجیرڑہ بکن انت۔ حکم بدینت۔ سازش بکن انت۔ او ہر کس گوراہاں گوں مہ بیت آہاناں زندگا لمبوکیں آسانی تہا دور بدینت"۔۔ پیرمردم حیران ات کہ اے چے گوشگاات۔ جستے کرت۔ "انے گوں بوگ، دوہمی ئے جرے زورگ یانہ زورگ مئے گورانیست۔ ماگنوک نہ ایں۔ ماپہ اے ڈولیں حبرا ہجیڑیں یاجیرڑہ بکنیں۔ من شمے موبکز (ملا) والاٹوکا پوہ نہ بئن"۔ کاندیت اے حبرانی ہشکنگارندشہ گلابال ات۔ "کہ اے جاگہ شہ ویستاپلیہا چہ پیم شرترانت۔ اگن پانگلوس ایداگوں بہ بوتیں۔ آئی پداچہر نہ گوشت کہ نواب ئے گس اور آئی ملک دنیائے شرتریں ہندانت۔ اے راست انت۔ کہ مسافری مردے پچماں چچکنت او پہ مردماسفر چوں جوان انت۔ اولازم انت۔" آئی گوں وتا گوشت۔

اے دراجیں گپ وترانارند۔ پیریں داناہا۔ یک بگھی ے تیار کرت۔ کہ آرا شش گرانڈ چکیتنت۔ آئی وتی دوازہ خدمت گار گورے دوئیں مسافراں گوں کرت۔ کہ ایشاں بادشاہے دربارابہ برانت۔ "منا بخش ات" آئی گوشت "منی پیراں سالی اگن منا بشتیں من وت گوں شما احتوں۔ بلے بادشاہ شمارا عزت و شرپ وت دنت۔ شمے تییں خانوادہیں مردماں۔ شمے دلے پیا شماراوش احت کنت۔ اگن شمارا مئے ملک ئے دودے یارسے دوست مہ بیت منا پریشی پہل بکنے"۔

کاندیت و کاکامو بگھی ے تہانشتنت۔ گرانڈ پہ بال اتنت۔ آچار گھنٹہا کم بادشاہے محلا سربو تنت۔ کہ آشہرے آکنڈاات۔ محل ئے گیٹ دو صد پنجاہ فٹ برزات او صد فٹ پراہ ات۔ مردمانزانت کہ اے شہ چیاجوڑ کنگ بوتہ۔ اے شہ سنگ وڈونکاں وریکاں ڈولداراتنت۔ کہ ماسہر و گوہر قیمتی اش گوشاں۔

کاندیت و کاکامو کہ شہ وتی بگھی عاایر آھتنت۔ بیست وش رنگیں جنیں زنگیں گارڈاں آہاناں حمامابرت۔ آہاں پوشائینت۔ کولبری ئے پڑماگو پچگیں جبہ پر کرت۔ آئی رند تاج ئے مزنیں لاٹ و آہانی لیڈیاں مہماناں بادشاہ سلامتے حذمتا برت۔ راہے ہر دوئیمگا ہنچو کہ دودات ہزار ہزار سازندہ او شتوک ات۔ وہدیکہ آ بادشاہے تختے کمرہے دیماسربو تنت۔ کاکامو شہ یک لارڈیاجست کرت۔ کہ آبادشاہا راچہ پیاماسلامی بہ دینت۔ آوتی کونڈاں پہ کپنت۔ یا سجدہاپہ کپنت۔ یاں آوتی دستاں سرابہ بندنت یاپشتابہ بندنت۔ یاں آ تختے پادگاں بوسہ بہ دینت یاں آئی دنزاں بہ چٹینت۔ بزاں آہانی گوں بادشاہ سلامتاگند گے رسم چوں انت؟" لارڈاگوشت "مئے

دود انت۔ کہ ماباد شاہابغل گیرباں۔ او آئی ہر دو کیں گلاں چک آں۔ شماہم ہے پیم بجنے"۔ کاندیت وکاکامبوباد شاہار ابانکر کرت۔ آہم آہاں بانکر کرت او پہ عزت وشانے وشاحت کرت۔ او گوں وتانانے سلاہ جت۔

رندا آہاناں برت وشہرے سیل اش کنائینت۔ سرکاری ماڑی ہنچو برزانت کہ ٹل اش گوں جمبر ان ڈکینگ ات۔ مارکیٹ و بازار ڈولدار انت گوں ہزاراں کنگراں۔ پھکیں و شیشگیں آپ ئے فوارہانی زیمل وتی ہندازیبا اتنت۔ دوہمی ئیمگا گلابے آپے فوارہ گوں وشیں بواں دراہیں جاہارا جنتی شہبے داتگ ات۔ شکر قندے شیر گے فوارہ دراہین روچا شہدیں شرابے آپ بہر کرت۔ او شہ ہندیں وش رنگیں وش بوئیں گرانیں سنگانی تہادرکہت کہ چراہاں کلمپر ودار چینی ئے بوئے در کہت۔ کاندیت انصاف و عدل جاہ چارگ لوٹ ات۔ آئی پارلیماں گندک لوٹ ات۔ آرا گوشتش ایداں چوشیں چیز نیست۔ ایدا کس قانودے محتاج نہ انت۔ آئی ہندی جاہانی جست کر ت۔ گوشتش ایداں ہندی جاہ نیست انت۔ آراشہ درستاں کہ چی ئے درست بوت۔ آسائنس ئے مزنین ماڑی ات۔ کہ اوداں دو ہزار فٹ دراجیں گیلری ئے است ات کہ آئی تہاریاضی و فزکس ئے وانینگ و تجربے سازو سامان ایر تنت۔

آہاں تاں ہیگا ہاشہرٔے باز جاگہ دیست بلے اے دراہیں آئی ہزارمی بہرے برابر نہ اتنت۔ شام ئے نانے ورگا آمحل عاآحتنت۔ دستر خوان ئے سرلباد شاہ وبازیں بانکانی نیاما کاندیت گوں وتی نوکر انشت۔ چرو شرتریں ورگ کسے عانہ دیستہ۔

او نہ کسے عاچرو شر تریں بادشاہے ور گے دستر خوان ئے سرا دیستہ۔ کاکا مبو بادشاہ سلامتے وشگپی پرائی ترجمہ کرت۔ کہ ترجمہ ہم ہما پیم وش ات۔ کاندیت کہ شہ دراہیں چی آن حیران بو تگ ات۔ چریشی اصل حیران نہ بوت۔

آہاں ایداں جلا وطنی ئے یک ماہے گوازینت۔ کاندیت ہر وار کاکا مبو ارا گوشت "منی دوست ! اے راست انت۔ کہ منی ودی جاہ گوں اے جاگہا ہچ ہمسری کرت نہ کنت۔ بلے اے دی راست اے بانک گل کند وا ایدانہ انت۔ او نہ تراہم ماں یورپا بانکیں دوست ئے ہست انت۔ اگن ما ہمداں بہ نند اں ما چو کہ ایند گراں باں بلے اگن ما چدا بروا ں گوں و تادہ دوازہ گرانڈ شہ سہر و مُہر گ و جواہر و ہیرا بار بجناں گوں و تابراں۔ کہ ایشاں آلدورا دوئے مردم سنگ و ڈونگ لیکنت ما شہ اودے دراہیں بادشاہاں دولت مند ترباں۔ مئے دولت چراہانی دراہیں دولتاں کہ یکجا بجئے زیات بیت۔ او گڈا مارا مفتی ئے فتوی ئے ترس ہم نہ بیت۔ او بانک گل کند اہم درگہت کناں۔

کاکامبو آرا اے مشورہ ذوست بوت۔ آئی وتی دلا گوشت ایداں مانگ ئے چہ ماتا۔ سفرے گوں دوستاں حال و احوال وت چوں وش انت۔ او اے دولت ئے نمائش دوستاں وش تربیت او دژمنانی دلا سوچیت۔ دوئیناں فیصلہ کرت کہ آبادشاہ ئے اجازت عار ندزوت درکاینت۔

بادشاہا گوشت "شما سکین احمقیں کارے کنگا اے۔ من زانیں کہ منی ملک چو مزن نہ انت۔ بلے مردم آرا ہر کجا آرام بر سیت۔ آباید انت ہموداں بہ نندیت۔

منا در ملکی مر دماناں وتی ملکا چلگے حق نیست۔ ظلم ئے نہ ظلم ئے رواج مئے ملکا
ہست او نہ ظلم ئے قانود مئے ملکا ہست۔ دراہیں مردم آزات انت۔ شما ہر دینکہ
روگ بلوٹے شت کنے۔ بلے چدا در آہگ سک گراں و مشکل انت۔ شمے شہ دریائے
راہا آہگ معجز ہے۔ شما پدا شوداں شت نہ کنے۔ اے شماوت دیستہ کہ اے کورکانی
محرابانی چیرا انت۔ اے کوہ کہ منی ملک ئے چپ و چاگرد ائنت۔ دہ ہزار فٹ
برزانت۔ او چو دیوالاں تچک انت۔ کہ دست ہچ جاہ نہ اڑیت ہر یکے ئے پراہی سی
میل ئے کساسا انت۔ او ایرکپگ ہم چو کہ سرکپگ عا مشکل ۔ نوں شما کہ روگے
فیصلہ کرتہ۔ من مشینانی مستر آرا حکم دئیں کہ پہ شمے روگا مشین ئے جور بکنت۔ کہ آ
شمارا پہ آسودگی سر بکنت۔ شمارا منی مردم کوہانی ئیمگا سر کنئنت بلے شہ منی مرد ماں
کس گوں شما آحت بکنت۔ کہ منی مرد ماں قول کتہ کہ آوتی سیم سراں آشمگ چہر
درنیا ینت۔ آداناںئیں مردم انت۔ آوتی قولا چہر نہ پروشنت۔ چرگیشی ابید شما شہ من
ہرچی شمے دل گوشی لوٹ ات کنے۔ وتی زبانا مہ پلئت"۔ کاکامبو عرض کرت "بادشاہ
سلامت ماشہ تو ہچی نہ لوٹاں۔ بید لہتیں گرانڈاں۔ کہ آشہ ورگی سامان، سنگ او حاکا بار
بہ بنت شہ تئی ملکیگاں"۔ بادشاہا کندت۔ "منی سر پر نہ بیت" آئی گوشت "شمئے
یورپی ملکانی ہر مردم پرچے پہ مئے ملک ئے اے سنگ و زردیں حاکا چو گنوک انت۔
ہرچینکہ شمے دل لوٹیت گوں و تا بہ برے۔ اے بلکنہ شمارا جوانیا کار بہ دینت۔"
آئی وتی انجینراں حکم دات کہ مشین ئے اڑ بکن انت دانکہ اے دوئیں
مرد ماں آدیما بہ بارت۔ او شہ بادشاہی ئے سیم سراں ڈن سر بکنت۔ سے ہزار

زانوگریں انجیئر اں ایشی جوڑ کنگ وتی دستا گپت۔ دوہفتگار ند مشین تیار بوت۔ ایشی سر اہما ملکی بیست ہزار پونڈ ازیات خرچ نہ بوت۔ آہاں کاندیت وکا کامبو مشین تہا سوار کر تنت۔ دومز نیں سہر گرانڈ زین ولگام اتنت کہ اے پر اہانی سوار یا اتنت۔ کہ کوہانی دربر گارند آایشاں سوار بہ بنت۔ بیست دگہ بار زورو کیں گرانڈ انت۔ کہ آہانی سرا۔ وردن و وردنی سامان بارات۔ سی گرانڈ شہ ملکی تحفہ وڈیکیاں بارات۔ او پنجاہ گرانڈ شہ سہر، گوہر قیمتی او ہیرا وجواہراں بارات۔ بادشاہ گوراہاں بغلگیر بوت او پہ مہرودل کشی الوداع ئے کر تنت۔

آوانی روانگی، آہاں بالابرگ گوں اے مشینا کہ آئی تہا آہانی جندا ہید آہانی گرانڈ ومال وڈی ات وشیں ندار گے ات۔ کہ چوں کوہے ٹلاسر بو تنت۔ انجینئرَاں کہ آہاں پہ سلامتی مجاریت۔ چراہاں رخصت بو تنت او وتی ملکا شتنت۔ کاندیت دلا ہید یک تمنانئیا ہچ نہ داشت۔ آگوشت منابال بجنیں او ماہ رنگیں گل کندیگا سر ہبن۔ آر اوتی گرانڈا ٹیکی بہ دئیں۔

آئی گوشت "مئے گورانوں مال ودولت بازانت۔ ہیونس ایرس۔ ئے گورنر پہ بانکَ گل کندے یلہ دیگا ہر چینکہ ملام بلوچیت مادا تے کناں۔ کائین ئے پلوار واں بہ ہبں۔ جہازے بگریں۔ پدا چاریں کہ کجام ملکا بہا بگرئیں۔"

۱۹

سوری ناما رسگ وگوں مارٹن ہچّاری

مئے. مسافرانی اولی روچ پہ وشی گوست۔ ہر دوک شہ گلابال اتنت۔ کہ آہانی گوراہمیکہ دولت انت۔ کہ آ شہ ایشیا۔ یورپ وافریقہ ئے ہوریں دولتا ہم زیات انت۔ کاندیت چو گنوکا تچان انت و ہر درچکے سراگل کندی ناما کندہ کنان انت۔ دوہمی روچادوگرانڈ مین ئے تہاکپتنت۔ آئی ایشاناگوں باراایر برت۔ بازروچے سفرارند دوگرانڈاں دمبرت و مر تنت۔ ریگستانی سفرا ہفت ہشت گرانڈ شہ گوتا مر تنت۔ بازینے جہل ہُنیں کورچاتانی تہاکپتنت وہگواہ بو تنت۔ صدروچے مسافریًا رنددوگڑانڈ پشت کپت۔ کاندیت گوں کاکامبو گوشت: "دوست بگند کہ دنیاۓ مالی و دولت چون زوت گاربیت۔ ہچی نہ پاداریت ہید نیکی وراستی او بانکیں ماہ رنگ ایں گل کندے دیدے وشی اگن پدانصیب بہ بیت۔" "من منیں" کاکامبو گوشت " بلے گوں ماانگت دوگرانڈ گوں بارا سلامت انت۔ کہ ایشانی بر الڈو کیں دولت شہ ہچین ۓ بادشاہے دولتا انگت گیشتر انت۔ او من دوریک شہرے گند گاؤں۔ منی خیالا

اے سوری نام انت۔ اے شہر ولندیزیانی انت۔ نوں مئے جنجال کٹینگ انت۔ او وشین روچ آتکگنت۔"

شہرے کرو گوراں سر بوگ۔ یک جشی ءِ دیست اش کہ ڈغار اکپتگ ات۔ نیم برہنگ ات۔ ہندی ءِ لانکے برات۔ کہ آئی سترے چیر داتگ ات۔ اے بزگ ءَ چپیں پاد اور استیں دست گوں نہ اتنت۔ "اف! منی خدا" کاندیت گوشت او آرامن ولندیزی زبانا جست کرت۔ "دوست تو برے حالتا او گوں اے بدحالیا ایدا چہ کنگاءِ؟"۔ "من پہ وتی واجہا سٹگوں۔ نواب باندر دیندور نامدار یں سوداگر" جشی آرا جواب دات "اے نواب باندر دیندور انت اے آئی ترا برے حالتا کرتہ؟" کاندیت آرا جست کرت۔ "جی صاحب!" جشی نگرو اجواب دات۔ "اے ایدے دود انت کہ آ مارا ہمے نیم شلوار اسالے دور نداں دینت پہ ستر پوشیا۔ مارا شکرے کارگاہا کاربند نتّ۔ اگن مئے لنکک مشینے تہا برگ بہ بنت۔ آمئے دستا گڈئنت۔ اگن ماچگ ور وگے کوشتا بکناں آمئے یک پادے گڈئنت۔ گوں من اے ہر دوک بوتگ انت۔ شمے یورپے شکرواری ءِ بہا ہمیش انت کہ مائے دیگائیں۔ منی ماتا کہ گنی ءِ ہندنا منا پہ کلیداریا بہاکرت۔ آئی منا گوشت "منی بڈو! وتی خدایانی منت وار بہ بو۔ آہانی پر ستشا ہر وہداں بکن۔ آ ہر وہداں وشین زندے مستاگا دینت۔ اے پہامز نیں عزتے کہ تو مئے اسپت پوستیں واجہانی غلامیا روگائے۔ او تو وتی ماترا، وپسانی قسمتا شر کنگا اے۔ منا نزانیں کہ من آہانی قسمت جوڑ کرت یا نہ کرت۔ بلے آہاں منی نہ کرت۔ کُچک۔ شادو او طوطی شما ہزار درجہ کم بدنصیب انت۔ ولندیزی واجہاں منا کرستاں جوڑ کتہ۔ او ہر یکشنبہا آ گوشنت مادراہ بنی آدم آں آدم ءِ

اولاد آں۔ سیاہ، اسپیت دراہ۔ من نسلی زانت کارے نہ اوں۔ اگن مئے اے واعظی راست گوشگانت تہ مادراہ ناکوزتک ایں۔ او کس گوں وتی وارث و خویشاں چوشیں ناہودگی نہ کنت۔ تو اے گپاں بہ من"

"او! پانگلوس" کاندیت گوشت "ترا اے تئیں ناہودگیاں اندازہ نہ یت۔ اے شہ حَدا گوستہ۔ نوں منا تئی ہرچی ئے تہاحیرے حبر قبول نہ انت۔"

کاکامبو جست کرت۔ "ہر چیز چوں پہ شریا انت۔ چو بوت نہ کنت۔ اے وت یک گنوکی ئے انت۔ مردم کہ ناوڑیں وناوشیں حہندمانی آماچ بیت۔ پر آئی بید ہمے گپے گوشگادگہ پشت چہ کپیت کہ ہمیشی تہاحیر انت۔" آئی سیاہ پوستیں جشی آراچارت آ گریوگالگت او گوں گریوگی چمے سوری نام شہرا پادے ایر کرت۔

اولی جست کہ آہاں شہ یکیا کرت۔ آآپی گراب ئے کراہ کنگ و بیولس ایر سارو گیگ ات۔ اے مردم کہ چہ آئی آاے جستا کنگا اتنت۔ وت اسپینی کپٹن ئے ات۔ آئی گوراہاں جوانیں و پکائیں سودائے جت و گوشتے کہ آفلاں مسافر خانہا برونت۔ آہموداں کیت۔ کاندیت و آئی وفاداریں حذمت گار کاکامبو گوں وتی دوئیں گرانڈاں ہموداں شتنت و پہ مردماہیل بوتنت۔

کاندیت ئے دل او دپ یک اتنت۔ آئی ہچی دلا نہ داشت۔ گوں کپٹن عاوتی دراہیں مہمانی حالے بیان کرتنت۔ او گوشتے کہ آبانک گل کندا گوں وتا ہرڈول بہ بیت برگ لوٹیت۔ کپٹین عاگوشت "من ترا ہیو نس ایر ساچوں برت کنیں۔ اگن ماوداں شتیں تہ گورنر مناو ترا ہر دوکان دورابالا کشیت۔ بانک گل کند گورنرے دوست ترین و شررنگ تریں سریت ئنت۔ ماراچوں کلیت کہ ما آراچہ آئی چچ

بجّر ان"۔ گوشے کاندیتے سرا آزمائی گرندے کپت۔ ساریا آئی دلے تنا گریت۔ پدا کہ سُدے کرت آئی کاکامبو را یک کشابرت و گوشتے "منی دوست !نوں ماچہ کرت کنیں۔ مناؤ ترا پنجاہ شصت لکھ ئے ہیرا گوں۔ کہ آمئے کیسگاں انت۔ تو شہ من ہوشیار ترے۔ تو ہیو نس ایر سابر و بانک گل کندا ہیار۔ اگن گورنرانہ من ات۔ آرا دہ لکھ بدے۔ اگن پہ دہ لکھارا ضی نہ بوت۔ بیست لکھے بدے تو مفتی ئے نہ کوشتہ۔ آ تئ سر اشک نہ کن انت۔ من دگہ جہازے گرین او و نیس عاروئیں۔ اے آزا تیں ملکے انت۔ نہ مفتی ئے آس انت او نہ یہودی ئے وت آس انت۔"کاکامبو اے داناعیں مشورہ دوست بوت۔ بلے آدل گیرات کہ وتی جوانیں واجھا یلہ دگیاانت کہ دوئین یک دوہمی ئے دوست ہم ہست انت۔ بلے دلاوش ات۔ کہ آپہ واجھے کاریا روگا انت۔ ہمیشہ جتائی دردے چونہ مارت۔ اَبغل گیر بوتنت۔ گریتش ور خصت بو گاسر کاندیت گوشت کہ ہما کانڈیلیں پیر زالا گوں وت بیارے۔ آرا بے خیال نہ کنئے۔ کاکامبو ہما روچا پہ وتی منزلا رہادگ بوت۔ اے کاکامبو سکیں شریں مردے ات۔

کاندیت تاں دگہ لہتیں روچ سوری ناما جلّت۔ دانکہ دگہ کیپٹن ئے در بجّیت۔ کہ آرا و آئی دوئیں گرنڈاں اٹلی عابہ بارت۔ آئی پرو تا لہتیں خدمت گار داشت و پہ وتی دراجیں رزی مسافریئا دراہیں ضروری سامان ہم گپتنت۔ آخر کار نواب باندر دیندور آہت و وتارا درسی راستی کرت۔ کہ آ ٹوہیں گرابے ئے واہندات۔ کاندیت چہ آئی جست کرت۔ "کہ آرا آئی ملازم، گرانڈ و مالانی بر گا آچہ قدر کراہ لوٹیت تاں ونیس عا۔ تچکی عاہموداں بر گے۔"کیپٹن پہ دہ ہزار پسٹرا راضی بوت۔ کاندیت ہم دیگا تیار بوت۔

جہاندیدین باندر دیندور وتی دلا گوشت۔ "اے در ملکی مرد چو کہ پہ ہلوہا لودہ ہزار پسٹر ادیگا انت۔ اے الماشہ سیریا کوربیت۔" دمانیار ند آہت و گوشتے۔ کہ آبیست ہزار کماشت نہ کنت۔ کاندیت گوشت من پہ بیست ہزار دیگا ہم تیار اوں۔"

سوداگراوتی دلا چارات۔ کہ پر یشی بیست ہزار ہم ہچی ئے نہ انت۔ آئی وتی نہرو دینت وسی ہزارے لوٹت۔ کاندیت گوشت "بس تو مناوتیس عاسر کن من ترا سی ہزار ہم دئیں"۔

نون اے ولندیزی سوداگراوتی دلا گڑو منچ کرت۔ "پرے مرداسی ہزار پیسٹرا ہم ہچے نہ انت۔ ایشی مانا ایش انت۔ کہ اے دوئین گرانڈانی سرا مزنین دولتے بار انت۔ نون زیادہ کراہ لوٹگ شر نہ انت۔ سی ہزار پیسڑا زوریں گڈا چاریں کہ دیماچے بجنیں۔" کاندیت دوہیرا بہا کرت۔ ایشاں بڈے زر آورت۔ آئی کیپٹن ئے کراہ پیشگی دات۔ دوئیں گرانڈش جہازے سرا بر تنت۔ کاندیت پچوئی عاسوار پہ جہازاروگا ات۔ کہ کپٹن ئے دلا دغا آہت۔ آئی جہازے لنگر چست کر تنت۔ بادبان پچ کر تنت۔ گوات ہم جوان کشگا ات۔ جہاز راہ گپت۔ کاندیت حشک و حیران بوت۔ او جہاز شہ آئی دیماشت وزرے جلگہاں گار بوت۔ آئی فریادے جت و گوشتے "اے کہنیں دنیائے نوکیں ریکپے نہ انت۔" آواتربوت۔ دلے سک سچگا ات۔ دلے چوں نہ سچیت کہ آئی بیست بادشاہانی دولتے کساسا ہباد داتگ ات۔

کاندیت روت اوولندیزی ججے درگاہا۔ پہ انصاف ئے طلبا۔ آہو لگی انت۔ دروازگا زور ادر ہکینت۔ تہاروت۔ وتی داستانا بیان کنت۔ او پہ کوکار انصاف لوٹیت۔ جج پہ اے بے ادبیا آرادہ ہزار پیسٹرا ملام کنت۔ گڑا آئی مقدمہا زوریت۔ او گوشیت

کہ ایشر اسود اُگرے واتری عا رند گوشدار گ بیت۔ او پہ گوشدار گا پروتا دگہ دہ ہزار
پیسٹرا چہ کاندیت زوریت۔

اے دراہیں کارستانی کاندیتا چٹ ناامیت کن انت۔ راست ان کہ آہزار
سری چدو مستریں ڈک و جنجالاں دیستہ۔ بلے جج ئے سرد مہریں بے کماری او کیپٹن
اے ڈیمیں دلیریں دغا کہ آراشہ چشیں مزنیں دولتیاز بہر کرت۔ آرا لٹے دستادات و
فقیر کرت۔ پر آئی دل پروشیا بس انت۔ آنون دل پروشیں ناامیتی ئے سیاہ و تہاریاں
بڈئت۔ بلے آ بنی آدم ئے حرص و لالچ ئے بدرنگی ماں ہمے تہاریا شر تر دیست۔ او
ایوکی و تہنائی ئے سوچ کیں ساہتاں ہمے عکس آئی ہمراہ انت۔ بنی آدم ئے لچی،
لالچ، حرص، دغا و دروغ ئے عکس آرا چو دوسریں مار اڈنگ جنگا اتنت۔ بلے تاں
کد؟ آخرا آئی فرانسیسی جہازیا پہ وتا یک کیبن ئے کراہ کرت۔ اے جہاز باغدیوا روگا
انت۔ نون آرا گرانڈ او دولتانی بار گوں نہ اتنت۔ آرا ہمے کیبن بس ات۔ سنگتے ہم
گوں نہ ات۔ پروتا ہمراہے درکارتے۔ گوشتے ہر کس کہ گورائی اے سفر اہمراہ بیت
آرا دو ہزار پیسٹرا آئی حق دیگ بیت۔ بلے ہمامردارا آں گوں وت ہمراہ کنت۔ کہ آ
اے دمگے دلپروشتگیں و ناامیتیں مستریں کس بہ بیت۔

آئی مُنادی کنائینت۔ صداں مردم آہتنت۔ مردم ہنچو بازا اتنت۔ کہ پراہانی
برگا گراہانی بیڑ ہے درکار بوت۔ کاندیت چریشان بیست مردم در چت۔ کہ پرائی خیالا
گوریشاں مردم مسافریا جوانیا مجلس کرت کننت۔ او ایشاں ہم دعوا کرت کہ آ جہانے
دلپروشتریں کس انت۔ آئی ایشاں نانے دعوت ہم دات او سوگند دات کہ وتی دردو
دورانی داستانا پہ راستی بیاں کن انت۔ او ہر کس کہ شہ درساں بزگتر بیت۔ آہمارا پہ

وتی ہمراہیا گچین کنت۔

اے مجلس تاں بامسراشت۔ کاندیتا پیرزالے ہماگپ گیرا ہکنت۔ کہ آئی گوشتگ اتت۔ آدیم پہ ہیونس اریس ئے روگا ایتنت۔ کہ آئی شرط جت۔ کہ دراہیں جہازے تہاا گن یکے ہم گوشت کہ گورائی مستریں ظلم نہ بوتہ۔ آزرے تہاوترادور دنت۔ ہرداستانے گوشدارگارند آراپانگلوس یات آہت اودلا گوشتے "اگن آگوں بہ بوتیں آئی وت مارات کہ آئی فلسفہ اگن راست ات۔ توایوکا پہ آلدورادواکہ اوداں ہرچی جوان وشرات۔ پہ ایندگہ جہانا چونہ یت۔" آخیرا آئی یک بزگیں عالم اے گچیں کرت۔ کہ آئی تاں دہ سالاں پہ کتاب فروشیاماں ایمسٹرڈیماکارکرتگ ات۔ بر آئی خیالا "کتاب نویسی" شہ جہانے دراہیں کاراں بزگ تریں کارانت۔(۱)

اے عالم وت شریں مردے ات۔ بلے آئی جنیا آئی گس چتگ ات۔ چُ آرا لٹ داتگ ات۔ جنک عاآرایلہ داتگ ات اوگوں پرتگالیاجستگ وشتگ ات۔ اوہے زوتاں آراشہ کسانیں روزگاریاہم زبہر کنگ بوتگ ات۔ سوری نامے واعظی عاآرا سزاہم داتگ پرآئی عقیدہاں۔(۲)

اے حبر ہم راست انت۔ کہ ایندگہ مردم ہچو ہے عالما بزگ اتنت۔ بلے کاندیت وتی دلا گوشت۔ کہ مسافری عاعالم ئے گپ آراشہ وتی درداں دوردار انت۔ بلے ہنگیں امیدواراں احتجاج کرت اوکاندیتا گوشت کہ آئی گوراہاں انصاف نہ کرتہ۔ کاندیت ہرکس آرا اصد صد پیسٹرا دات۔ دراہ وش بوت و شتنت۔

(۱)۔ والٹیرا وتی ہماروچ یات ہکنت کہ کتاب فروشاں آئی کتاب پہ دُزّی بہاکرت انت و آرا گوشتش کہ کتاب سنسر بوتگ انت۔ آسیر بوتنت۔ اونویسو کاہچ نہ رست۔

(۲)۔ آئی عقیدہ پارسی بزرگ مانی ئے رنگاانت۔ کہ آئی نیکی و بدی ئے لبدی مڑائی ئے فلسفہ پیش کرتگ ات۔

۲۰

کاندیت و مارٹن ئے زرے مسافری ئے داستان

پیریں عالم مارٹن گوں کاندیت آپی گرابانشت و دیم پہ بوغدیوا رہادگ بوت۔ دوئیناں جہاں دیسگ ات۔ سر دو گرم دوئیں اش شریا چشتگ ات۔ اگن اے آپی گراب چہ سوری ناما تاجاپانا شتیں او ہم شہ کپے گڈھوپے راہا۔ آہانی گپ وتران نہ ہلت۔ بلے منزل آحت چیاکہ آہاں جہان ئے جون او جان دوئینانی بدی وبدی کاری شریا دیسگ ات۔ او راہ پر اہانی داستاناں گونڈات۔

بلے انگت کاندیت یک خساہیاشہ مارٹن گہہ ات۔ کہ آرابانک گل کند او آئی نیاد و ودارے ایتے ہست ات۔ او آپریشی ہیل ات۔ بلے مارٹن پہ ہچ ایتا او پہ ہچ کسا ہیل نہ ات ایشی اہید کاندیت ئے کراسہر و ہیر اوگوہر قیمتی است ات۔ آئی صد سہریں گرانڈ گوں وتی دولت و دنیائے باران گاروگمسار بو تنت۔ او آخری دوئینان ولندیزی کیپٹن پہ مکر برت۔ کہ دراہ آئی زوتیں یاتانی تہاریں بہر اتنت۔ بلے کیسگے سہرو قیمتی این مہر گ او گل کندے پلپیں کندگ آئی زندے روژنائیں مڈی اتنت۔ آئی ہرنان ئے نوش جان کنگار ندہیان کرت انت تو آراپانگلوس ئے ایتانی شون داتگیں راہ بند

دلادوست بوت۔

"بلے تو واجہ مارٹن" آئی گوں وتی عالمیں ہمراہا گوشت "اے باروا چہ گوشے ؟ تئی خیال اخلاقی بدی و جسمانی بدی ءِ باروا چہ انت ؟"۔ "واجہ کار!" پسہ دات مارٹن۔ "منا پیشوایانی عقیدت مندے گوشتش و منا سزا ش دات۔ کہ من نیکی و بدی ءِ ابدی جنگ ءِ تران کت۔ گہ دنیاءِ تہا ہر جاو ہر کجا ہست انت" کاندیت گوشت "تو توازہ مکن نوں دنیاءِ تہا مانی ءِ منوک کجامنگ انت"۔ "مناچار" مارٹن گوشت "من آئی منوک اوں۔ من نزانیں من چوں بکنیں، بلے من دگہ پیاچ کرت نہ کنیں" "ترا بزان شیطانا پروت بر تہ" کاندیت گوشت۔ "آجہانے کارانی تہا ہر جاو ہر کجاوتی دستادور دنت" مارٹن گوشت "بلکنہ آئی وترا منی جونے تہا ہم مانگپتہ بنچو کہ آئی وترا ہر کجا تالان کرتہ۔ من گوں تورا ستیں حبرا کنیں۔ حبر مردنی انت کہ جرشہ ایمانا کیت۔ من وتی چماں شانک دئیں اے روءِ زمین عاچاریں یاایشی ہے بہرا چاریں منی دل گوشیت کہ یزدانا ایشرا یلہ داتہ او بدی ءِ یک قوتیاایشرا وتی کرتگ۔ آلدوراد و بے نہ انت۔ من چشیں شہرے نہ دیستہ آ وتی ہمسائیگیں شہرے تباہی عاملومیت۔ نہ من چشیں خاندانے دیستہ آ دوہمی خاندانے بربادی ءِ پدا نہ کپتہ ہر کجا کمزور طاقتورے لگت مال انت۔ آئی دیماچو کوٹوالرزینیت او زوراک، نیزورا چوبزو میشانی پیالیکیت آہانی پژم و گوشتاں بہاکنت۔ لکھانی لکھ مردم بھرتی بوگائنت۔ پہ کشت و کشار پہ سیاسگشت و کوشا۔ یورپ ءِ تاں آسرا تچان انت پہ قتل و غارتاو دزی و ڈنگیاں، گوں پکائیں

ریک و راہنداں اے کارا کن انت۔ کہ وتی لاپا بو الینت۔ آ چوش کن انت۔ کہ پہ ایمانداری وایمنی وتی رزق ئے در کنگ ئے راہ پر اہاں بند انت۔ آشہر کہ اوداں ظاہرا ایمنی ئے انت او ازم وُلوز انک ئے در چکاں گوشے گمر کرتہ۔ اوداں مردماناں حسد، حرص فکر و غم ئے اندوہاں ایر بر تگ۔ او آہانی غم شہ جنگ ئے شہرانی اندوہاں گراں ترانت۔ چیریں اندوہ شہ درانگازیں غماں گندہ ترانت۔ من ہمیشہ غم واندرہ دیستہ کہ من گوشین کہ اہر مناوتی ساہگ ہر جاہ و ہر کجامان شانتہ۔ "بلے انگتہ کم و بازنیکی جہانے تہا پشت کپتہ "کاندیت گوشت۔ "بلکنہ بہ بیت۔ بلے من نہ دیستہ "مارٹن جواب دات۔

آوتی بحث وبلا اتنت۔ کہ توپانی توار شہ دورا آہت۔ او آہانی گوشاں کپت۔ اے توار دمان دماناوداں بوت۔ ہر کساوتی دوربین زرت وچارت کہ چے بوگا انت۔ آہان دیست کہ دو جہاز انت گوں یک دگرا جنگ کنگا انت۔ بلے چراہاں سے میل ئے کساس دور انت گواتادوئیں جہاز نزیکا آور تنت۔ او فرانسیسی جہازے مردماں جنگارا جوانیا سیل کرت۔ آخیرا یک جہاز یا دو ہمی سرا انچیں توپیں اور شے کرت کہ آئی گولہاں آراکار یاجت۔ اوا ے جہاز بڈگا لگت۔ کاندیت و مارٹن شریا گندگا انت کہ بڈو کیں جہازے سر برا صد مردے کساسا اوشتوک ات۔ آہانی دستا برزا انت گوں آزماناں دعا لوٹگا اتنت او کوکارا تنت۔ بلے جہاز بڈئت او دراہ زرے جہلا ہیاں بیگواہ بو تنت۔

"جوان" مارٹن گوشت "دیستے! الیش انت بنی آدم ئے گوں بنی آدما کارپد" کاندیت گوشت "اے راست انت۔ بلے اے کارپدانی پدا شیطانی بے رحمی

ئے گوں انت۔" آہہے گپاں جنگاات۔ کہ آئی چم پہ درفشناکیں سہرے چیزیاکپت کہ آگرابے گوراا وژناگاات۔ آہاں مچوئے جہل کرت وچارات کہ اے چہ چیزے۔ اے چہ آئی دوئیں گرانڈ یکے ات۔ کاندیت شہ اے گرانڈے دوار رسگا ہچو وش بوت۔ گوشتے آرا آئی گاریں ہر صدیں گرانڈ گوں سہر ہیرا و گوہر قیمتی ئے باراں پدا رسگ انت۔ کہ آراماں آلد ورادولباد شاہا بخشیتگ اتنت۔

فرانسیسی جہازے کپتانا معلوم کرت۔ کہ سوب کر تگیں جہازے کپتاں اسپین ئے مردے انت۔ اوبڈو کین جہاز زری ولندیزی ڈونگیگ انت۔ اے ڈونگ ہمات کہ آئی کاندیت ئے مال و مڈی گوں گرانڈاں پہ پُلی بر تگ ات۔ اے دراہیں مال و دولت نوں گورائی یکجازرے تہابڈ ئت۔ بس یک گرانڈے دست کپت، آہم آئی حقیں واہندارا۔ کاندیت گوں مارٹن گوشت "بچاراگناہ گار ابرے برے چوں وتی گناہے سزا رسیت۔ اے بد معاشیں ولندیزی کپتاں چوں وتی حقیں عاقبتا رسئت۔"

"ہو" مارٹن گوشت۔ "بلے پر آئی سزاہا اے ہم ضروری ات۔ کہ دگہ صد بے گناہ گور آئی بجئیازرے تہابہ بڈیت؟ خدایا آراسزادات بلے شیطانا اینگرانا ایربرت"۔

فرانس او سپین ئے جہازاں وتی سفر جاری داشت۔ او کاندیت گوں مارٹن وتی بحث وُ بلّ ہم جاری داشت۔ آہاں تاں دوہفتگاں وتی بحث کرت۔ بلے آآخری روچا شہ یک دوہمیا ہچو دور اتنت کہ اولی روچا ایتنت۔ پدا ہم آگوں یک دوہمیا ترانا اتنت۔ یک دوہمی ئے خیالاں گوشدار گا اتنت او یک دوہمیا تسلا دیگا اتنت۔ کاندیت وتی گرانڈرا دست بر مشت و گوشت "تو مناپدا دست کپتے، من جزم اوں دلاکہ من گل کندا ہم پدا گندین!"

۲۱

کاندیت و مارٹن فرانس ءِ تیاباسر بو تنت

آہانی چم پہ فرانس ءِ تیابا کپت۔ تہ کاندیت گوشت۔ "واژہ مارٹن! تو شدو ساری فرانس دیستہ؟" "جی ہو" مارٹن گوشت "من فرانس ءِ بازیں صوبہاں گردو چر کتہ۔ بازے تہا مردمانی نیم گنوک انت۔ باز جاہاں آسک نازرک و بڑیناک انت۔ بازانت کہ خانوادہ انت بلے ہمینچہ احمق ہم ہست انت۔ ایند گروتراوت ہوشیار لیکنت۔ بلے دراہ مہر و محبت ءِ کارا پکاانت۔ اے آہانی مستریں پیشہ انت۔ اودو ہمی کار عیب گیری و یک دوہمی ءِ بدنام کنگ انت۔ او سہی کار بے فائدگیں گپ و گلسہ انت"۔ "بلے واجہ مارٹن! تو کدی پیرس دیستہ؟"۔ "جی ہو! من پیرس دیستہ۔ اوداں اے دراہیں نمونہ یک پیار سنت۔ اوداں یک تیمیں سرلیہا درساناگپتہ۔ اے

ہنچیں موچکائی ایت کہ ہر کس لذت و وشی ئے پد اکپتہ۔ بلے اے کس ئے آرادست نہ کپیت۔ من وت ہمے مارئت۔ من اوداں تاں دیرا نہ نشتوں۔ اوداں کہ من سربوتوں۔ منا سینٹ جرمین ئے میلہا ڈزّان دستے جت، شہ منی کیسگاں منی دراہیں مڈی اش برت۔ بلے منا ڈزّے زانتش، او تاں یک ہفتگے جیل اش کرت۔ آئی رند من یک چانپ جاہیا پروف دیست انت۔ کمیں زر کٹ ات۔ او پادا نیا ہالینڈ اگردت و اتکاں۔ من نویسوکیں مردم دیستنت۔ سازشی مردم زانتنت او گوں ڈاہ و فسادیاں ہم منی سرکپت۔ گوشنت کہ آ شہرے تہا سکیں خانوادہیں و سبک ترانیں مردم ہم ہست انت۔ او من زانیں کہ ہست انت"۔

"منا! منی جندا فرانس ئے گندگ ئے شوق نہ انت"۔ کاندیت گوشت "تو وت اندازاہ بجن کہ آلدورادو ئے گندگا رند کئے رادگہ چی ئے گندگے شوق بیت۔ منا ہم ہید بانک گل کندے گندگا ابید ہچ چیء تمنا نیست۔ من وینیس عا پر آئی ہیل بیں۔ ماپہ اٹلی ئے روگا شہ فرانس عا گوزیں۔ تو گوں من کائے گوں؟"۔

"پہ سروچم" مارٹن گوشت "گوشنت کہ وینیس پہ وینیس ئے جندے خانوادہاں شر انت۔ بلے آگون در آمداں ہم سک شر انت اگن آہاناں بڈے زر گوں بہ بیت۔ منا نے گوں۔ ترا گوں۔ تو ہر کجا بروے من گوں تو گون اوں۔ "من تراجستے کنیں" کاندیت گوشت "ترا باور کنت کہ اے روئے زمین ساری عا تیو گازرے بوتہ۔ چو کہ ہما بزیں کتابے تہا دعوا کنگ بوت۔ کہ آ جہازے کپتانیگ ات"۔ "منا ہچ باور نہ بیت" مارٹن گوشت "اے آہانی آگاہیں واب انت کہ آراچہ دیرا بہا کنگا انت"۔ "بلے اے

دنیاپہ مقصدیاودی کنگ بو تہ "؟کاندیت جست کرت۔ "پے گنوک کنگا" مارٹن پسہ دات۔ "تراہمادوئین جنکانی پرادوئین شادواں مہر عجب دراکرتے۔ ہماوریلون ئے قبیلے قصہ کہ من گوں تو آورت"۔ "اصل نا" منی دل عامہرے اے جوزہ چو ایندگراں انت۔ پریشی حیران بوگ وت حیرانی ایت۔ من ہمیکہ دگہ وڑیں چی دیستہ۔ کہ اے پمن نوکیں حبرے نہ انت۔ "کاندیت آرادگہ جستے کرت۔ "تئ خیالاانساناں، انسان آرادام ہنچوگشتہ کہ مردچاں کوشت وکوشارے کنگاانت ؟ آچہ مداماہمیش انت : دروغ بند، چوٹ راہ، غدار، ناشکر، بے منّت، ڈنگ، چمدار، بے اعتبار، لغور، وشنیاتک، لاپی، شرابی کنجوس، راجی لولک، حون چو نسوک ایں زراگ، عیب جوو عیب گیر، زانی، گنوک، منافق، احمق"۔ مارٹن چر آئی جست کرت "توچے گوشے کہ بازاں گوں کپوتی ولراں چہ کتہ ؟ ہر دینکہ پراہاں چمش کپتہ آہاناں وار تگ اش یانا ؟""ہو، باز کپوتی ولراں کہ بگندیت۔ چوں یلہ اش دنت"۔ بازے اگن ہے کردانت۔ تہ بنی آدم وتی کرداں پرچایلہ بہ دنت۔ "ہو "کاندیت درائینت "بلے بازوانساں ئے فرق ہم درائنت۔ آزاتیں ارادہ۔" حبر نہ ہلئت کہ بوغدو آحت۔

۲۲

فرانس ئے ملکا کاندیت و مارٹن ءِ دیست

کاندیت لہتیں روچ ماں بوغدواداشت۔ شہ آلدواراد وا آور تکّیں سنگاں دو چار دانگئے شوتک دانکہ پروتا بگھی ئے بجّیت کہ وت و آئی فلسفی ہمراہ مارٹن یکجا سفر کرت بجن انت۔ نوں آرابے مارٹنیانہ بوت۔ بلے آرا پہ وتی گرانڈا افسوز انت۔ کہ ایشرا آئی اکیڈمی آف سائنسز اماں بوغدواداتگ ات۔ کہ آپٹ و پول بجن انت کہ اے گرانڈے پڑم پرچے سہر انت۔ پریشی انعامے ہم اریکنگ بوتگ ات۔ اوا اے انعام گور ہچانی عالمیا کٹیتگ ات۔ آئی ابجدے ا ملاچو پیش داشتگ الف جمع ب تفریق ج تقسیم دئے رمل گوشیت کہ ایشی پڑم سہر بہ بنت اوشہ گرّا بمریت۔

راھاہر مسافر خانہا کاندیت ہرکسے آرا کہ پول کرت کہ آگجاں گورو گاانت آئی گوشت : پیرس۔ آئی دیست کہ ہر کس و ناکس ئے دیم پہ پیرس عاانت۔ من وتی راھا پرچہ بتریناں۔ آئی ہم وتی اسپانی واگ پہ پیرس عاترینتنت۔ چونا ہم اے شہ

وینس ءَ دگا چپ نہ یت۔ آ شہ فوبورگ سانت مارکوءَ شمگا شہر اپترت پر آئی خیالا آ وپسپالیسہءَ لیگار ترین ہلکیہا آحتہ۔

کاندیت مسافر خانہا ایر کپت۔ تو جان دردیا آرا گپت۔ اے کسانکیں نادراہی سفرے دمبر گے سبابات۔ بلے آئی لنگک ءَ چلہا ٹوہیں ہیر ہے مان ات۔ آئی ساما نانی تہا بلاہیں زری پیتی اے ہم گوں ات۔ دو طبیب ہما دمانا حاضر بوت انت بید سلاہ ولوٹائینگا۔ درسی ایں دوستاں آرا چاگرد کرت ویکدمانے ایوکا نیشتنت۔ دو عازیزیں بانکاں پر آئی یخنی و آش گرم کرت او آرا دپا داِت۔ مارٹن گوشت "منایات انت۔ من ہم اولی رنداں کہ پیرس عا اہتکوں۔ من ہم نادراہ بُو توں۔ من شہ غربئیا بو کرت۔ کہ کس منی گرانیا ہت۔ نہ دوستے نہ عازیزیں زالے او نہ طبیبے۔ بلے من پدا ہم وش بو توں"۔

درماناں آرا دراہ نہ کرت۔ آئی حون پالات او نادراہی وداں بوت۔ پادری ءَ آہت وت سرا، بے جستا کاندیتا گوشتے کہ تو منا ہنچیں چکے بدے کہ بروکارا آئی زرماں دوہی جہانا برسئت۔ کاندیت گوشت منا گوں چوشیں حبراں کار نیست۔ دینداریں بانکاناں آرا باور کنائینت کہ نوکیں دود ہمیش انت۔ آئی گوشت منا گوں دوداں چہ کار۔ مارٹن گوشت من اے راہباشہ تاکاڈن چگل دئیں۔ ملاہا سوگند وارت کہ آگا کاندیتا قبر نہ کنت۔ مارٹن سوگند وارت اگن ملا نہ شت او آئی ہے پیاکاندیتی سکی کرت۔ آملاءَ جندارا کَلّ کنت۔ جیڑہ پہ جنگا سر بوت۔ مارٹن ملاہارا اتیلانک دات و پہ زور ڈنادر کرت۔ چریشی مزنیں چست وایرے بوت۔ کہ اے بار وا سرکاری

رپوٹے ہم دیگ بوت۔

کاندیت شارات و دُراہ بوت۔ نیم دراہی ءِ روچاں تانے سرا گورائی خانودہیں مردم نشتغت و نانش وارت۔ بلے جیوائش جت مزن شر طے۔ کاندیت حیران ات۔ کہ آئی گورا ایکہ پجبر نیاہتنت۔ بلے مارٹن حیران نہ بیت۔

شہرے تہا آئی مستریں ہمراہ کہ آراشر فے دات پیری گوردے خانقاہے مسترات۔ اے شہ ہامر دماں ات۔ کہ پہ ہر کارا ہدوناک انت۔ شیوار انت۔ منت وارانت و منت وار کن انت۔ بے لج انت۔ کہ ہچ کارے کنگا لج نہ کن انت۔ چرپ زبانی وچاپلوسی آہانی مستریں ریپک انت۔ در آمدانی رہ چار انت۔ کہ آیاں چووتی دامے تہا بیارنت۔ شہرے بد ستیانی داستاناں بیاں بجن انت۔ او نوکیں در آمدارا لذت و وشی پہ وتی دلے تتا بہابد بینت۔ اے مردا کاندیت و مارٹن ساریا تھیٹرا بر تنت۔ اوداں نوکیں ٹریجڈی ءِ پیش دارگ بوگا ات۔ کاندیت ءِ کرا شریں و شہمین مردم نشتگ اتنت۔ بلے کاندیت آہانی فکر نہ کرت۔ ہر کجام ندارگ یا کاریا گپ کہ آرادوست بوت آئی کو کار کرت۔ انٹرول ءِ وہداں چراہاں یکے گوشت۔ "تئی اے کو کار ردانت اے اداکارہ بے کار انت۔ اواداکار چر آئی گندہ ترانت او قصہ ءِ اے بہر شہ ہر دوکاں گندہ تر انت۔ ایشی نویسوک عربی ءِ لوزے نزانت۔ او ندارگ عربستانے جاہیا انت۔ او آوت اے دراہیں حبر ان نہ منیت کہ آواں ایدا پیش دارگا انت۔ باندا من بیست نبشتانک پر توکاریں۔ کہ اے درس ہمے قصہ ءِ نویسو کے خلا فانت۔"

"واجہ کاراں ! فرانس ئے تہا اے ڈولیں تھیٹر چنکس انت ؟" کاندیت
چراہاں پول کرت۔
"پنچ، شش ہزار" آہاں جواب دات۔ کاندیت گوشت "اے واسک باز انت۔
چریشاں جوانیں چہ قدر انت ؟" "پانزدہ، شانزدہ" آدگرا جواب گردینت "اے ہم
گیڑے انت" مارٹن گوشت۔

کاندیت عا ایک ایکٹریس عے سک دوست بوت۔ اے بانکا ایک ٹریجڈی
عے تہا ملکہ الزبیتھ ئے کردار کرتگ ات۔ ڈرامہ وت ژند ینے ات۔ بلے ہمے ادا
کارہ جاندارات۔ کاندیت گوں مارٹن گوشت "منا اے ایکٹریس دوست بیت۔ منا
سک دوست انت کہ اے بانک گل کندے چہر گا جنت۔ من لوٹیں کہ آرا ابگندیں او
دراہی وجوڑی ئے بجنیں"۔ پیری گوردے خانقاہے مستر گوشت "من حاضراوں۔
تراگوں بانکا درسی راستی کنائینیں۔" کاندیت جرمنیا رُستگ ات آئی جست کرت۔
"اے ملکا انگلستان عے ملکہ ئے وشاہتی ئے دودو دستور چہ پیم انت۔" راہبا
گوشت "صوبہانی تہا آہاناں میکدہاں بر انت۔ او پیرس عا دودا ایش انت۔ دانکہ آہانی
جان سلامت انت او آوش رنگ انت آہانی عزت مزن انت۔ بلے ہر دینکہ مراں
آہاں گیڑانی تہا دور دینت۔" کاندیت گوشیت "ملکہ ماں پلیتیں گیڑاں"۔ مارٹن
گوشت "واجہ کارراست گوشیت۔ من بانک مونیم ئے مرگ ئے روچاں ہمدا پیرسا
اتوں۔ آہاں آرا قبر کنگ ئے عزت نہ بخشت۔ آرا گوں آئی ہمگوانزگاں، مسکینانی
گورستانیا کلش کت کہ ہموداں گوراہاں بہ سٹریت۔ مردمانی اے ڈنیں سرد مہری

وسنگدلی آراالم سک تورتہ۔ کہ آخانواد ہیں بانکے ات"۔ "اے سکیں مزنیں بے رحمی یئنت"۔ "تئی دل چہ لوٹیت"۔ مارٹن گوشت "ایدا مردم ہمے پیم انت۔ آہانی نابروبری وبے راہیاں وراست پروشیاں توچو زوت زانت نہ کنے۔ ایشانی حکومت، عدالت، مذہب اودلوشی ئے لیب و گوازی اے ہمے قوے بے سروپادی ئے مکّین چیدگ انت۔"" بلے پیرس عا ہر مرداں بچارے آکندگا انت۔ اے وشدلی ئے مستریں نشانی نہ انت ؟"" راہبا گوشت "ہو، آ ظاہرا کندگا انت۔ بلے دلے تہازہرا ئنت۔ آچوش انت۔ کہ ہرچی ئے زنگا ہے کندو کیں کوکارانی تہا جن انت۔ او ہمے کندگانی بر کتاسّل تریں کاراں کن انت۔"

کاندیت گوشت "ہمازنڈ لگیں لدیگ کئے ات۔ کہ تھیڑا لیبے ڈوبارگا ات۔ اوادا کاراں بدکشگا ات۔ او منالیب و کردار دوئیں سک دوست بو تنت۔ کہ من کوکار جت ووشی ئے اظہار کرت۔" راہبا گوشت "آزندگ وسلامتیں بدے۔ آئی روزی ہمیشی تہاانت۔ کہ کسمانک وکتابانی عیب گیریا بجنت۔ آراہر کامیابیں مردم نا دوست انت۔ آرا پہ سوہنا کیا بد کیت۔ ہچو کہ ہجڑاہر مردے دژمن انت۔ آ لوزانکے ہنچیں سیاہ مارے کہ آئی وراک زہر وزکور انت۔ او آ کاگدانی سرا لوزنہ نولسیت بلکہ فریروں(۱) ئے پیازہرناکی تالاں کنت۔

کاندیت، مارٹن وپیری گورڈینی سیڈیانی سرا اوشتوک گپ کنگا اتنت او

---

(۱)۔ فریروں احوالکارے ات والٹیرے ہمسر دئیں دوئیں گوں یک دگرا نہ ٹھینت۔

مہلونک شہ ہالے تہادر آہگا ات۔ کاندیت گوشت "من پہ بانک گل کندی گندگا رِزین، بلے مروچی منی دل گوشیت کہ گوں بانک کلیرونا شامے نغنا بورین آراہم من پسند کنیں"۔

خانقاہے واجہ ءِ رسائی تاں بانک کلیرونا نیست ات بلے آہم گوں جوانیں سرانندو نیاد کرت۔ گوشتے "اے بانک مروچی شاماساریادست گٹ انت۔ بلے من تراشریں بانکے ءِ گورابرت کنیں۔ اوداں ترادراہیں پیرس ءِ گندگ ءِ موہ رسیت۔ اوچرے نیادا رند توو تی دلاوت گوشے۔ کہ مناچار روچ نہ انت۔ بلکہ چار سال انت کہ من پیرساآتکگوں۔"

کاندیت پہ اے نوکیں گپے ات۔ آئی گوشت شر انت۔ ہمودابرواں۔ اے بانک ءِ ماڑی فوبورگ سانت اونورے آخر اات۔ اوداں دوازدہ جواری تاش ءِ گوازیا اتنت۔ ہرکسی دستاپتاہانی رمے ات۔ آیانی بدبختی ءِ دپتر۔ دراہ بے تک و توار اتنت۔ گوشے قبرستانے ات۔ ہر جواری ءِ لنچک ہیدات۔ بینکر ہم پریشاں ات۔ لوگ ءِ بانک ہم فکرمند ات۔ گراک پہ وتی قسمتااو آپہ وتی گراکاں۔ ہرکساباہ دیگے ترس ات۔ ٹی ٹی وتراپیرولیپیاءِ بانک گوشت۔ اودراہیں گراکاں آرا ہم پرے ناماتوار کرت۔ آدخترے پانزدہ سالہ ہم گوازی گرانی تہاات۔ اوامے بز گیں گراکانی ہر ردے اشارہ پہ چمکی حال داتے۔ خانقاہ ءِ واجہ، کاندیت، او مارٹن تہا آختنت۔ نہ کسے آہانی دیماپاداہت ونہ دپی وشاہتے کرتے۔ اونہ آہانی ہمگاکسیاچارت۔ ہرکس وتی پتاہاں چارگا ات۔ کاندیت وتی دلا گوشت منی ٹی ٹی چونہ ات کہ کسیا

وشاہت ہم مکنت۔

خانقاہے واجھابانکاراگوشاہلوت کرت۔ تہ گڈا آپاداہت پہ نچکندے کاندیتا اوپہ سرے سرنیگے مارٹن عاوشاہتے شرپے دات۔ آئی کاندیت نندارینت وپتاہانی دستے دستادات۔ آدوبازیانی تہا ۵۰ ہزار فرانک گوازینت۔ آئی رند آہاں پہ کندگ و وشدلی نان وارت۔ ہر کس حیران ات کہ اینکہ زرے گوازینگا رندا ے مرداراہوڑیا نہ وارتہ۔ جواریاں گوں یک دوہمیاوتی جواریانی بولیا گوشت : "اے ضرور انگریزی لارڈے"

شام ئے اے نان ہم چو پیرس ئے عام دعوتانی پیائت ساریا خاموشی پدا شورکہ کس نزانت کہ چہ گوشگاانت۔ پدا تواز ہ و مسکرہ بلے گیشتر ہوادگ وبے تام و دروگیں حال۔ حرابیں تو جیل۔ کمیں سیاست اوبازیں غیبت وباپشت گوشی، اوہمے مجلساں مہلو نکانوکیں کتابانی ہم گپ جت۔ پیری گورڈئے خانقاہی واجہ گوشت "شما سرگوچیت ئے ناول ڈاکٹر آف تھیولوجی دیستہ ؟" شہ ہماہاں یکیا گوشت "ہو من دیستہ، بلے من ایشر اتیوگاونت نہ کرت۔ مروچاں بے ادبیں وبد لحاظیں نوشتانک سک بازانت۔ بلے سرگوچیت ئے ناول ڈاکٹر آف تھیولوجی شہ درستاں بر کرتہ۔ آدگہ درساں یکجابجن اے۔ اے ناول آیاں پہ بے ادبی وبد لحاظی سر جمیاہم گوازینیت۔ من شہ اے ڈیمیں کتاباں بیزاروں۔ ایشاں مارانچو اریجنگ کہ من کتابانی وانگ یلہ داتہ۔ جیواوپتائی ہناکرتہ"۔

راہباگوشت "آرشیکون ٹی ئے میلانڑے چون انت ؟" مادااماگوشت "توبہ

!آگراں تبیں مرد، ہر حبرا کہ ہر کسے وت زانت آراچوں پہ پلگاروڑیے بیان کنت۔ چون بے خیالی دوہمی ئے خیالان شہ دلاں درکنت اووتیگ کنت۔ او وتی آوار جگیں دولتاچون پہ بے دردی زوال کنت۔ آئی منی دل چوں پروشتہ آرا من ماریں! شدو دیم آمنی دلا پروشت نہ کنت۔ منابس انت۔ آرشیکون ئے لہتیں تاک من دربرتہ۔ ہے لہتیں تاک بازانت"۔

مجلسا یک عالمیں و زانوگریں واجہ کارے ہم گون ات۔ آئی بانک ئے حبر گپت گوں۔ آہاں ٹریجڈیانی باروا بحث کرت۔ ٹی بیا شہ واجہ کارا جست کرت کہ بازیں ٹریجڈی اسٹیج ئے سرا پیش دارگ بوت کن انت۔ بلے آوانگ شریابوت نہ بنت۔ بلے لوزانتیں عالما گوشت کہ بازیں ڈرامہ گندگاوش انت۔ چاروکاں پسند بنت بلے وانوکاں پہ آپیادلپسند نہ انت۔ آئیا چند لوزانی تہاوتی حبر ثابت کرت۔ دراہیں ناولانی تہابازیں قصہ یک رنگاہیان بوت کن انت۔ بلے ڈرامہانی تہا چوش بوت نہ کنت۔ ڈرامہ ئے تہا قصہ بیان بیت گوں کردارے عملا او ہمے عمل و تراں گندوکانی دلا دوست بیت۔ اے وانوکاں آپیمیں پسندے دات نہ کنت۔ ڈرامہ ئے ہر عمل نوکیں رنگیا پیش دارگ لوٹیت بلے اے نوکیں رنگ بازاری مہ بیت اونہ کہ ہوادگ وبے تام۔ ایشرادائما نرم، نازک و پہک بوگ لوٹیت۔ کہ اے ہماوہداں بوت کنت۔ تو انسان ئے دلا بزانے او آراگپ بہ پرمائے۔ تووت شاعرے بہ بے بلے کردارا شاعری مہ پرمائے۔ تراوتی زبان جوانیا بیئت۔ او تئی زبان پہک وبے عیب بہ بیت۔ او آراگوں سر جمیں ردو بنذیا بگوشے۔ بلے پہ ہندے جوڑینگا ماناہا مہ شموشے۔ گڈ

جوانیں ڈرامہ و کردار ودی بوت کنت۔ آئی دیمتر اگوشت "اگن کسے اے راہ و رہنداں مہ زوریت۔ آیک دو غمناکیں کسمانک ٹاہینت کنت۔ کہ آ تھیٹرے تہا پسند کنگ ہم بنت۔ بلے آہچیر شر نویسوکیں لبز انتانی ردا اوشتات نہ کنت۔ جوانین دردناکیں کسمانک پہ کساس انت۔ اوسک کم انت۔ کردے پھوالی زندے شیراں جنئنت۔ کہ ایشانی دریں گال شہ گوشوکانی دلادر کاہنت۔ کہ نویسوکاں پہ دلجمی نبشتہ کرتگ انت و شیروزتملی لبزاں گہتگ ات۔ مگہ ایند گر سیاسی بحث وبل انت کہ مرد ماواب بجنت۔ یا چو ہما توارا انت کہ گوں گنبدے دیوالاں ماں کیت و گوُنبانا روت۔ دگہ باز کسمانک جوزہانی واب انت کہ آگاہ نہ بنت، چو وابیں مردا پڑنت، بہوشانی پیاٹوک کن انت۔ پروشتگیں و نیم تمامیں حبر و دانک انت۔ یادراجیں الّا ہو انت ملنگانی گوں حدایاں (کہ آگوں انساناں حبر کنگئے ہیلانک نہ ینت) یادروگیں ہتل انت پہ آمیاں۔"

کاندیت اے گشتانک سرجمیا و دلجمیا پہ دلگوش گوش داشت۔ اے واجکارے گپ آرادوست بوتنت او مردے جند ہم دوستے بوت۔ آمادامے کرا نندوک ات۔ آرا گوشاہلوتے کرت و گوشتے کہ اے واجہ کار کئے انت کہ چوشیں شریں تراں کنگا انت۔ بانکا گوشت "اے عالمے انت۔ جیوانہ جنت۔ آرا خانقاہے واجہ برے برے گوں وت نانے سرا کاریت۔ ایشی وت ہم دردناکیں کسمانکے نوشتہ کرتگ ات۔ بلے مردماناں دوست نہ بوت آئی یک کتابے ہم نوشتہ کرتگ ات۔ بلے کتابے یک دانگیا ابید کہ آئی مناگوں وتی دستخطاداتگ ات۔ دگہ ہچ کتاب

شہ چھاپکنو کے دکاناڈن گندگ نہ بیت۔ "اے واجہ کارمز نیں مردے" کاندیت گوشت "بزان اے دوہمی پانگلوس انت۔"

آوتی دیم گورائی کرت و گوشتے" صاحب! بے شک تئی ہم ہے خیال انت۔ اخلاقی و جسمانی جہانانی تہاہرچی کہ بیگانت۔ آ دراہ پہ گہتر تیاانت۔ اوائے کہ ہچی دگہ پیم بوت نہ کنت"۔ "من! صاحب!" عالما آراجواب دات "من اے پیمیں ہچ خیال نہ داریں من گندگاوں گوماہرچی ردبوگانت۔ کس نزانت کہ آئی جاہ چہ انت یاں آئی کارکجام انت۔ نہ ایشی زانت کہ آچہ کنگاانت اوایشی ہم نزانت کہ آراچہ کنگ لوٹیت۔ اے ہنوگیں ورگ و مجلس عاہید کہ اے جوان انت وہر کس گوں یک دوہمیاہم گپ و ہم گلسہ انت۔ اگن نا، دراہیں وہد بے مانائیں جیڑہ وبے فائدگیں فساداں گوزیت۔ ژاسوئی گوں ژاسوئیاں، پارلیمانے باسک گوں چرچے باسکاں، عالم گون عالماں، درباری گودرباریاں، زردار گوں مردماں، جن گوں مرداں، خویش گوں خویشان، سیال گوں سیالاں مڑگانت۔ بزان یک دائیں جنگے بوگانت"۔

کاندیت آراجواب دات "مَن چدوبدترین کاردیستہ او منی سراگوستہ۔ بلے یک دانائیں مردے، کہ آراشومیادیرانت کہ پاہواں داتش، مناوانیت کہ دراہیں کاروکارپدشر انت۔ اوبدوبیرانی جوانیں کشیگیں عکسے تہالہتین ساہگ انت کہ آہنگ انت۔ کہ گوزنت"۔ "تئی پاہواں شگیں مردا پہ ہر کسا توازہ کرتہ" مارٹن گوشت "تئی ساہگ ترسناکیں پولنگ انت"۔ "اے پولنگاں مردم وت شانتنت" کاندیت گوشت "او آوتراچریشاں رکینت نہ کن انت۔ اے آہانی گناہ نہ

انت۔ "مارٹن درائینت۔

جیواگر سرپد نہ بوتنت۔ کہ چونیں حبر کنگا انت۔ آشراب ورگا اتنت۔ مارٹن گوں عالما علمی گپ کنگاات۔ او کاندیت گوں لوگے بانکاوتی سراگو سگیں ویلانی بہرے بیاں کنگاات۔

ایشی اور ندبانکا کاندیتاوتی جندے او تاکابرت۔ آراصوفہئے سر اننداریئتے۔ او جستے کرت۔ "بزان تو انگت گوں بانک گل کنداوتی مہرانی ساہ دوہتہ۔" "جی ہو! منی بی بی ایں بانک"۔ مادام کندگے جت و گوشتے : توشہ ویستپالیہیا آتکے کہ منااے جوابا دیئے۔ اگن فرانس ءِ ورنائے بہ بوتیں۔ تو آئی گوشتگ ات۔ بانک تئی پیمیں شر رنگیں پری ءِ گندگا رندما آراشہ وتی دلادر کرتہ"۔ "مادام! ہچو کہ تئی دل لوٹیت، من گوں تو ہچو گوشاں، منا افسوزانت، پہل کن" مادام گوشت "تئی مہر پر آئی ہما وہداں باہند کرت۔ تو آئی دزمال چت و آراداتـ من ترا گوشین منی زیر جامئے پیتیا بزور"۔ "پہ سرو چمان بانک "کاندیت گوشت آئی پیتے زرت ودستا کرت۔ "نون ایشرا پدا ہموداں ایر کن۔ بانکا گوشت۔ کاندیت پیت پدا ہموداں بست۔ "بجند "بانکا گوشت "تودر ملے ایت۔ من وتی پیرس ءِ دوستاں تاں دوہفتگاں انتظارے آس و انگرانی سر اداریں۔ بلے گوں تو چوش نہ کنیں۔ تو ویستپالیہیا شہ آتکے۔ من انشپی تئی اوں۔ "شر رنگادر ملکی وتی دوست ءِ دستانی زنڈیں ہیراوتی چم ءِ چیر اکرتگ اتنت۔ آہانی ہچو باز توصیف ءِ کرت وگلا تنتے۔ کہ ورناہاشہ وتی لنکوکاں در کرت آئی لنکوکان مان کرتنت۔

دیم وتی ہنداروگا کاندیت پشوماں وپٹھل ات۔ کہ آئی پر چاگوں ماہ رنگیں
گل کندا بے وفائی کرت۔ دگہ ماہ گو نگے ءِ مہرانی وشی نوش کر تنت۔ آئی ایشی
درانگاز دردناکیں ڈولیاگوں پیری گورڈی واجہ کاراکرت۔ آئی ہم پدردی ءِ اظہار
کرت۔ بلے آئی پدردی پر آئی غمان نہ ات۔ آپریشان ات کہ آراشہ اے دوئیں قیمتی
ایں ہیرہاں آئی بھرے نہ رستہ۔ چونا آئی شہ ۵۰ ہزار فرانکاں کہ کاندیت جیولیاہباد
داتگ اتنت وتی بھر گپتگ ات۔ بلے آ گوں کاندیت گوں ات۔ کہ چرِ آئی داتگیں
دولتا آوتی پور ہیں بھر اجگپت۔ کہ آئش واجہ کارے دوست ویاران بخشائیت۔ ہباد
دنت یاں آئش پہ لچکائی و چالاکی چرِ آئی پچ بجر انت۔ آئی گوں اے واجہ کاراگل
کندءَ باوراشریاگپ جت۔ او گوشتے من ہنچو کہ آراویحسا بجندیں چرِ آئی معافی
لوٹیں و آراگوشیں منا ہے بکیں ردیابہ بخشائی کہ من اولی رنداں گور آئی بے وفائی
کرت۔

پیری گورڈی ءِ واجہ کاراوتی وش تبی و وش دلگوشی دوسری زیات
کر تنت۔ کاندیت ہرچی کہ گوشت آرا پہ دلگوش گوشے داشت۔ ہرچی کہ آئی
کرت یاہرچی آئی کنگ لوٹنت واجہ کاراوتی سر جمیں دلگوش گور کرت۔ گوشتے "واجہ
شمے دُرائی جاہ ونیں انت۔ "ہوواجہ عالی" کاندیت گوشت "پمن المی انت کہ من
ویحسابر ویں اوبانک گل کنداہموداں در بیگجین "گل کند آئی دوستریں مڈی ات۔ آئی
باروا گپ وتراں آرا سک وش بوت۔ ہنچو کہ آئی گوں ایندگراں ویستاپلیھےءِ بے مٹیں
بانکے گوں وتا گوسگیں روچانی داستاں گوشت آگوں اے مرداہم ہے قصہ آورت۔

پیری گورڈی ئے عالی گوشت "منی خیالا بانک گل کندوش کند و وش حبرے انت۔ آجوانیں تکائیں رُژنے ہمبایدانت بداریت۔ اوجوانیں ووش لوزیں کاگد ہم نویسیت"۔ "پمن آئی ہچ کاگد دیم نہ داتہ"۔ کاندیت گوشت"" من کہ پر آئی مہرے گناہاں شہ بہشتیں لوگا در کنگ بوتوں من آرا کاگد دیم دات نہ کرت۔ رندا منا حال رست کہ آبیر ان بوتہ۔ پدا من آرا درگہت او دوار گار کرت۔ نون من آرا ہفت ہزار و پصد میل دور یک زوتیں کراشئے رائی کرتہ او پر آئی پسہا چم و چاروں"۔

عالی گوں مزن دلگوشا اے دراہیں قصہا او شکنگا ات۔ بلے خیالے دوہی جاگہے اتنت۔ گوشے وابے گندا گا ات۔ بُتے کہ کرت، پاداحت۔ ہر دو در ملکانے بانکر کرت و آہاں شہ موکلے گپت وشت۔ دوہی سہبا کہ کاندیت شہ ولباپاداحت، کاندیتا کاگدے رست کہ آ اے ڈول نبشتہ ات۔

منی واجہ! منی مہرانی ارواہ! من ہے شہراوں۔ کہ توئے۔ منا ہمفتگے بیت۔ کہ ایدا سربوتگوں۔ بے من نادراہوں۔ ہچو کہ شہ جاگہا سرت نہ کنیں۔ من پہ تئی دیدا کوراوں۔ او پہ تئی امبازاں زہیر گیوں۔ اگن من سرت بجرتیں پہ بال تئی بانکراں اتکوں۔ من اشحتہ کہ تو شہ بوغدیوا گوستگے۔ من وفاداریں کاکا میدوسو گہیں پیرزال ہمودان اشتگاں۔ آ منی رندازوت کاینت۔ بیونس اریس ئے گورنرا منی ہرچی بدتہ بے منی دل تئی انت۔ بیاکہ تئی دید منا پدا اسلامت کنت و زندے دنت۔ بے کئے زانت من شہ وشیامہ مریں۔

اے نماہ داریں نمدی۔ ایے اناگستیں کاگد، بے گت دگمانا گوشے شہ مہرے آزمانا کپت آئی ناامیتی ئے دامنا۔ اوکاندیت جتائی ودیری ئے دراہیں درددور شموشتنت او وشیانی خماری جمبر اں بال بوت۔ بلے دوستیں ماہ رنگے نادراہی چوکارچا آئی دلا بُراں ات۔ وتی وشی ئے درد و گل کندے نادراہی ئے دورانی امبازاں چومست و شیدا ہالڑاں کاندیت وتی ہمراہ مارٹن وسُہر و قیمتی گوہراں گون وتی گوہر قیمتی ئے اوٹلاشت۔ کہ او داگلا داشتہ۔ کمرہے تہاپادے کہ ایر کرت۔ آئی جانا درہگے زرت۔ دلا درہکگے بنا کرت۔ زبانے بِلبّلہ بوت، توارے پہ ہڈوسک درکپت۔ او تاک تہارات۔ آئی پردہ سرینتت۔ کہ اوتاک روژنا بے بیت و آوتی دل ئے روژنائیں گوہرے دیدار ابکنت۔ بلے باتیا پہ ہلوت گوشت "اش! خیال کنے پردہادور مکن روژنائی بانکا کوشیت۔" باتیا پردہ پرداتنت۔ "منی ساہ! گل کند!" کاندیت پہ ہڈو سکے گوشت "من تئی دیدارا اکرت نہ کنیں۔ بلے توچونے مناوتی حالاں بدے۔ تئی توار منی گوشاں بکپیت" "آگپ ہم جت نہ کنت" باتیا گوشت بانک شہ لیفے تہا پر گوشتیں دستادرکنت۔ کاندیت آراچیت او شہ ارساں ایشرا میسیت اودستائے شہ ہیراہاں پرکنت۔ اودیے کرسی ئے سراپیلے سہرے ہم ایرکنت۔

ہے وشیانی منگیرانی تہا پولیس آفیسرے چومکسکا کپت۔ آئی رند پیری گورڈیں عامی ات او یک پولیس ئے دستے ہم گوں ات۔ آئی گوشت "ہمیش انت ہما دوئیں مشکوکیں درملکی"۔ آہاں ایشانا ہمادمانا دست گیر کرت۔ اووتی مردماناں گوشت کہ ایشاں ہندی جاہابہ برات۔ "اوداماں آلدوراداودر ملکی مردماں گوں چوش

اش نہ کرت۔ "کاندیت گوشت "نون منی ایمان مانی ءِ قول ءِ سر اپکاتر بوت"۔
مارٹن گوشت" بلے افیسر شما مارا کجاں گوبر گاءِ ؟"۔ "تہاریں تہہ خاچھیا" پولیس
آفسرا گوشت۔

مارٹن کہ وتی دلا چارات۔ آئی آرارمائینت کہ اے بانک کہ وترا گل کند
گوشتیت آ نہ انت۔ ہمے پیاا ے کہ وتاعالی گوشیت ہم لچ ودروغ ہندے ہمے پیاا ے
پولیس افسر ہم ناروارنارا ستے۔ ایشرا ہم سراچو ٹینگ بیت۔

مارٹن ءِ سوج آئی زرت و پولیس آفسر ارا سے ہیر ائی ٹکرے دات کہ ہر
یکے شہ سے ہزار پسٹو لازیات قیمتے ات۔ پولیس آفیسر درو ظاہرا گوشت "واجہ کار
تو اگن دنیاءِ ہر جرم بکر تیں۔ بلے چمن تو بے گناہ او دنیاءِ شرتریں مردے
ایت۔ سے ہیرا کہ ہر یکے ءِ بہا سہ ہزارازیات انت۔ من وتی ساہا پر تو دات
کنیں۔ آدراہیں درملکیاں گرفتار کنگا انت۔ بلے من ترا نہ گریں او شدا پہ سلامتی در
ہم کنائینیں۔ من ترا نار منڈیابریں۔ منی برات ہمودا انت۔ اگن تو آراچی ءِ ہیرا
بدیءِ، آہم منی پیا تئ کارا کیت۔"۔ "بلے شما درملکیاں پرچے گرفتار کنگاءِ ؟"
کاندیت جست کرت۔"یک فقیرے کہ شہ اتر یبار تونا آہتگ کہ آئی دروغیں
حبرءِ تالان کرت۔ کہ چر آئی کسیا وتی پت کوشت۔ نوں مُرس ہمیش انت کہ
گپ تالاں مہ بیت۔ او مردم وتی پتاں مہ کوشنت۔"

پدا پولیس، آفسر ادراہیں قصہ بیان کرت تہ کاندیت گوشت" توبہ !اے
چیمیں ترسناکیں کار ہما قوم کنت۔ کہ آشہ ناچ وکشکی، زیمل وصو تاں سیر نہ بیت۔ منا

شہ اے جاگھازوت دربجّے۔ ایدا کہ شادو شیر اں سریجت۔ من ایدا لشت نہ کنیں۔ منی ملئے مردم رستر انت۔ من مردم بس آلدور ادوادیستہ۔ آفیسر منا پہ خدائیگی ویحسابہ بر، من اوداں پہ گل کندے واداراں نندین" آفیسر اگوشت "من تراتان زیریں نار منڈیابرت کنیں" آہانی سائکل اے پچ کرتنت۔ وتی مردمانے راہ دات۔ گشتے من شہ ردیا ایشاناں گپتہ۔ کاندیت و مار ثنازرت ووتی براتے گورادپیئے دمگاسر کرت۔ کسانیں ولندیزی آپی گرابے پہ روگا تیار او شتا تگ ات۔ اے نارِ من ہم وتی براتے ڈولا سے ہیرہانی بدلا آہانی کارا آحت و آوانے ہمے جہاز اسوار کنا ئینت۔ کہ اے انگلستان ئے پورٹس ماؤتھاروگا ات۔ وہنس ئے راہ اے نہ ات۔ بلے کاندیت خدائی شکر گپت کہ آشہ اے جھند مادر آحت۔ گڈی گوں گڈائنت۔ وہنس ہم کیت۔

۲۳

کاندیت ومارٹن رودبارے انگلستانا رونت اوداں آہاں چہ دیست؟

"آہ! پانگلوس! پانگلوس! او مارٹن! مارٹن او منی دوستیں گل کند! اے چونیں دنیاۓ؟" کاندیت ولندیزی آپی گرابے سرا گوشت "گنوک و ناشرانی دنیا انت" مارٹن جواب دات۔ "تو انگلینڈ ابو تگے ایدے مردم ہم فرانسیانی ڈولا گنوک و ریٹا انت" اے دگہ "ہمیں گنوکی ءَ انت" مارٹن درائینت۔ اے دوئیں قوم کنیڈا ءِ لہتیں ایکڑ برف پوشین ٹکرے زمین ءِ سرا شہ سالاں جنگا انت او اے شکلیں جنگا آیانی تاوان شہ تیوگیں کینڈا ءِ جندا گیشتر بوت۔ راستیں حبر ایش انت منی سر پر نہ بیت کہ مردم گوں اے ملکاہندی بہ بنت۔ یا گوں ایند گہ ملکا۔ فرق چے کپیت۔ بلے مردمانی گوشگ انت انگریزوتی غم جتیں ایو کیادوست داریت"۔

آوانی گپ وتراں جاری ات کہ جہاز ہند نا سر بوت تیابا مزنیں مچکائی ءَ ات۔ اودراہ یک زنڈ لگلیں مردیار اچار گا اتنت۔ کہ آوتی سر کونڈانی سرا جُکینتگ ات۔ آئی چماں پٹی ءِ ہندوک ات او آرا جنگی جہازاں شہ یکے ءِ عرشہے سرا اوشتارینگ بوتگ ات۔ چار سپاہی مردے دیما اوشتوک اتنت۔ چریشاں ہر یکیا اے مردے سرا اراسے سے تیر پہ آرام جت او دراہیں مردم پہ آرام وتی لوگاں شت

انت۔ "اے چہ بوگا انت ؟" کاندیت جست کرت "شیطان ہر جاوتی زوراچوں پہ پھرپیش دار گا انت"۔ آئی جست کرت۔ کہ اے مرد کئے ات کہ چو پہ دمامہ گوشگ بوت۔ گوشتش کہ اے ایڈمرلے ات۔ او اے ایڈمرل پر چاچو سرکاری ڈولا گوشگ بوت۔ گوتش کہ آئی اینکہ مردم جنگانہ کوشت کہ آراکوشگی ات۔ او آگوں فرانس ءَ ایڈمرلا نزیکا جنگ نہ دات اونہ آئی کراشت پر آئی کوشگا۔ فیصلہ ہے بوت کہ آئی و تراشہ آدگہ ایڈمرلا دور داشتگ ات۔ بلے کاندیت گوشت "فرانس ءَ ایدمرل ہم شہ انگریز ایڈمرلا ہمیقدر دور ات" گوشتش "توراست گوشے بلے برے برے ایڈ مرلے کوشگ کپیت دانکہ ایند گر جنگاں ہمت بکن انت"۔

کاندیت اے دراہیں کار کہ دیستنت واے حبر کہ آئی اوشکتنت۔ آسک ملور بوت۔ آرا ہچو بد آحت۔ کہ آئی اے جاگہا وتی پاد ہم ایر کنگ نہ لوٹ ات۔ آئی گوں ولندیزی کپتاناپدا سوداءَ جت وینس ءَ برگے (آرا سوری نامے ولندیزی کپٹین ءَ ڈُنگی یات ات) او گوشتے کہ ہے دمانا رہادگ بوگی انت۔ بلے کپٹن دور وچار ند رہادگ بوت۔ آفرانس ءَ تیاب گوراں گوزانا لزبن ءَ نزیکا گوستنت تہ کاندیتے دل لرزات۔ جہاز شہ تنک دپیں زراگوستنت وونیس عاسر بوتنت۔ کاندیت مارٹنا بغل کرت وخدائی شگر و منتے گپ وگوشتے "نون من وتی ماہ رنگیں کاڑبانک گل کندا ہمداں گندیں او ارمانی ایں دیدے ہے ڈیہا محرم بین۔ مناکاکامبوءَ سرا ہچو بیسہ انت۔ کہ مناوتی جندے سراانت۔ خدا خیر کنت۔ ہرچی شر بیت۔ ہرچی جوان انت دانکہ بوت کنت"۔

۲۴

پاکیت و جیر و فلی

وینس ءِ سر بوگارند آئی کاکامبوءِ شوہازءَ ہنا کرت۔ دراہیں مسافر خانہے چارت انت۔ اوٹلاں شت۔ قہوہ خانہاں شوہازءِ کرت۔ وش نیادیں زالانی ہجرہاں شت۔ ہر روچ آپی گراب و بوجیگانی تہا نفرءِ دیم دات۔ کہ ''کامبوءِ حالا بگر انت۔ بلے کاکامبوات کہ آراگواہ و مازگ نیست ات۔ ''اے چو نیں حبرے ؟''

آئی گوں مارٹن گوشت ''من دراہیں دنیا گولت و وترا وینس عاسر کرت۔ پچار من شہ سوری ناماتاں بو غدیوا آحتوں۔ شہ بو غدیوا پیرس او شہ پیر سادءِپے او دیپئیا پور ٹس ماؤتھ، او شوداں۔ پرتگال وا اسپین عاگوازینا، زرءِ موجاں جماز کناناں۔ میڈی ٹرینئین عابو انا۔ ویحسا آحتاں۔ ایداں مار اچینکہ ماہ انت۔ کہ ماچم و چاراں۔ بلے ماہ رنگیں گل کند انت ٹا کہ بیگواہ انت۔ آئی بدلا منا گوں یک دروگیں موجریں زالیا پیری گوڈیاءِ واجہا رددات۔ گل کندماں اے دنیاہانہ انت۔ من نون دلجموں کہ آئی مارا

یلہ داتہ۔ اونون ہید مر گاد گہ ہچ راہ نیست۔ من چو نیں ردے جت۔ آلدوارادوابہ داشتیش چوں شر انت۔ اے لعنتی ایں یور پا پدا آ ہگے ہید آئیا ہچ مانا نیست۔ توراست گو شے منی دوست مار ٹن۔ اے دراہیں پہکیں ساہگ انت وہید بربادیا ہچ نہ انت۔"

آسک دلپروش بوت۔ ایوکی و تنہائی ئے تہاریناں آرا چیر ترینت۔ آرا وینس ئے ناچ، زیمل و اوپرا ہچ دوست نہ بوتنت۔ آپڑ مردگ و مونجاات۔ آرا شر رنگیں کاڑانی دوست بوگ وتی جاہا۔ آہانی ہمگا چے چست نہ کرت و نہ چارات۔ مار ٹن آرا گوشت "تو سکیں سادگیں مردے ایت۔ تو وت گمان کن۔ کہ یک خدمت گارے پنجاہ شصت لکھ زوریت۔ ہزاراں میل دور روت۔ تئی ماہ رنگیں گل کند ادریجیت و پر تو کاریت۔ اوو ینس عاسر کنت۔ اگن آرا بے رسیت وتے پر چا مہ زوریت۔ اگن آئی مہ رسیت پرو تا دگرے پر چادر مگیجیت۔ منیا اگن زورے وتی خدمت گار کا کامبوا و وتی کاڑ گل کند دوئیناں بے حیال کن "مار ٹن ئے گپاں آرا تسلا نہ دات۔ آئی غم و داں بوت۔ مار ٹن کو شش کرت۔ کہ آرا اباور بجنائینت کہ دنیائے تہانیکی و وشی دوئیں ناپید انت۔ ہید آلدورادوا کہ اوداں کس شت نہ کنت۔"

آوتی ہمے مدامی بحث وبلاں اتنت و پہ مادم گل کندی و شین کندگاں چاری اتنت۔ کہ کاند یتے چم مذہبی تھیٹین(۱) او آئی امبازاں شر رنگیں جلکیا کپت۔ کہ

(۱)۔ اے کیتھولک فرتے یک بنچیں ہمرے ات۔ کہ 1524 عیسویا ہے مذہبے شہ تہاشر کنگے جہد کرت کہ آئی ناہینو کارا لاطینی زبانا، تھیٹو (Theato) گوشتش۔

آپپازاسان مارکوااوشتوک اتنت۔ تھیٹین ءِ چرگ تازگ گُل ءِ چو کشمیری سوپا سہرو پر گوشت جندے تواناو تکڑا۔ چم ءِ چو استالا ترپناک۔ رواجے دلجم و چاڑے غزوناک و سرے بر زوبالا۔ جنُک سکین شر رنگے ات۔ وشیں تواریاشیر جنگاات۔ او تھیٹینا گون خمارین چماں پہ ہدو کے چارگا ات۔ او برے برے آئی زنڈ گیں گلا نے چونڈوک پہت و بچہندت۔ کاندیت گوں مارٹن گوشت "نوں واتو فئے کہ دوئیں مردو جنیں پہ دل و حق وش و وشدل انت۔ آلڈار اڈو بے نہ انت۔ من اے روءِ زمین ءِ ہر کنڈا کہ شُگوں من ہیدبد بختیاں۔ دوہمی دگہ ہچی نہ دیستہ۔ من شرط جنیں۔ اے جنُک او اے مردک سک وش و وشدل انت۔" بلے مارٹن گوشت من ہم شرط جنیں کہ چو نہ انت۔ "کاندیت گوشت "شر انت ایشاں انشپی گوں وتا نان ءِ سر الوٹائین وت معلوم بیت کہ اے چو نیں وش نصیب انت۔"

آروت گومایاں دعا سلامت کنت۔ دست ودرودئش کنت۔ سلاہ اش جنت۔ گوشتیش منی ہوٹلا بیائے گوں مالنکہے نان بورے! من شمے خدمتا۔ میکوروٗنی ءِ پالن گوں لمباڑی ءِ بر تہگیں کھینجر اں کیوی یارے ماہیگ گوں برنجا قبرص و ہماموسے انگورانی کشید کر تگیں شراب پیش کنیں۔ ورنائیں جنُکا لج کرت او آئی دیم سہر بوت۔ بلے واجہ کارا اے دعوت قبول کرت و گوراہاں ہمراہ بوت دیم پہ آہانی وتا کاشنت۔ جنُک گوں حیران و ہبکہیں چمیا کاندیتا گندگا انت۔ کہ آئی چم ار سیگ بو تنت۔ کاندیتے کوٹوءِ پترگا گوں آئی گوشت۔ "جوان! منی واجہ کاندیت تو وتی پاکیتا چیہ نیارتے!"۔ کاندیت آرا پہ دلگوش نہ چارینگ ات۔ کہ وتی کاڑمہر نگیں گل کندے

زہیراں گارات۔ پچ لرزت و گوشتے"او توئے جنکو! تو ڈاکٹر پانگلوس چون کرتے آرا من چارت نہ کرت۔ تو آرا ہنچین گرّے داتگ ات"۔ "افسوز منی واجہ! من وت ہم" پاکیت گوشت "بزان ترا دراہیں حال معلوم انت۔ من چہ بگوشیں منی واجہ و ملی ہیانی بدبختی وڈکانی حالا تووت سرپدے۔ منی ڈک وددورانی حال ہم گھتر نہ انت۔ تو منا کہ دیستگ ات۔ من پاکدامنیں جنیں زہگے اتوں۔ من وتی نہ کر تگیں گناہانی اعتراف ہنچو کہ دستورانت۔ یک فرانسکیئن پادریا گوں کرت۔ آمنار پینت وتی "پاکیں" آپانی بگجک ئے نیمونا منا "ناپاکے" کرت و منی پاکیں جنئیں زہگی ئے زِرت پاکیں جنین زہگے ناما۔ ہمے گرّے نادراہی منی ٹیکی بوت۔ کہ گون من گوں کپت۔ او ایشی پدو رند، درد و دور چون گران کپتنت۔ آدراجیں قصہ اے نواب صاحبا کہ ترا پشت ئے زہالگت جناناشہ مزنین ڈکادر کرت۔ آئی رند منا ہم شہ اوداں در آہگ کپت۔ یک ٹوہیں نامداریں طبیبے آرا اگن ہمن بزگ مہ بوتیں تہ من الما مرتگ اتاں۔ آئی منی نادراہی علاج کرت۔ من آئی منتان گور آئی نشتوں او آئی مناوتی ٹریئیت کرت۔ آئی لوگ بانکا مناوتی ہپوک لیکت اوشہ حسدا مناہر روچ ردے لٹے گپت۔ آچوا مُرسے داراہن گپت۔ سکیں زہر اورے ات۔ اے طبیب ئے ہمیں بد شکلیں مرد من نہ دیستگ ات۔ مناچر آئی بزت اتے۔ بلے منت ئے چیرا اتوں، اوپدا ہر روچ ردے لٹ ئے ورگ تووت اندازہ بکن چوں گراں انت۔ سُرئیتی چدو گراں ترات۔ من وترادنیائے ناوش تروبد بخت تریں ساہ دار لیکت۔ جنیں زہر اور او مرد :ڈاکٹر۔ اے چونیں مُرسناکیں رشتے بوت کنت من ساریا نزانت۔ بلے یکروچے

کہ ڈاکٹر زہر گپت آئی وتی زہر نا کیں بانکے پشا نکے علاج پہ زہر نا کی کرت۔ آرادوائے مزنیں خوراکے داتے۔ بانک تاں دیراں سٹ ات وکپت۔ دو کلاکار ند خدایا وتی مال کرت۔ آئی سیادو آزیزاں ڈاکٹرے بر خلافا مقدمہ کرت آجست وشت۔ پولو سامنے بزّ گارا گپت بے گناہی پمن مستریں گناہ بو تگ ات۔ او من ہمو داہند ی جاہا سڑ ینگ اتوں۔ بجامنا یلہ دات۔ بلے ڈاکٹر جاہے گپت و منا وتی سُر ئیتے کرت۔ بلے آئی جاہ دگہ مردیا زوت گپت۔ او پدا منا بید مزداچکے دات۔ او من چو شیکنا روچ ہَشتّ ے چیرا اتکوں۔ او نون ھے منی روزگار انت کہ پہ شامردیناں لذتے او پما شوماں بے آسریں عاقبتے پہ حشک و ہنّاریں واہگانی سہڑ ینگا من وینساؤں پہ ھے بہا بدنی ئے بر کتا۔ واجہ! منی بزگی مارگ بوت کنت، زانگ بوت کنت نہ کنت۔ تو بچار من لاچاروں کہ گوں پیریں سوداگریا بروین آرا بلتاریں او وش بکنیں ہمیشا گوں ملائیا بکنیں۔ گوں جانشوہا۔ وکیلیایا عاملی ئے منا بہ بارت ووتی دلاوش بکنت۔ ہر ڈولیں زاوبدو ناشا کسگیں حبرانی دیمابہ داریں، پدا ہم پشکے شہ یکیا پہ پنڈیں کہ دگرے جستے بکنت۔ وتی ہو سابہ ترہنیت۔ یکے بہابہ دنت او دوہمی ہمیشاں پیچ بگپت۔ پولوس اوبد معاشاں بھتہ بدے اووتراتنا وہدے بہابکن۔ بدن ورنا و زیباانت۔ پدا ترسنا کیں پیریئے دیہہ کہ ماں رو پیت۔ کڈک ئے گس، وتکے چراغ او لِڈے آچ ایش انت مئے عاقبت شہ من اوبد بختیں ساہ دار جہنا کجا است؟ تووت بگش"

پا کیت اے دراہین گپ مارٹن ئے دیما گوں کاندیت جت انت او وتی دل ئے زنگ ئے رحتنت۔ تہ مارٹن گوشت "من شرطے نیم کٹ ات" واجہ کار جیر افلی

وردن جاہانشت و گلاسے شراب زرت پہ نان و ہمراہاں ہیل ات۔ کاندیت گوں پاکیت گوشت "" توانچو گلااتے ،وش اتے کہ کسی گمانانہ ات۔ کہ تودلاالے پیم ناوش بے۔ تو صوت جنگا اتے۔ آمردک ءُ گلان چونڈوک پاچگاتے کہ دراہیں وش چاڑی ظاہری نہ اتنت۔ بلے نون تئی گپ اے درسان دروغ کن انت"۔ پاکیت جواب دات "منی واجہ مئے پیشہ ءُ۔ اے دوہمی رنگے بدبختی اتنت۔ زی یک افسریا منالٹ دات و منی دراہیں زرے پل اتنت۔ مروچی اگن من گوں مردکوا وش چاڑووش رومہ بیں گڈا ہوروہیں شہ کجا"۔

پہ کاندیت ہمیشہ بس ات۔ آئی مّن ات کہ مارٹن راست ات۔ دوئیں گوں پاکیت و تھیٹیناورگے میز انشتنت۔ ورگ وش اتنت اوگپ ورپ ہم پہ وش روئی بوگا ات۔ کاندیت مونکارا گوشت "فادر! منی دل گوشیت کہ تو وتی کاراوش و خور سندے۔ کہ اے ہنچیں جاہے انت کہ ہرکسیٰ دل گوشیت منانصیب بوتیں۔ تئی دیما جان سلامتی ءُ پھل وت بچکندگا انت۔ شہ تئی دیما اوشہ تئی چاڑکہیا۔ گوں تو شررنگیں ورناہیں جنکے ہم گون انت پہ تئی خدمتا۔ اوتوشہ تھیٹین ءِ پیشہا ہم دلجم درا کنے"۔

"منا وتی ایمانے سوگند انت واجہ!" جیروفلی گوشت۔ "من گوشین دراہیں تھیٹین دریاہابہ بڈات انت۔ من دلابازرندا گوشتہ اے خانقاہا آس بدئیں۔ او ہُرکے بہ بین منی مات وپت مناپانزدہ سال ءُ عمرا مجبور کرتنت۔ کہ من اے شومیں جبھابہ پوشین۔ کہ منی لعنتی ایں مستریں براتا مستریں بہرے بہ رسیت کہ

آرا خدلایا جنگ ات۔ خانقاہے تہاہید حسد، حرص، لالچ و زہرنا کیاد گہ ہچ نیست۔
اے راست انت۔ کہ من لہتیں بے سریں واعظ کرتہ اوچر اہاں منا کمیں زر رست۔
ایشی نیم ہماوانی دستاروت اواینڈ گہ نیا من اے ڈولیں جنگ پہ بہاگرین من شپاکہ
اوداں رویں منی دل گوشیت کہ وتی سراگوں دیوااں جکیں او منی دراہیں ہمراہ و
سنگت ہم ہمے تمناہادار انت۔"

مارٹن وتی دیم تریننت و کاندیتا گوشتے "نون من شرط تیوگاکٹ ات"۔ او
سردیں پچکندے جتے، کاندیت دوہزار پیسٹر اپاکیتا و ہزار پسٹرا جیرو وفلیا دات۔
"من دلجم اوں کہ نون آہر دوک وش بنت۔" کاندیت گوشت بلے مارٹن گوشت۔
"مناباور نہ کنت۔ منی دل گوشیت کہ اے زر آہاناں بدتر نہ کنئت"۔ "خدا بزانت۔"
کاندیت گوشت "بلے من شہ یک حبر یاوش بوتوں۔ کہ آہامردماں پدا گندگاؤں۔
کہ من دلا گوشتگ ات۔ کہ آہچر پدا گندگا نہ بنت۔ چوش کہ من وتی سہریں گرانڈ
شہ دریائے لافا پدا چیت اومروچی پاکیتا دیست۔ من سدکوں کہ من وتی گل کندا
ہم گندیں۔ منا امیت انت" کاندیت گوشت "آیک روچے تئی دل ئے بہرے بہ
بات اوگوں وتی دیدا ترا وش کنات۔ بلے منا شک انت۔ بلکنہ چومہ بیت"۔ "توسک
ناوشیں گپ جنگاے"۔ کاندیت زہرگپت "مناوتی گواز یگیں روچ یاتانت۔ یمشکہ
"مارٹن گوشت۔ کاندیت گوشت "آگندولہاں بچار! ایشانی تہے مردم دراہین روچ
ناچ وکشکیانہ انت سازوزیمل نہ جنئنت؟"۔ "تو ایشاناں لوگانی تہاگوں آہانی جنیاں نہ
دیستہ۔ اوگوں گریوا سکین زہگاں نہ دیستہ۔ مارٹن گوشت "ڈوجے وتی جنجالان انت او

گندولیھے واجہ وتی جنجالاں۔ بلے گوندولھے حالت گہتر انت شہ ڈوجیگا۔ بلے فرق ہچو کم انت۔ کہ گوشگ نہ لوٹیت"۔ کاندیت گوشت "کہ مردم گوشتت کہ سیئیٹر پوکو کرانتے۔ کہ بر نٹاہاشریں محل وماڑیائی تہانشتہ۔ گوں در ملکیاں پہ جوانی پیش کیت۔ آہانی گوشگ انت۔ کہ اے واجہ کار اچ ہچیں اندوہ نہ دیستہ"۔ مارٹن گوشت "چشیں نایابیں ساہدارے اگن ہست انت آئی گندگ پر مالازم انت۔"

کاندیت ہمادمانا نفردیم دات پہ لارڈ پوکو کرانتے، اوباندا تے ملاقات ءِ موکلے لوٹ ات۔

۲۵

لارڈپوکو کیورانتے۔ وینس ئے
رئیس ئے انت کہ دوئین آئی ملاقات تارونت

کاندیت و مارٹن یک گندولیے گپت و بر ینتاہاشتنت۔ او واجہ کارپوکو کیورانیٹے ئے محلا سر بوت بوتنت۔ باغ وش و نماہ دار اتنت۔ سنگ مرمرے تراشگین جوان جوانیں بت و مجسمہ پہ ردوبند جاپہ جاسمبھینگ بوتگ اتنت۔ محلئے جند فنِ تعمیرے ازم کاری ئے بے بہائین نمونگے ات۔ ماڑی ئے مالکا دوئیں پولوکیں مہمانان پہ وش روئی وشاحت کرت۔ بلے پہ حب ئے نہ کرت۔ کاندیتا اے دوست نہ بوت۔ بلے مارٹن نا وش نہ بوت۔ لارڈے عمر شصت سالے کساسات او سک دولت مند و سیر ات۔

اول سرا ان دو شرر نگیں و وش پوشاکیں جنکاں پراہاں چاکلیٹ آرت۔ کہ بزو شیر کن اتنت۔ کاندیت و ترا داشت نہ کرت۔ او آہانی وش رنگی، وش چاڑی او شائی تبی ئے سک توصیف کرت۔ "اے ہر دوک وشیں و شریں دوتک انت۔" سینیٹر پوکو کیورانٹے گوشت "من ایشان برائے برے شپا گوں وت واپینین۔ من شہ

شہری جنگاں دم برتہ۔ مناچرا بانکانی نازو نخرہاں، حسد و کینگاں، جیڑ و فساداں، نازرکیں تباں، آہانی کمذاتیاں، آہانی غرور و بے عقلیاں سک بد کیت۔ او پدا پراہانی توصیفاں شعر کوشگ یا شہ دو ہمیاں گوشائینگ ءِ فرمائش ہم پہ من سک گران انت۔ پدا اہم شہ اے دوئیں جنگاں منی دل پُر بوتہ او ایشانی نیاد ہم مناوش نہ بیت"۔

چاشتا رند کاندیت دراجین گیلری ءِ تہا گشت او آرا دیوالانی سرا درہگیں پینٹنگ سک دوست بو تنت۔ کہ ازم کاری ءِ جوانیں ٹکراتنت۔ آئی واجہ کاراجست کرت اے دوئیں تصویر کجام استاد دیگ انت۔ سینٹر اگوشت "اے رافیل ٹیگ انت۔ من ایشاناں لہتیں سال پیش سک گراناز رت او پہ وتی مڑاہے دارگا مزنیں زرے دات۔ چوناگوشنت کہ اے سجویں اٹلی ءِ وش رنگتریں و گرانتریں ازمی ٹکر انت۔ بلے اے منا اصل وش نہ بنت۔ ایشانی رنگ سک سیاہ و نسواری بو تگ۔ ہتانی اعضا چو کہ گرد بوگ لوٹ انت چو نہ ئنت او ایشانی سرا دور داتگیں گدے عکس چو پو شوکانہ انت۔ چوش کہ گوشنت کہ ایشانی تہا قدرتے نکش و نگارانی عکس چو آہانی راستیں ہتاں نہ انت۔ مناہما تصویر یا عکس دوست بیت۔ کہ آراقدرت ءِ اصل چہرگ و رنگ گوں بہ بنت۔ آرا مردم کہ چاریت۔ آئی چم و دل ہر دو بگوشنت کہ قدرتی ندار گے گندگاؤں منی گوراچشیں باز تصویر و پنٹنگ ہست انت۔ بلے نوں مناآہاناں چارگ بیلہ داتہ۔"

لارڈ پو کو کیور انتے شپ ءِ نان کہ وارت۔ سازوزہملانی جوانیں کنسرٹیا ساز شلینت ئنت زہمل سمبرین تنت۔ کاندیتا اے محفل دوست بوت۔ "اے

کوکار" لارڈاگوشت" تان نیم کلاکاوش انت۔ بلے چد و دیم مردے مغزا وارت۔ بلے ایشی نہ کس مّنیت۔ لوائے گپ ئے گوشگ ے ہمتا ہم نہ کنت۔ سازانی زیملانی رد وہند مروچاں سک گران انت۔ او موسیقی وصوتانی وشین توارے در آرگ گران تر انت۔ ہمیشکہ ہشکونوکانی وش دارگ چدو گران ترانت۔"

"منابلکنہ آپرادوست تربہ بوتیں۔ بلے آہاں اگن ایشرادییں اژدہانی رنگا پیش دارگے زارہاں مداتیں ہے زار انت کہ منی دلابدکنت۔ او آمہلونک کہ حرابیں اندوہناکیں کسمانک چارانت۔ پراہاں زیمل ئے درد چون انت۔ کہ اودان دوچار جاگہاں ہنچیں ندارگے ماں کنگ ضروری انت کہ اداکارہے وش تواری پیش دارگ بہ بیت۔ آہانی گپامجن کہ آقیصر وکاتوئے رواجاں کہ کسمانکاں گندنت شہ گل ووشیا تسنت کہ پراہانی دلا آہائیں بے وڑیں چاڑ شاہی جاہ وجلالے جندانت کہ آئے گندگا انت۔ منادیرانت کہ من اے درائیں شریں شے یلہ داتگ انت۔ کہ آہاناں مروچاں اٹلی ئے مزن نامی وشان ئے نشان زانگ بوگا انت۔ او شاہ وامیر پہ ایشانی گندگاچون باڑاانت"۔ کاندیت گورائی کمیں بحث کرت بلے پہ ادب و برخورداری۔ مارٹن سنیٹرے ہمحیال ات۔ آئی ہچ نہ گوشت۔

آپہ نانا نشتنت۔ دل ئے سیرا وشیں شامے کرتش۔ آئی رند لائبریریا شتنت۔ کاندیت ہومرے کتابارادیست کہ جوانیں جلدیاہندگ بوتگ و لارڈے کتاب جاہے زینت ات۔ "اے کتاب" آئی گوشت۔ "ڈاکٹرپانگلوس ئے دوست ترین چی ات۔ کہ آجرمنی ئے مستریں فلسفی ات"۔ "بلے اے منی نہ انت"۔ واجہ

کاراگوشت "یکے دورے ات کہ منی باہتا ہم گوشتش کہ منااے کتاب ءِ وانگ وش بیت۔ بلے دائمی جنگانی یک تیمیں بیان کہ دراہ یک دوہمی ءَ پیاانت۔ او ہماخدایانی کارکہ آ کُشتش پہ ہچ نہ کنگا۔ او ہیلن کہ اے جنگانی سبب انت۔ بلے دراہیں کسمانک عالم گندگ بیت۔ اوٹروائے کہ کلاتاد ڑ منے فوجانی ہندی انت۔ بلے گرگ نہ بیت اے دراہیں حبر ال مناشزار کتہ۔ من اے جست شہ باز عالماں ہم کرت۔ کہ آمنی پیاشہ اے شیئرَی کسمانکے وانگار ند شزار بوتگ انت۔ راست گوشاں منت کہ کتاب باز رندان چراہانی دستا کپتہ۔ بلے المی انت کہ کتاب ہر کسی جاہے زینت بہ بیت۔ کہ کہنیں دور زمانگے یاتگارے انت۔ ہنچو کہ کہنیں زنگ جتیں سکہ کہ مردچاں نہ ہلئنت آہاناں یاتگارانی زینت کنگ بیت۔

"منی خیالا صاحب، شماور جیل ءِ باروا اے پیم نہ گوشئت ؟"۔ من منّین" پوکوکیورانتے گوشت "کہ آئی ایجیڈ ءِ دوہمی، چارمی او ششمی بہر سک شر انت۔ بلے آئی نیکیں انیاس، او زوراکیں کلون تھیس، وفاداریں اچاٹس، خانوادگیں اسکائیس، احمقیں بادشاہ لاطینوس اے دراہیں من نہ گوشیں ایشانی کردار سر دوسبک انت۔ منا طاسو و ارسطوءِ خیالی قصہ دوست تربنت۔"

واجہ !اگن تواجازت دیئے من شہ تو یک جستے کنیں"۔ کاندیت گوشت، "ہوریس ءِ وانگ چون انت۔ ایشی وانگاپد شمار او شی بیت ؟""او دان قول وہتل باز انت۔ کہ چرِیشان دنیاداریں مردم نف گپت کنئنت۔ ایشی شعر کسان و جاندار انت ہمیشکہ پہ شریاد لانکش بنت و مردمار لیات بنت۔ منا آئی برنڈیسی ءِ روگا گوں چہ کار۔

ناوشیں شامے نغن اوگاٹے سپاہیاں جیڑھا منی چلتمی۔ اوگوں پوپیلوس ءَ ہے
ٹوکاکہ جیڑہاآئی لوزچہ ریمابُرانت اودوہمی گوشیت آئی لوزجوسر کہانت۔ منادوست
نہ بنت۔ پیریں زالانی وجاتوئیں زالانی سراگوشتگیں شیئرم آئی ڈالیں شیرعاپہ
دلبڈی واہنگاں۔ او من اے حبراہم شر نہ زانیں کہ آوتی دوست مقینا سارا پرچا
گوشیت کہ اگن آراغزل وانیں شاعرانی ردا آرگ بہ بیت آگوں وتی بر زوبالائیں لنچگا
استاراں سرازوریت۔ بے عقل ہر چیاکہ شہ نامداریں لوزانتے قلمایادپادراحتہ آرا
ساڑ اہنت۔ من ایوکا پوتاوانیں۔ او منا ہمقدر دوست بیت۔ کہ منا کار دنت"
کاندیت کہ ہنچیں پیماردنیگ ووانینگ بوتگ کہ آراچبر گوشگ نہ بوتگ ات۔ کہ
حبراں پہ وتی لیکہاچاریت او پہ وتاپسند و ناپسند بکنت۔ حیراں بوت کہ اے کماشیں
عالمیں واجہ چہ ڈولیں ٹوک کنگانت۔ اومارٹن پوکوکیورانتے ءَ حبر و فکروحیالاناں منا
سب وجوان لیکنت۔

"اوہ !اےَ واسرو انت" کاندیت گوشت "منی خیالاں مز نیں واجہ کار
کہ ایشراوانیت۔ آراتاں ہلاس نہ کنت۔ شہ دستاں ہناایرے نہ کنت۔" "من آرا
چبر نہ وانیں" وینس ءَ اے رئیسا جواب دات وگوشتے "مناچہ کارکہ آوتی
گشتانکاں رابنیئس یاکلوانیئس ءَ بدلا بہ بیت۔ منی جندے گورابازین مقدمہ ہست
انت۔ منا پہ فیصلہا ہابس انت۔ من وترا گور آئی فلسفہ ءَ نویشتانکاں کم وباز دلگوش
کرتگ ات۔ بلے من دیست کہ ہرچیا شک کنت۔ من وتی دلا گوشت کہ ہرچیئکہ کہ
آزانت ہمیئکہ من زانیں۔ اوپہ نہ زانگادوہمی ءَ دستگیری ءَ ضرورت نہ انت"

"اکیڈمی آف سائنسز ے کاروائیاں ایداں ہشتاد جلد ایر انت۔" مارٹن درائینت "ایشانی تہاچی ناچی ئے شری ضرور بیت" "ایداں بوتے کرت"۔ پوکوکیورانتے گوشت "اگن پوگے جوہانانی واجھاں شہ یکے اے بزانتے کہ سوچنے جوڑ کرت کنت۔ اے دراہ ہور کیں راہ ہند انت ایشانی تہا ہچی نیست۔ او فائدہ مندیں ہچ شے من ایشانی تہانہ دیستہ"۔

"من ایداں ہر ہچیں لیب دیستہ "کاندیت گوشت "اطالوی زبانے کسمانک، فرانسیسی کسمانک او چینی کسمانک سک بازانت کہ پیش دارگ بوگانت"۔ "ہو سنیٹرا گوشت "ایداں اے ڈولیں سے ہزار لیب پیش دارگ بوگانت۔ بلے ایشانی تہا سہ درجن ہم جوانیں نیست انت۔ واغلیانی اے دراہیں مجموعہ، اے درستاں یکجا بجنے۔ اے سیکیا(۱) ئے یک تاکدیے ہم مٹ نہ بنت۔ اومذہب ئے سرا نبشتگیں اے زنڈیں و بزیں کتاباں کہ شما گندگا ایت۔ من چریشاں یکے تاکے نہ لیٹیتہ۔ پہ وانگ ئے جہتہ، شماوت اندازہ بجنے۔ من ایشان ہچیر بر ہچ نہ کنیں او منی خیالا دگہ کس اش ہم نہ کنت"۔

مارٹن چارات کہ بازیں المارِیانی تہا انگریزی ئے مزنیں کتابے ایر ات۔ آئی گوشت "منی خیالا ری پبلکین واجہ کاریارا اے ڈولیں آزاتیں پیمیانبشتہ بوتگیں کتاب بایدانت سک دوست بہ بنت۔" "ہو" پوکوکیورانتے جواب گردینت "وتی فکرے وت نویسگ شریں کارے۔ ہے بنی آدمے مستریں رُتبہ انت۔ بلے اٹلیا

---

(۱)۔ واجکار ایداں والٹیئر ے پیا کہنیں و عہدی عملی فلسفے دوست درا کنت۔

چوں نہ انت۔ کہ ہما گپاں نویس انت۔ کہ نہ آوانی خیال و نہ آوانی فکر انت۔ قیصرو انتھونیانی سرزمیناں شمّگیں نویسوک اے ٹپیں حمرا تناوہدے کزت نہ کن انت۔ کہ جیکوبئیں(۱) ئے اجاز تا خیالے بہ دارنت۔ منا انگریز دانشور و مفکرانی اے حمر دوست انت کہ آزاتی آہانی فکر و دانش ئے مستریں سکین انت۔ کہ آہانی پکائیں لیکھانی درانگازئنت۔ بلے جوش و گروہی رنگا چریشاں بازین کتاباناں وتی بد صورتی ہم پیشداشتہ۔ "کاندیتا ملٹن ئے کتابانی ردے دیست تہ شہ واجکار اجستے کرت منی خیالا اے لوزانک ئے مزنین مردے انت۔ شما چہ گوشے۔ "کئیے ؟" پوکو کیورا نتے جواب گردینت "آبھوش، کہ آئی بنی آدم ئے نسلی قصہہ ئے اولی بابے سرا دراجیں قصہ ئے ماں دہ کتاباں، وتی ترندیں شیرانی تہا آورتہ۔ یونانیانی کچویں گگانی کنوک کہ ودی کاری ئے جندے چم و پونزے برُیتگ انت۔ ہما مردم کہ موسیٰ ئے ودی کرتگیں دائمیں ذات کہ آئی جہانار الوزدات او آرا اودی کرت۔ آعیسیٰ آرا گوشیت کہ آزماتانی چیریں صندوقاں کپاسے بزور و ہما ودی کاریا پدا درگیج و ہمہ مردے داتگیں کتابانی تہا؟ من ہمے مردا مزل بہ لیکیں کہ آئی طاسوئے جہندم و جہندمی شیطان آرا رُزوا کرت۔ آلوسیفرا (ابلیس) برے پو لگے جوڑ کنت برے کپوتے تاہمیت۔ او گور آئی مذہبی بحث و بل کنت۔ او ہمے گپاں صدوار پدا جنت۔ لو آدی اسطوئے سلاحانی نقلا کنت و ابلیسا چریشاں جہندمے تہا توپکاری پرمائیت۔ نہ منا او نہ دگر یّارا ماں اٹلیا

(۱)۔ جیکوبئین رندا بدل بوتنت و مہلو نکے دین و ایمانی لیکھانی پٹ و پولی کارش وتی دستا گپتنت۔ انکیوزیشن ئے ناوشین بودن جاہش ٹاہینت او مردماں زندگا آسے تہا دور دات۔

اے ڈولیں فضول کاری دوست ہنت۔ گناہ ومر گے عاروس او گنا ہے زہگاکپگ ہنچیں حبر انت کہ مر دمے دلابد کن انت۔ بلے ہما مر دمانی دلابد کن انت۔ کہ آہاں زندے وشتامی ئے نام چشتگ ات۔ اے دراجیں بے تامیں۔ بے مقصدیں او بے راہیں شُیر آئی ودی بوگے وہداں مر دماں دوّست نہ داشت۔ من ہم ایشرا ہنچو کہ ملٹن ئے ہمسر واں گورائی کر تگ ات۔ ہے پیم زانگاؤں۔ بہر حال من ہر چی کہ خیال کنیں آرادرانگاز کنیں۔ منا ایشی پروانیست کہ دو ہمی گوں من ہمخیال انت یانہ ینت۔"

کاندیتا اے دراہیں حبر ان تور ات۔ او ملور بوت۔ آئی ہو مری عزت کرت او آرا ملٹن دوست بوت۔ آئی گوں مارٹن سک نر میا گوشت "منا ترس انت کہ اے واجہ کارا مئے جر من شاعر ہم سک نادوست انت"۔ "پر تئی خیالا چریشی آہاناں مز نیں تاوانے بیت!" مارٹن گوشت"۔ "اوہ! اے چو نین بُلند خیال ایں مر دے!" کاندیت شہ سوکا گوشت "چو نیں مز نیں زانوگرے! واجہ کاریں پو کو کیورانتے! ہچی آراوش کرت نہ کنت"۔

کتابانی چارگ و آہانی سرا چمشانکاں پد آجلا باغانی تہا شتنت۔ کاندیت اودے درائیں شر رنگیانی توصیف کرت۔ "من اے پیمیں بد ذوقی ہچ بر نہ ہشکتہ"۔ واجہ کارا گوشت۔ "ایداں مارا ہید ارزانیں چیاں دگہ چہ ہست۔ من باندا دگہ لہتیں نہال کشگاؤں۔ کہ آنو کیں پیمیا ہنت۔"

دوئیں درملکاں شہ واجھا موکل گپت و راہ گپتاں، تہ کاندیت گوں مارٹن گوشت "نون تو وامّن اے۔ کہ اے واجکار شہ دراہیں مر دماں وش تر این مر دم

انت۔ کہ ہرچی کہ آئی انت۔ آچراہاں برُزانت۔"۔ "تو یک حبرے نہ گندگاے۔ کہ آراہرچی کہ ہست انت۔ آشہ درساں شرزار انت۔ افلاطون دیر انت کہ گوشتگ ات۔ شرترین معدہ آنہ ئنت۔ کہ ہرورگانہ زورنت۔ "کاندیت گوشت "بلے ہرچی ئے سراایراد گرگ وت وشیئے نہ انت؟ ہر کجام چی ئے تہا کہ ایندگہ جوانی گندنت آئی تہا عیب درکنگ وشیں کارے نہ انت"؟ مارٹن گوشت "ایشی ماناابے بوت۔ کہ ہچی ئے وش نہ بوگ وت وشی ئے انت "کاندیت گوشت "بزان ایداں ہچ کس وش نہ ئنت۔ بید من، او من ہر دیکہ دوبری بانک گل کندا بگندیں۔ امیت وت مستریں وشی انت "کاندیت گوشت۔

بلے روچ گوازانا شُنت۔ ہفتگانی ہفتگ گوستنت۔ بلے کاکامبو پدا نیاحت۔ کاندیت وتی غم واندوہانی سیاہ و تہاریاں ہنچو گاروگمسارات۔ پاکیت وجیر وفیلی ئے نیاہگ او آئی منت ئے ئہ گرگ آئی دلا نیاحت۔

۲۶

کاندیت و مارٹن ءِ گوں شش درملکیاں
شامے نان : اے کئے انت ؟

یک میگاہے کاندیت و مارٹن سروپد اتنت او دیم پہ شامے نانے ورگا روگا اتنت۔ کہ اودان آہان لہتیں درملکیاناں ہم دعوت داتگ ات۔ آہم ہمے ہوٹلا داشتگ اتنت کہ ایشان داشتگ ات۔ مردے کہ دیم ءِ چو آسانی پراں ہینگ ات۔ شہ پشتا آحت کاندیتا باہڑا اگپتے و گوشتے "تیار بہ بوگوں ماپہ روگا۔ پچار پشت نہ کپے"۔ آئی وتی دیما ترینیت کاکا مبوا گندیت۔ آرا گل کندے دیدار الما حیران ترو وش تر کرتگ ات۔ آشہ گلا گنوک بوئی ات۔ آئی وتی دو ستیں سنگتار ابغل کرت۔ "گل کند ہمد ائنت نا؟ منا آئی گورا بہ بر کہ چرآئی دیدے وشیاں ہمائی دیما منی ساہ دربیت" "گل کند ایدا نہ انت۔ آ کانسٹینٹینوپل عاانت"۔ "او آزمان! آ کانسٹینٹینوپل عاانت۔ بلے اگن چینا بہ بیت من ہم ہموداں پہ بال روئیں۔

شر انت بوران"۔ "مانا ناؤرند روگائیں کاکامبو جواب دات" من گوں تو دگہ ہچ گوشت نہ کنیں۔ من غلاے اوں لو منی واجہ ئمن انتظار انت۔ روئیں کہ آرانان بدئیں۔ شدو دیم ہچ گپ نہ جنے۔ نان بور لووترا تیار کن۔"

کاندیت وش ات و غمی ات۔ وتی وفاداریں گماشتہے گند گاسک وش ات۔ بے حیران ات کہ غلاے چون جوڑبوت۔ وتی ماہ رنگیں کاڑے دوار دیدے ہدوکاں دل ئے پرات آئی دل در ہنگاات۔ بے آئی دماغ کار نہ کنگاات۔ گوں بارٹن میزے سرانشت۔ او اے دراہیں میہماں پہ سر دیں دل و دماغا چار گاات۔ شش در ملکی ہم ہے میزے سرا گوراہان ہورانان ورگی اتنت۔ کہ اے وینس ئے کارینوالے سیل و سواداں اتنگ اتنت۔

کاکامبو کہ چرے ششیں درملکیاں یکیار اشراب دیگات۔ وتی واجہارا گوشا گشتے"بادشاہ سلامت! جہاز تیار انت۔ ہر دینکہ تو حکم دیئے مارونگ بان" نان خلاص بو تگ ات۔ گورے گپانی جنگا آدراشت۔ مہماناں یک دوہمیارا پہ حیرانی چارات۔ بے ہچش نہ گوشت۔ کہ دگہ یک غلاے آتک اووتی مالک آرا گوشتے"بادشاہ سلامت! جہازلکنہ وبوجی تیار انت۔" مالکا آرااشارہ کرت و آؤنادراحت۔ دراہیں مہماناں یک دو ہمیارا چارت او نوں درسانی حیرانی دوسری ودئت۔ سہی نوکرا وتی واجہارا گوشت۔ "صاحب اگن منیاز ورے۔ پہ بادشاہ سلامتا نون دئمتر ادارگ جوان نہ انت۔ من روئیں و سفرے درائیں تیار لیاں کنیں۔" او ہما دمانا دراحت وشت۔ نوں کاندیت و مارٹن زانت کہ اے کارینوالے سوادی انت۔ چار ہمی نوکرا چار ہمی

واجھار اگوشت "بادشاہ سلامتے مرضی انت۔ ہر وہداں کہ بلوچیت مادر کایاں" اے ہم ڈنا دراحت چو آدگرانی پیا۔ پنچمی نوکر گوں پنچمی واجھا ہے گپ جتنت وڈناشت۔ بلے ششمی نوکرا گوں ششمی در آمدا دگہ ہیم گپ کرت۔ "منا وتی ایمان ئے سوگند انت۔ بادشاہ سلامت! اے نون تراوام نہ دینت اونہ کہ منا دینت۔ اے مارا قیذ کن انت۔ من روگاؤں وترا اٹھینگا۔ شام بخیر!"۔

دراہیں نوکرو غلامانی روگارند، ششین درملکی کاندیت ومارٹن بے تک وتوارا نشتنت۔ گرانیں بے تواریئیامان شانت۔ کہ ایشرا آخرا کاندیت پروشت۔ "واجہ کاران!" آئی گوشت: 'اے شریں توازہے! پرچا شما دراہ باشاہے؟ من، من ایشی منّیں کہ نہ من بادشاہے اون اونہ مارٹن بادشاہ اے۔"

کاکامبوے مالکاپہ سنگینی تران کرت واطالوی زباناگوشتے "من توازہ کنگانہ اوں۔ منی نام احمد سوئم انت۔ من تاں بازسالان سلطان اعظم بوتگوں۔ من شہ وتی براتا تخت زت او منی برات زہکا شہ من تخت آرازت۔ او منی وزیرانی سرے گڈاتنت۔ من وتی روچاں من کہنیں کلاتا گوازینگا اوں۔ منی برات زہگ سلطان محمود منا اجازت دنت کہ پہ وتی جان سلامتیابرے برے درملکاں سواد وسیلا بروین او من وینس ئے کارینوالا لہتیں روچ گوازینگا اتگوں۔"

یک ورناہے کہ احمدے گورانشتگ ات۔ آئی ورند گوشتے "منی نام آیئوان انت۔ من تیوگیں رہوسیانی مستریں بادشاہ بزان امپر ربو تگوں۔ کہ شہ من تخت و تاجش ہمار وچاں زت کہ من گوانزگی چکے اتوں۔ منی مات وپت قیذ کنگ بوتنت۔

من ہموداں ہندی جاہا رُسگوں۔ منابرے برے سفر و سوادے اجازت رسیت۔ بلے منی ہمراہ منی چاروانت من ویجسا پہ کارینوالے گوازینگا آہنگوں۔"

سہمی مردا گُشت: "چارلس ایڈورڈ شاہ انگلستان اوں۔ منی پتا وتی تخت پمن یلہ دات۔ من اے حقانی دارگا جنگ کرت۔ بلے منی دژمناں منی ہشت صدو فادارانی دل در کرت او آہانی دیماں لگاشت۔ او منا قیذ اش کرت۔ سن روما روگاوٗں وتی پت ءِ زیار تا۔ کہ آرا ہم منی او منی پیر کے پیاشہ تخت و تاجا پہ زور زبہر کنگ بوتہ۔ او من کارینوالے گوازینگا و نیسا اخگوں"۔

چارمی مردا گوشت "من پولینڈے بادشاہوں۔ کہ شمّن بدیں جنگاں منی جدی ریاست پچ کپتنگ انت۔ منی پت ہم منی پیا زبہر کنگ بوتگ ات۔ من ہم سلطان احمد امپرر آئیوان و کنگ چارلس ایڈوڑے پیاوتی امیت پہ خدا کرتگ او وینس ءِ کارینوالا اخگوں۔

پنچمی مردا گُشت "من ہم پولینڈ ریاستاں چہ یکے ءِ بادشاہوں۔ منی بادشاہی دو رنداں شہ من شتا۔ خدایا منا دگہ بادشاہی ءِ داتگ ات۔ کہ من ویستولاءِ دریاءِ کناراں۔ ہمیشہ جوانیں کار کرتگ ات۔ کہ سمارتاءِ بادشاہانی دراہین کرتگ کار آئی برابر نہ ہنت۔ من وتی توکل ہم پہ خدایا کرتہ او کارینوالے گوازینگا و نیسا اخگوں۔"

نون ششمی بادشاہے گپے باری ات۔ آئی گوشت "واجہ شمے پئیں بادشاہ و مزنین شاہے نہ اوں۔ بلے انگت من شمے پئیں بادشاہ اتوں۔ من تھیوڈور اوں۔

من کور سیکائے بادشاہ در چینگ بو توں۔ من ہم بادشاہ سلامت گوشگ بو توں۔ نوں کس مناواجہ ہم نہ گوشیت۔ منی نامے سکہ ہلینگ انت۔ بلے نون منی گوراسکے نیست۔ منی وتی جندے دو سکریڑی آف اسٹیٹ اتنت۔ بلے نون یک خدمت گارے پشت کپتہ آہم پہ کلھے۔ من تختے سر ابو تگوں۔ بلے تاں دیراں ماں لندنا قیذ بو تگوں۔ کہ منی واب جاہ بس یک تگر دے ات۔ نوں مناتر سیت کہ ایداں ہم منی ہما حال مہ بیت۔ من ہم شمائے بادشاہ سلامتانی پیا ادیاں کاریناولے گوازینگا آتکگوں۔"

ہر پنچیں بادشاہاں، شمی بادشاہے گپ پہ جوانی گوشدا شتنت۔ ہر یکیا شاہ تھیوڈورا ہشت طلائی سکہ دات۔ کہ پروتاج و پوشاک بگپت۔ کاندیت آراہیر ہے پیش کرت کہ آئی بہادو ہزار طلائی سکہ ات۔ ہر پنچیں بادشاہ حیران بو تنت۔ کہ اے عامیں مردم کئے انت۔ کہ آئی چراہاں صد سری زیات اے مرداراشتات۔ اوا ے دولت آرا کئے داتہ ؟

آوتی میزاالگااوروگا اتنت۔ کہ ہے ہوٹلے تہاچار سنگینیں وشررنگیں ملکہ آھتنت۔ کہ آہاناں کچلیں جنگان شہ تخت و تاجاں زبہر کر تگ ات۔ او آہم کارینواے منگیں روچانی گوازینگا ویسا آتکگ اتنت۔ بلے کاندیت ایشانی آہگا ہم سئی نہ بوت۔ آ وتی ماہ رنگیں گل کندے وادارا پہ کانسٹینٹینوپل ءَ ردگاہدوک ات۔

۲۷

کاندیت ءِ کانسٹینٹینوپل ءِ سفر

وفاداریں کاکامبوا جہازے ترک کپتان سارےیاراضی کر تگ ات۔ کہ آگوں سلطان احمدے ہمراہیا۔ کاندیت و مارٹناوتی جہازے تہا تان قسطنطنیہابارت۔ دوئیں بز گیں مسافر بادشاہ سلامتے دیما سجُدہا کپتنت۔ اور نداجہازے تہا شتنت۔ راہا کاندیت گوں مارٹن گوشت "بزان آشش زبہریں شاہ اتنت کہ ما گوراہاں یکجا نان وارت۔ بلے مستریں گپ ایش انت۔ کہ چرے ششیں بادشاہاں من یک بادشاہے آرا پنڈگ دات۔ بلکنہ چرے یشان ہم بدبخت ترین بادشاہ جہانا ہست انت۔ منی وابس صد گرانڈ گاربوت۔ بلے من ماہ رنگیں گل کندے امبازاں پہ بال روگاوں۔ منی دوستیں مارٹن! اے قہر کپتگیں پانگلوس پدار است بوت۔ کہ دراہ پہ حیر و سلامتی انت"۔

"من ہم ہمے ایتاداریں"۔ مارٹن گوشت۔ "بلے" کاندیت گوشت۔ "وینس ءِ مہم وتی مٹ وت انت۔ کہ چون بوت کنت۔ کہ یکیں وہدا وکیں میزے سراشش درکر تگیں بادشاہ گوں کسیانان وارتہ یا کسیا آہاں یک جاہ نانے ورگا دیستہ یا قصہے اشکتہ۔" اے نہ بوؤکیں حبرے نہ انت۔" مارٹن گوشت "بادشاہانی اشہ تخت و

تاجاں زبہر بوگ مدامی حبرے انت۔ او گوراہاں نانے ورگ چشیں مزنیں عزتے نہ انت۔ کہ مردم گپائے بجنت۔"

کاندیت ہنچو کہ جہاز اسر بوت۔ آئی وتی پیسر یگیں خدمت گار اودوست وتی باہڑانی تہا پرہت و گوشتے "منی دوست کاکامبو! منا حالاں دے۔ گل کند چہ کنگا انت؟ آانگتہ ہما پیاوش رنگ انت؟ آہنگت منی مہراں ہمار نگا گرفتار انت؟ آچون انت؟ تو آراکانسٹینٹینوپل عامحل ئے کپتہ داتہ؟"

"منی دوستیں واجہ!" کاکامبوا جواب گردینت "گل کند پروپونٹیس ئے تیابار زان وہیراں شودیت۔ آ پیسر یگیں شہزادگے ئے رزاناں شودیت کہ آئی گوراز زان سک کم انت۔ آ ہمے بادشاہے لوگا مولد انت۔ او بادشاہ ئے نام انت راکوکزی کہ آپسر اہنگری ئے حکمران بوتہ۔ نون ایشراترکی ئے شاہ ہر روچ سے ایکو وظیفہ دنت کہ وتی جلاوطنی ئے روچاں بگوازینیت۔ بلے مستریں دل پروشیں حبر ایش انت۔ گل کندی وش رنگی ہُتہ اونوں آسک بد صورت بوتہ۔""اوہ شررنگ یابد رنگ" کاندیت گوشت "من باعزتیں مردے اوں۔ اے منی فرض انت۔ کہ من آراہر حالاوتی مہران بدئیں۔ اے پنجاہ شصت لکھ کہ تراگون ات ایشاں ہچ کارنہ دات۔ او آپرے حال بوت"۔ "شر انت"۔ کاکامبو گوشت "من گوں توچہ بگوشیں من بیست لکھ بیونس ایرس ئے گورنرا دات۔ گڈا آئی اجازت دات۔ کہ من گُل کندا شہ ملکاڈن برت کنیں۔ اوچون بگشیں کہ مئے ایندگہ زر ظالمیں زِری ڈنگیا شمُپلت انت۔ ہمے شومیں ڈونگامارا کجا کجانہ برت۔ کیپ ماٹا پان، میلو، نکاریا، ساموس،

پطرا، درہ دانیال، مار مورااواسکو تاری، کہ دراہیں جاہاں آئی ماراخوار کرت۔ نوں
گل کندو پیر زال ہے شہزادگ کہ من نام گپت ہمیشی ڈکا کارکن انت۔ او من ہے
بے تاج و تختیں بادشاہ سلطان احمدے غلام اوں"۔ "چو نیں ترسنا کیں عذاب گوں
یک دگراڈک ورانت، کاندیت گوشت "بلے انگت منا لہتیں ہیراگوں۔ ماں گل کندا
جوانیا آزات کرت کنائینیں۔ بلے مناچوں بزگ بیت کہ آ پر چاچو بد صورت بوتہ ؟"
نوں دیم ءِ مارٹن ءِ ئیمگا تر ینت و گوشتے۔ "نون تو چہ گوشے کئے بزگتر
انت۔ امپر ر احمد امپر ر آئیوان کنگ چارلس ایڈورڈ یا من ؟"۔ "من نزانیں ؟"
مارٹن گوشت "پریشی زانگا منا تئی دل بدل زورگ کپیت "افسوز! اگن پانگلوس
زندگ بہ بوتیں آئی اے دراہین حبر زانتنت و مارائے گوشتنت گوں"۔...... "منانہ
زانیں" مارٹن گوشت "پانگلوس کجام شاہم و سنگاں مردمانی بد بختیاں کشیت و
آہانی غماں کیاس کنت۔ من ہمیشی زانیں کہ روئے زمینا لکھاں مردم ہست انت کہ آ
شہ کنگ ایڈورڈ، امپر ر آئیوان و سلطان احمد لبد بخت ترانت"۔ "اے راست انت"
کاندیت گوشت۔

لہتیں روچا رند آباسفور ساسر بوتنت۔ کاندیت گوں رسگے شر تاکا کامبوارا پہ
مزنیں زریا پدا ابہا گپت۔ او گوں وتی سنگتاں دیم پہ پروپونیٹس ءِ تیاباشت۔ کہ گل
کندادر بجیت اگن بد صورت بوتہ پریشی چہ بیت۔

بوجی ءِ جانشو کہ غلام ایتنت۔ کہ چراہاں دو سزا یافتگیں غلام سک
کوکارو جگا کنگا اتنت۔ او کپتاناں آہاں پہ لٹ و کردم ژند کر تگ ات۔ کاندیت ایشانی

یمگاشہ ایند گراں زیات دلگوش کرت۔ پراہانی بز گیا دل وارگ بوت۔ آہانی دیم
ئے رنگ وچہر سک حراب بو تگ ات۔ بلے انگت آہاں پانگلوس وبانک گل کندے
برات ئے دروشم دات۔ ہمے چہرگاں آرابے تاہیر وملور کرت۔ آہاناں گوں زیات
دلگوشا چارتے۔ اوگوں کاکامبو گوشتے "من چم ئے وت استاد پانگلوسا پھانسی دیگا مہ
دیستیں اوبیرن آراد ستے وت مہ کشتیں من گڈا گوشت کرت۔ کہ دوئیں ہمے بوجگا
تہاگون انت"۔

"پانگلوس" و "بیرن" ئے لوزانی ہشکنگا گوں اے دوئیں سزایافتگاں
کوکارے جت۔ وتی چپواش دور داتنت۔ اووتی بنچانی سرا اوشتاتنت۔ کپتاناوتی لٹ
وکردم بازی پدا ہنا کرت وچہ سریگادوسری گیش۔ "صاحب! بجل! بجل۔ بجل" کاندیت
ہکل کرت۔ "توہر چینکہ زرلوٹے من ترادئیں"۔ "اوہ! اے کاندیت ئنت؟"۔
"اوہ اے کاندیت انت" ہر دوکاں کوکار جت۔ "من وابے گند اگاوں؟" کاندیت
گوشت "من وابوں کہ آگاہ اوں؟ من بوچیگے تہاوں؟ اے ہمامنی واجہ بیرن انت کہ
آرامن وت کشت؟ آاستاد پانگلوس انت کہ من وت آراپاہواں گٹ گیریادیست۔"
اے امائیں! اے امائیں" آہاں جواب گردینت۔ "اوہ! واجھیں لیوانتی کپتان!"
کاندیت گوشت "توچہ قدر تاوان لوٹے۔ پہ تھیں تچ حانک ئے نواباکہ آجر منی ئے
مستریں شہزادگ انت او پہ ڈاکٹر پانگلوسا کہ آجر منی ئے مستریں فلسفی انت۔
ہرچینکہ زرترادرکار انت منی ترادئیں" کپتانا گوشت "کرستانانی اے کوچک، نواب و
فلاسفر انت۔ بلے اودان مز نیں نام انت۔ منا پرایشانی تاوانا ۵۰ ہزار سیکوٹن بدے"

تو مناہر چینکہ زوت کانسٹینٹینوپل عابہ برے من ترا اے زراں ہمیکہ زوت دئیں۔ بلے ناساریا مناباتنگ گل کندیگابہ بر"۔ بلے کپتاناوتی دیم شہرے ئیمگا گوں اولی دانکاتریننگ ات۔ اوچو گنوکا جہازا گوشے بال دیگاات۔

کاندیت بیرن او پانگلوسا صدوار بگل کرتگ ات۔ "منی دوست بیرن! من ترانہ کوشتگ ات؟ چون بوت؟ منی دوست پانگلوس۔ چوں شہ پھانسیار ند تو انگت زندگے؟ شماں ترکیا اے جہازے تہا چوں اتکے؟" بیرناجست کرت "منی گہار منی دوستیں گل کند، پہ راستی ہمدان انت؟" کاکامبو گوشت "جی ہو! ہمے ملکا انت"۔ "من دوستیں کاندیتا پد اکندگا اوں" پانگلوس پہ گل گوشت۔ کاندیت، کاکامبوا و مارٹن گوراہاں درسی کنائیگنت۔ درساں یک دوہمیار ابانکر کرت۔ دراہ گپا لگت اتنت۔ آہاں یہودی ئے لوٹائینت۔ او ہیرہ ئے گوں آئی بہا کرت۔ آئی لکھ ئے ہیرہ پہ ۵۰ ہزار ازرت۔ گوشتے من گیشتر دات نہ کنان۔ بلے کاندیت بہا کرت و بیرن و پانگلوس ئے تاوان ئے زرداتنت۔ پانگلوس وتی آجو کنوکے پاداں کپت آئی منتے گپت۔ شہ وتی ہر ساں آئی پادے میسین تنت۔ بیرن ہم آئی منت گپت بلے وتی سرے سر ینت او گوشتے من ایشانی بدلا زوت دئیں۔ "حالینی اے راست انت۔ کہ منی گہار ترکانی ملکا انت۔؟" "اے راست انت"۔ کاکامبو گوشت "چریشی راست تریں راست چہ بوت کنت کہ آٹرانس سلونیئیا ئے شہزادگے ہیراناں شودگا انت" آہاں دو یہودی لوٹائینت۔ اودگہ ہیرہ بہا کر تنت۔ بوجیگے گپتنت او رہادگ بوتنت۔ پہ گل کندے آزات کنگا۔

۲۸

کاندیت، گل کند، پانگلوس، مارٹن و اینڈ گرانی احوال

"منا بہ بخش۔ منا بہل کن" کاندیت پیر ونا گوشت۔ "عزت مندیں پت! منا بخش کہ تئ پاکیں جونے تہاوتی زحم چون سی دات"۔ "اے حبر انوں یل دے۔ من وت اشتاپی کرت۔ من منّیں۔ بلے من اے جہازا پرے حالاچون رستوں۔ من گوشین تو گوشدار۔ منی ہمراہ برادر اپو تھگاری منی ٹپاں ملم و پٹی کرت من دراہ بوتوں۔ اسپین ءِ فوجیاں مئے چکارش کرت۔ منادست گیر اش کرت اوبیونس اریسا قیذ کرت۔ شہ منی دریں گہارے روگا لہتیں روچ رند۔ منا روما، فادر جزلے گورا دیم اش دات۔ منا ہمداں کانسٹینٹینوپل عا فرانس ءِ سفار تخانہا آلمونرش جوڑ کرت و دیم دات۔ منی آگہے وکارے دستر اگر گارا ہفگے گوستگ ات۔ کہ من یک ہیگا ہے گوں سلطانے کسان سالیں خدمت گاریں نچکیا ڈک وارت۔ اے چک وش رنگے ات۔ آروچی سک گرم ات۔ اے ورنا ہاوتی جان

شودگ لوٹ ات۔ من ہم گوشت کہ وتی جانا شودیں۔ بلے من نزانت کہ ورناہیں مسلمانیئے دیما اگن کرستانے لوچ و جاندرا بہ بیت اے سکیں ٹوہین مجرے انت۔ قاضیا صد چابے سزادات کہ منی پادانی دلا جنگ بوتنت۔ او پہ ہمے جہازے غلامیا دات۔ اے پیمیں ناانصافی نہ من دیستگ ات و نہ ہو شکتگ ات۔ بلے منی سر بر نہ بیت کہ منی گہار ٹرانس سلوینیا ئے درکر تگیں بادشاہیے لوگا پر چا رزان شودگا انت"۔

"بلے منی دوستیں پانگلوس" کاندیت گوشت "ترا من پدا چوں گندگاؤں"۔ پانگلوس گوشت "تئی راست انت۔ کہ تو منا چمّ وت دیست کہ آہاں منا پھانسی دات۔ کہ آہاں منا سوچگے دراہیں تیاری کر تگ۔ بلے ہنچیں ترندے ہورو شلگے بوت کہ آپدا آسے روک کنگا ترستنت۔ مفتی اعظم ئے مزنین کارانی مستر کہ آ گناہ کاران آسانی تہا سوچگے سوچوک اعظم ئنت سوچگے کارا پکاات۔ بلے پھانسی ئے کارئے شریا نزانت۔ پدا ہوراساد ہم ترتگ ات۔ آئی گرہن ہم جوان نہ لگتت۔ آہاں تنگ کہ کشئت۔ آلگوشت۔ او من پاہواپور ئیاگٹ گیر نہ بوتاں۔ او منا ساہ انگت مان ات۔ کہ آہاں دِرّوُبر ہناکت۔ آہاں اولی صیلبی چاک کہ دات۔ من کوکارے جت ہنچیں ترسناکین و ترندیں کوکارے کہ منی دِرّوُبر کنوکیں سر جن دل بالا پشتی کپت۔ آئی وتی دلا گوشت کہ آبدیں لاشہیئے دِرّوُبر اکنگا ئنت ترست درشت۔ آئی جنیا کہ اے کوکاروجگاہشکت آشہ وتی کوٹوا تچانا آتک۔ آئی صیلبی نشانے چاک کہ دیست آشہ مرداگندہ ترگرٹ او درشت و مردے سراہاریابوت۔ آہاں کہ کمیں سد کرت۔

من ہشکت کہ سر جنا آئی جنیں گو شگا انت۔ 'منی دوست تئ چہ خیال انت۔ تو وتی
دلا ملھدیارا دِرّوُبر کنگا اے۔ تو نزانے بدیں روح ایشی جو نے تہاپُترِ تہ۔ من روئیں
ملائے کاریں ساریا ایشرا در بجنت پدا جو نے باری انت۔ منا ترسا گپت۔ من وتی
زورجت و کو کار کرت۔ "پمن بزگ بجے" پر تگالی مجّامادل گرت او منی چاک دا تگیں
پو ستے ٹپ ئے دُہت۔ آئی لوگیا ہم منی خیالداری کرت۔ دو ہفتگا رند من دراہ
بو توں و وتی پاداں گستوں۔ حجاما پمن کارے درگہت۔ منا مالٹائے نوابئے ملازمے
کرت۔ آویسا روگا ات۔ منی واجھار ازر نیست ات۔ من وینس ئے سوداگر ئیے
ملازم بو توں او کانسٹینٹینو پل عا آحتوں۔

یک روچے دلا آحت کہ مسیتے چاریں تماشتوں۔ چے گندیں کہ اوداں
پیریں اماے نشتہ۔ اوورنائیں شرر نگیں جنکے گوں وتی خدایا دعا انت۔ آئی جیک پچ
انت۔ اودوئیں گورانی نیاما پھلانی گروہے ایر انت۔ کہ شہ گواڑگ، گلسمر، اسپیت
پل، آسمی و مہر پلاں جوڑات ہے گروہ ہُنا کپت۔ من پہ ادب ایشرا چست کرت و
پدا اہما جاگہا پہ ہدوک ایر کرت۔ من ایشی ایر کنگا ہنچو دیر جت کہ ملا ہارابد آحت۔ پدا
آئی دیست کہ منا کرستانے اوں۔ آئی پہ مدتا توار کرت۔ آہاں منا قاضی ئے گورا
برت، آمنا صد چابے سزادات کہ آمنی پادانی دلا جنگ بو تنت۔ اوپدا منا ہے بو جیاپہ
غلامیا بست انت۔ او ہما پنچ سر ابست انت کہ مئے واجہ بیرن ہندوک ات۔ ہے بو جی
ئے تماشہ مار سیلز ا ہنچ ورنا۔ شہ نیپلا چار واعظی او شہ کور فوادو مونک مئے پیا آرگ
بو تگ اتنت۔ او آہاں گوشت اے ہیمیں کار گزاری ہر روچ بیت۔ من گوشت منی

گناہ کسان انت او واجہ پیرن گوشت منی کستر انت۔ ما ہمیشی سر اجیڑہ کرت۔ او ما ہر روچ بیست کردم ولٹ وارت۔ او جہانے کارانی زمزیلا ترا من ہمے بو جیا آورت او تو تاوان دات و مارا آزات کرت۔

"جوان! منی دوستیں پانگلوس!" کاندیت چہ آئی جست کرت۔ "ترا کہ پھانسی دیگا اتنت۔ تئی لاپا کہ چاک دیگا اتنت۔ ترا کہ اے بو جی ئے تہا لٹ دیگا اتنت۔ تو وتی دلا آوہدا اں ہم ہمے گوشت کہ ہر چی کہ بوگا انت جہان ئے شر ترین ایت"۔ "من انگت وتی ہما نظر یہا داریں۔ کہ من شہ اول سراں داشتہ۔" پانگلوس جواب دات "آخر کار من فلاسفرے اوں۔ او پمن اے مناسب نہ انت۔ کہ من وتی نظر یہا بدل بکنتیں۔ او چو نا ہم کائناتے تہا چہ پیسر اتا ہمگیں ردوبند، شر ترین چی انت چو کہ لیبنیز گوشتہ او آردیں حبر نہ کنت۔ اے دراہ نرم و نازر کیں معاملہ انت۔"

۲۹

کاندیت، گل کندو پیر زالادوار دپ کپتنت چہ طور ؟

کاندیت ، بیرن ، پانگلوس ، مارٹن و کاکامبو ، وتی مُہیمانی گپ جناں ، جہان ئے تہابوؤ کیں واقعہانی گتیں و بے گتیں سباناتی تو جیل درگھان ، انجام و آئی وجہ۔ اخلاقی بدی جسمانی بدی ، ارادہ و احتیاج ، ترکانی جہازانی غلامیا ہم دلارا تسلا دیگ ، بزان دنیا جہانے حسر اں کناں ، آپروپونیٹس ئے تیلاسر بو تنت۔ اوٹرانس سلونیائے شہزادگے لوگا شتنت۔ اولی ندارگ کہ آہاں دیست۔ آبانک گل کندو پیریں زال اتنت کہ شوشگیں گُڈ اں سادانی سرا درجگا اتنت کہ حشک بہ بنت۔

بیرنا کہ اے ندارگ دیست آزرد تر ات۔ کاندیت کہ وتی نازر کیں کاڑ دیست کہ آئی رنگ سیاہ ترینگ ات ، چمے سہر اتنت۔ گورے ہوشیتگ اتنت۔ او سینگے سیٹر ات۔ دیمے چل ات ورام ات۔ آترس ات و آئی پاد آرادیمانہ بر ئنت۔ بلے پہ مڑاہ و مردانگی دیماشت۔ آئی کاندیت و وتی برات بغل کر تنت و آہاں پیر زالارا

ہم بغل کرت۔ کاندیت ہر دو کانی تاوان دات آہاناں آزات کرت۔

نزی و گورا ایکلے ہست ات۔ پیر زالا صلاح دات کہ کاندیت ہمئرا پہ بہا بزوریت۔ دانکہ در ساناں شر ترین کارے نہ رستہ و آہانی حالت گہتر نہ بوتہ۔ آچریشی وتی پوریا تابجنئت۔ گل کند نہ زانت کہ آید شکل بوتہ۔ آراکس حال نہ داتگ ات۔ آئی جوانیں کاندیتا آئی قول و قراریات دات انت و آرا ہنچیں دل بریں پیمیا گوشتے کہ پہ کاندیت ہنگ ئے راہ نہ منت۔ آئی پیر ناراحال دات کہ آگوں آئی گہاراعاروس کنگا انت "من اے ڈولیں گند گیں کاریار اچہر ہاں کرت نہ کنیں"۔ پیر نا گوشت "او تئی اے گستاخی ہم معاف کنگ نہ بیت۔ من نہ لوٹین کہ پہ اے بدنامیا منا ملامت بکن انت۔ منی گہار زتک جر من شہزادگانی دیواناں چہر نشت نہ کن انت۔ منی گہار گوں ہچ کساعاروس نہ کنت بید شہ جر من امپائرے پیر نیا"۔ گل کند آئی پاداں گپت۔ گریت و آئی پادے شہ ہر ساں لوجت انت۔ بلے آئی وتی دارے سر داشتگ ات۔ "او مستریں گنوک"۔ کاندیت گوشت "من تراشہ گرابے غلامیار ستگاری دہائنت۔ من تئی تاوان پر کرت۔ او تئی گہارے تاوان ہم من دات آایداں چو مولدار زاں ششت۔ آنون بدرنگ بوتہ۔ اے منی شری انت۔ کہ من انگت آرا وتی جنینیا زور گاؤں۔ او انکتہ تو ایشرانہ منگے ہمتادارے۔ افسوز! اگن من وتی دلیگا بزوریں۔ منا ہنچو زہر آہگا۔ من ترا اپدا ابکوشین"۔ "تو منا پدا کوشت کنئے" پیر نا گوشت "تو زندِ من گوں منی گہاراعاروس کرت نہ کنئے"۔

٣٠

قصہ کٹیت

چوناکاندیت وتی دلے ہُنازانت۔ کہ آئی دل نہ لوہیت کہ گوں کاندیت عاروس بجنت۔ بلے آئی ہیرانیں براتے اے پیمیں بے لحاظیں مٹوکی آرا پہ زور پرمایگایت کہ آوتی عاروسا بجنت اوپدا اگل کند ہم آراہچو رمایگات کہ آبجتّ نہ کرت۔ آئی شہ پانگلوس، مارٹن ووفاداریں کاکامبوا مشورہ کرت۔ پانگلوس جوانیں کاگدے نبشتہ کرت او ثابت کرت۔ کہ ہیر نارا آئی گہارے سرا ہچ حق نیست۔ او آئی گہار امپائرے قانودانی رواگوں کاندیتاچپ دستیں عاروس کرت کنت۔(۱) مارٹن گوشت کہ ہیرن دریائے تہادور دیگ بہ بیت۔ کاکامبو گوشت آراپدا ہما جہازے تہاترک کپتانٔ نے دستا دیگ بہ بیت کہ آہیر نا اولی گرابے تہا۔ پہ فادر جنرلا رومادیم بدنت۔ ایشرا جوانیں تجویزے زانگ بوت۔ پیرزالا راہم اے دوست بوت۔ بلے آہاں واجہ کارے گہارارا حال نہ دات۔ او پرے کاراکمیں زر خرچ بوت۔ بلے آہاں ژاسوئی

---

(۱)۔ بزاں سورا رند نہ بانک لونہ آئی چک شنزادگانی مٹ بوت کن انت۔ آہانی مزن ہڑی نہ مانیت لوعام مردم جوڑہنت۔

پادری ئے روداتا او جرمن ہیر نے ئے مغروری ماد کرت۔

مردم وتی دلا گوشت کنت۔ کہ اینکہ عذاب و جنجالانی گند گاپد کاندیت گوں وتی دل ئے کاڑا عاروس کرت۔ گوں فلاسفر پانگلوس پدا ہور بوت۔ فلاسفر مارٹن ہم گورائی گون انت۔ سو گہیں کاکامبو او پیریں زال آئی ہمراہ انت۔ آئی شہ قدیمی انکاسانی ملکا بازیں ہیر ادی آورتہ۔ نون آوتی ننگیں عمرا پہ وشی گوازینیت۔ بلکنہ وش ترین زندے گوازینیت۔ بلے آرا اجہودان پچو روداتا و ریپینت کہ پرائی ہید ہے باغا او ہے جنیاد گہ ہچ پشت نہ کپت۔ آئی لوگ بانک روچ پہ روچ ڈران ات و بد صورت بوان ات۔ بلے آئی تب نازرک بوان ات و کسان کسانیں حبرانی سراچنے کرت و شہ سگامانیگوازینت۔ پیر زال نادراہ ات او شہ گل کندا ہم زیات بد تب ات۔ کاکامبو کہا آئی ڈغارانی سرا کار کرت او پہ سبزیانی بہایا کانسٹینٹینوپلا شت۔ شہ کارا دمے بر تنگ ات او وتی قسمتارا ڈوباراتے۔ پانگلوس نا امیت انت او وتی قسمتارا ڈربارتے کہ آ جرمن یونیورسٹیا پر چا پروفیسر نہ انت۔ مارٹن وتی عقیدہاں پکا ات او زانتے کہ مردم ہر جاو ہر کجا یک ڈول انت۔ او ہے پیابد حال انت۔ کہیر چی پہ صبر و حوصلہ چارت کاندیت مارٹن او پانگلوس برے برے شہ جہانا درے کارانی باروا اخلاقیات ئے باور حث و بل کرت۔ آہاں شہ وتی فارے کھڑ کیاں دیست کہ آپی جہاز گوزگا انت کہ آہانی تہا آفندی، پاشا او قاضی سوار انت کہ آہانان ملک بدر کنگ بوگا انت۔ لو ارض روم میت میتیلین و لیمنو ساد یم دیگ بوگا انت۔ او آو کیں جہازانی تہا دگہ نوکیں پاشا، آفندی و قاضی آہگا انت کہ اے آہانی جاگہاں گرانت۔ او آہانانی

سرینزہانی سراگون اتنت کہ آہند ناپیش کنگی اتنت۔ اے پیمیں ندارگاں آہانی بحث و تران دو سری زیات کرت۔ ہردینکہ آہاں بحث و بل نہ کرت آسک بیزار بوتنت تہ پیریں زالا ہمت کرت و گوشت "پہ شمے خیال کجام کارنہ وش ترانت۔ صد رنداں ءِ جشی غلامانی یک جنیار احراب کنگ یانکہ آئی تیو گیں لنگے گوشتے برگ و دور کنگ ،یابلغارانی آہنی ہچگانی آماچ بوگ شلاخانی آماچ بوگ وپداسو چک۔ زندگاہر ات کنگ یابو جیاں چپو دیگ۔ یازندے دراہیں سکی و سوریاں رندایدا بے کار انندگ و ہچ نہ کنگ۔ کاندیت گوشت "اے سکیں مزنین جستے انت کہ جواب لوٹیت۔"

اے گشتانکا فکر و بحث ءِ نوکیں عکس و ساہگ دیما آور تنت۔ مارٹن ایندگہ حبران وا ہید اے دی گوشت کہ بنی آدم ودی کنگ بوتہ کہ ناوشیں دردو دورانی تیر کوانی آماچ بہ بیت یانکہ کاہلی و بے کاری ءِ بد تبی و مونجائی ءِ آماچ بہ بیت۔ کاندیت گوشت چو نہ انت۔ بلے چون انت۔ ہچ نہ گوشت پانگلوس مُت کہ آمُدیم ڈک و جنجالانی آماچ بوتہ۔ بلے آئی یک وارے کہ گوشتگ کہ ہرچی جوان انت۔ آوتی حبر اپدا نہ بیت۔ بلے ایشر لباور نہ کنت۔

نیٹ یک حبرے پہ راستی دراتک کہ مارٹن وتی نادر سیں لیکہاں پکا زانت۔ کاندیت شہ سریکا ہم زیات حیران بوت او پانگلوس پریشان بوت۔ یک روچے آہاں پاکیت و جیرو فلی دیستنت۔ کہ دیم پہ آہانی ڈغارا پیداک انت۔ او سک x گ ووار اتنت۔ سے ہزار پیسرا آہاں لہتیں روچا چرا او گرء کرت ووار تنت۔ جتا بوتنت۔ یکجابوتنت مڑیتنت۔ قید بوتنت۔ جست انت۔ لو آخیر اجیرو فلی ترک ءِ

بوت (بزان مسلمان بوت)۔ پاکیت وتی پیشہ ہر کجا کرت۔ بلے چریشی آرا ہچ رسگانہ انت۔ مارٹن کاندیتا گوشت 'من ترانہ گوشنگ ات۔ کہ داد ایشاناں زوت بے داد کنت۔ آ ایشاں چرا گرا کنئنت۔ او گندہ تربد حال بنت۔ تو ہم یک وارے گوں لکھاں لیب کرت۔ تو او کا کامبو دوئیناں گوں لکھاں لیب کرت۔ شما ہم شہ جیرو فلی وپاکیتا گھتر نہ ات"۔

پانگلوس گوں پاکیت گوشت "او ہو! بزان گردونا، ترا پدا مئے گورا آورت منی بز گیس جنئکو! بچار تو منا پرے حال کت۔ کہ منی پونز، یک چمے و یک گوشے شتہ۔ او تو وترا بچنڈ! اے چونیں دنیا ایت" اے نوکیں قصہا آرا پدا ماں فلسفے کور گرہنیں او تا کانی کیشیگا سکیں دات او شہ سر یگا کیش جہلا ہکیاں شت۔

ئزبی او گورا یک مشہوریں درویش ئے ہست ات۔ کہ آرا ترکی ئے مسترین فلاسفر زانگ بوت۔ اے ہمے درویش ئے گورا شتنت کہ چرآئی جست بکن انت۔ پانگلوس آہانی ترجمان ات۔ او گوں درویشا گالی بوت 'واجہ! ما تئی خدمتا آتکگیں کہ شہ تو پول بکنیں کہ انسان ئے پیمیں عجبیں ساہ دارے پرچا پیدا کنگ بوت"۔ درویشا جست کرت 'شما پرچا اے کارانی تہا وتی دستا دور دیگائے؟ شمارا گوریشی چہ کار؟"۔ "بلے عزت مندیں پت! دنیائے تہا بدی شہ ترسناکین سکرا اں ماں گوستہ"کاندیت گوشت "پریشی چہ فرق ئے کپیت"۔ درویشا گوشت "دنیائے تہا بدی بہ بیت کہ شری؟ اگن بادشاہ سلامت مصرا آپی جہازے دیم دنت۔ آرا ایشی فکر نہ انت کہ آئی تہا موشک آسودگ انت یاں عذاب انت"۔ "گڈا مارا چہ کنگ

لومیت"؟ پانگلوس گوشت درویشا گوشت "ہچی کنے۔ چیا کنے"۔ پانگلوس گوشت "ما
تئ خدمتا آخگیں او گوں تو دستبندی کنیں کہ ماسبب و علت، اثر و نتیجہ و ہے ڈولیں
نکتہاں شمار اپیش بجنین او آیانی سرا بحث و تران بجنیں۔ دنیائے امکانی شرتریں راہ بند،
بدی ئے بندات، ارواحے اصلیت، شہ پیسرا آور تگیں رد وہند ہے پیمیں حبر اں گوں
تو بجنیں۔" گورے حبر انی ہشکگا درویشا وتی درواز گ ہند کرت۔

ہے توکا حال گردگا اگت کہ قسطظینہا دیوان و مفتی ئے او دو وزیر اش
پاہواں گٹ گیر کنگ بنت۔ و آہانی دگہ بازیں ہمراہانی سر اش گڈینگ ات۔ ڈک ایں
حالاتاں دیرا مہلو نکاراڈ کی او حیران کرت۔ پانگلوس، کاندیت او مارٹن وتی ملکانی ئیمگا
روگا اتنت۔ کہ آہاں یک کماشیں مردے دیست۔ کہ نارنجے درچکانی چیرا نشتہ او
تازہیں گوات ئے منگیر اں شادان انت۔ پانگلوس چو مدامیگا شہ ہے مردا جست
کرت کہ اے مفتی کہ پاہواں گٹ گیر بیتہ آئی نام کئے انت۔ مردا گوشت "من
نزانیں او من وزیر و مفتیانی جند انزانیں۔ نامانش چہ کجابزانیں اے واقعہ ہاکہ تو بیان
کنگا اے۔ اے پیمیں حالاں من اصل سئی نہ اوں۔ منی خیالا ہر کس عوامی ہندو بوجے
کارانی مستر و کستر ہنت۔ گوراہاں اے پیمیں ناوشی و ڈک کاینت۔ او آ ایشی حق دار
انت۔ بلے من پچیر زانگ ئے کوشش نہ کرتہ۔ کہ قسطظینہ ہاچہ بوگا انت۔ من گوں
وتی کاراکار داشتہ او وترا خورسند کرتہ۔ آ ایش انت۔ کہ من وتی باغانی تہا کشتگیں
درچکانی میوگاں ہموداں پہ بہاپا دیم دئیں۔" آئی اے واجکاراں وتی لوگا برت آئی دو
چ و دو جنک اتنت۔ آہاں مہماناناں شربت دیمادات۔ کاشکے شربت کہ آشہ نارنج،

پستہ، ترنج و موچاتر کش کافیا آہاں وت تاہنگ ات سک وش ات۔ ایشرا باتا و یاو
جزائرے کافی ئے ڈیکیں ناوشیں تام ئے گون نہ یت۔ ایشی رندا ئے نیکیں مسلمانے
دوئیں جنگاں۔ کاندیت۔ مارٹن لوپانگلوس ئے ریشاں عطر درنزت۔ کاندیت شہ
ہمے ترکا جست کرت۔ "منی خیالا تئی مزنیں زمینداری ئے ہست انت" آئی
گوشت "منی زمین بیست ایکٹر انت۔ من او منی چک ایشرا کشان۔ آپ دیاں۔
گورسی کنان، میوگاں چناں لوپہ بہایا شہر براں۔ او ہمے کارا مارا شہ سے مزنیں عیباں
دوردانگ: بیزاری، بدی و چمداری۔

کاندیت کہ ملکاں سربوت۔ آئی اے ترکے گپانی سرا غور کرت۔ آئی گوں
پانگلوس و مارٹن گوشت۔ "منی دل گوشیت کہ اے جوانیں کماشیں مردا پروتا شہ
ششیں شاہاں شہم تریں کارے او آرام تریں زندے درگھتگ۔ کہ گوراہاں مارا ایک
جاشام ئے شرپ رستگ ات۔" پانگلوس گوشت "مزنی سک درسناک انت۔
درہیں فلاسفرانی ہمے خیال انت۔ عجار۔ ایہودا، موبتیانی بادشاہ اجلون کوشت،
آبسالوم درجگ و مجاں مانگیج بوت۔ شاہ ناداب ولد جیر روبوما بعا شاہا کوشت۔
بادشاہ الاہ بازمری ہا کوشت۔ آحازیا۔ جیہوا، اطالیہ جیہو ہیراہا۔ او ہمے ڈولا بادشاہ
جیہوا قم، جیکو نیاہ او زیدیکایہ غلامیا سر درآرت۔ شماوت زانے خسرو و داراچوں تباہ
بوتنت۔ قیصر پومپیی، نیرو، اوتھو، رچرڈ، ہنری، میدی، سٹورٹ ماں انگلستان او
فرانس ئے سے ہنری او چار ہمی شہنشاہ ہنری چہارم چوں گار بوتنت۔

کاندیت گوشت "من ایشی زانیں کہ مارا ہم وتی باغ کشار و آباد کنگ لوٹ

انت۔" پانگلوس گوشت "توراست گوشے"۔ آدم آراکہ بہشت ئے باغانی تہا پیدا کنگ بوتگ ات۔ آئی مانا ہمیش ات کہ آاودان کاربجنت۔نہ کہ آرام بجنت۔""نوں بحث و بل بازبوتہ۔ ایشر ابل ایت۔بیاائے کارکناں کہ کارزندار اکار آمد کنت وذہنارا آرام دنت"۔

اے کسانیں کہولے مرداں وتی ملکارا آباد کنگ دستا گپت۔ ہر کسا وتی دست وذہن کاربست انت وتی کسب وہنر کار مرز کرتنت۔اے کسانیں ملک و مالاں جوانیں بودے دات۔ گل کند بدرنگ بوتگ ات۔ بلے آئی جوانیں پسڑی جوڑ کرت۔پاکیت گد دوچی کرت۔ پیرزالا گُدااناں شُشت۔ جیر وفلیا ہم وتی بہرے کار کرت۔ اودار تراشی ئے کارانام درآورت۔ اوپانگلوس برے برے گوں کاندیت گوشت "دراہیں کارانی سر ہچو گوں یک دگرا جڑیتہ کہ آآخرکار سرنپہ شریں جاہیا درکار انت۔اگن بانک گل کندے مہرانی بر کتاتراپہ مُشت ءُ لگت شہ آماڑیا در کنگ مہ بوتیں، اگن ترا آمفتی ئے دیما پیش کنگ مہ بوتیں۔اگر توامریکہ پادانیا مہ دیستیں۔ اگن توپیر نار اوتی زحم لاپاسی مہ داتیں اگن تو وتی صدیں گرانڈباہ مہ داتین انت کہ تراشہ آلدور اودے جوانیں ڈیہادست گپتگ انت۔ توایداں نیاحتگ اتے۔او شکر، شربت وپستہ نہ وارتگ اتے۔"

"اے گپ وش انت "کاندیت گوشت "بلے ماراوتی باغ آبادوکشار کنگ لوٹیت"۔





حکیم بلوچ 25 دسمبر 1942 ءَ ماں پنجگور ءَ ودی بوتہ، شہ کوئٹہ کالج ءَ بی۔اے اوشہ
کراچی یونیورسٹی ءَ ایم۔اے کنگ ءَ رند آ ماہتاک اولس بلوچی ءِ شونکار بوت پنچ وہیم سال ءَ رند آ
حکومت بلوچستان ءَ اسسٹنٹ کمشنر بوت تو تاں 21 گریڈ ءَ سر بوت۔

اے کتاب فرانس ءِ نامی ئیں دانشور و کلاسیکی ناول نگار والٹیر ءِ ناول
''کاندید Candide'' انت کہ حکیم بلوچ ءَ بلوچی زبان ءَ ترینتہ۔

بلوچی زبان ءَ آئی گچین آزمانک، گچین اولس، پربند، آس ءِ چیر، سنگِ گراں
وکاندیت، اردو ءَ شہیدہ شادو تم دانش وانگریزی ءَ Tears of Resurrection چھاپ
بوتگ انت۔اردو ءَ زیر سایہ خورشید پہ چھاپ ءَ تیار انت۔

ISBN : 969-8557-03-2